叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 西风(zephyrs) 000001

2. 西风(zephyrs) 000002

3. 西风(zephyrs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西风(Zephyrs)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] [ɑːr] . [staɪlz] .
KATE R . STILES .
凯特 拉 . 栅栏 .

凯特·R·斯泰尔斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1879 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1879年登记在册。

[baɪ] [keit] [ɑːr] . [staɪlz] ,
By KATE R . STILES ,
经过 凯特 拉 . 栅栏 ,

作者：凯特·R·斯泰尔斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['wʊstər] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特：

[ə; eɪ] . [biː] . ['ædəmz] , ['prɪntər] .
A . B . ADAMS , Printer .
一个 . B . 亚当斯 , 打印机 .

AB ADAMS，印刷商。

- [meɪn] [striːt] .
392 Main Street .
- 主要的 街道 .

主街392号。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['zefər] .
ZEPHYRS .
微风 .

西风。

[tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] ['efi] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs]
To my angel Effie , the memory of whose life is an inspiration , I dedicate this
到 我的 天使 艾菲 , 这 记忆 的 谁 生活 是 一个 灵感 , 我 奉献 这
['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
little volume .
小的 体积 .

谨以此小册子献给我的天使艾菲，她的一生激励着我。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [dɪr] [frendz] ,
At the earnest solicitation of many dear friends ,
在 这 认真 征求意见 的 许多 亲爱的 朋友们 ,

在许多挚友的恳切请求下，

[aɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
I present this little volume of poems before the public ,
我 展示 这 小的 体积 的 诗歌 前 这 民众 ,

我向公众呈献这本诗集。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðə; ði][test] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] .
not expecting it will bear the test of severe criticism .
不是 期待 它 将要 熊 这 测试 的 严重 批评 .

不指望它能经受住严厉的批评。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] “ ['zefər] ” [wɪl] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]
I am not vain enough to suppose that these little “ Zephyrs ” will sweep over the
我 是 不是 徒劳 足够的 到 认为 那 这些 小的 “ 微风 ” 将要 扫 超过 这
['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['briːzɪz] ,
spirit with the power of the strong breezes ,
精神 和 这 力量 的 这 强的 微风 ,

我并不自负到认为这些小小的“微风”会像强风一样席卷人心。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔŋfeləu] [ɔːr][ə; eɪ]
which are wafted to the soul from the poems of a Longfellow or a
哪个 是 飘散 到 这 灵魂 从 这 诗歌 的 一个 朗费罗 或者 一个
['hwitiə] .
Whittier .
惠提尔 .

这些诗句如同朗费罗或惠蒂埃的诗歌一般，飘荡在灵魂深处。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [laɪts] , [ðə; ði] ['lesər] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ] [meɪ] ,
Yet , although among the greater lights , the lesser may not prevail , they may ,
然而 , 虽然 之中 这 更大的 灯 , 这 较少 可能 不是 占上风 , 他们 可能 ,

然而，尽管在大人物之中，小人物未必能占上风，但他们也可能……

[pərˈtʃæns] , [send] [aʊt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gliːmz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

perchance	**,**	**send**	**out**	**occasional**	**gleams**	**,**	**which**	**shall**	**serve**	**to**	**brighten**	**the**	**way**	**for**
或许	,	发送	出去	偶然	闪光	,	哪个	将	服务	到	提亮	这	方式	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrts] .

a	**few**	**hearts**	**.**
一个	很少	心	.

或许，偶尔会发出一些光芒，照亮一些人的心路。

[keɪt] [ɑːr] . [staɪlz] .

KATE	**R**	**.**	**STILES**	**.**
凯特	拉	.	栅栏	.

凯特·R·斯泰尔斯。

[meɪ] , - .

May	**,**	**1879**	**.**
可能	,	-	.

1879年5月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] [ded] , [faɪv]

The	**Dead**	**,**	**5**
这	死的	,	5

死者，5

[ˈkloʊvər] [ˈblɔsəmz] , [sɪks]

Clover	**Blossoms**	**,**	**6**
三叶草	花朵	,	6

三叶草花，6

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] , [eɪt]

Lines	**Written**	**on**	**a**	**Stormy**	**Night**	**,**	**8**
线条	书面	在	一个	暴风雨	夜晚	,	8

暴风雨之夜所作的诗句，8

[leɪk] [ˈkwɪnsɪgəˌmɑːnd] , -

Lake	**Quinsigamond**	**,**	**10**
湖	五瓣钻石	,	-

昆西加蒙德湖，10

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈpæstər] & [ˈpiːp(ə)l] , -

Lines	**Written**	**for**	**the**	**Re**	**-**	**union**	**of**	**Pastor**	**&**	**People**	**,**	**13**
线条	书面	为了	这	关于	-	联盟	的	牧师	&	人们	,	-

为牧师与会众重聚而作的诗句，13

[hoʊp] , -

Hope	**,**	**15**
希望	,	-

霍普，15岁

[ðə; ði] ['ʃɪprek] , -

The	Shipwreck	,	16
这	海难	,	-

沉船，16

['pænziz] , -

Pansies	,	21
三色堇	,	-

三色堇，21

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] , -

Little	Joe	,	A	Christmas	Story	,	23
小的	乔	,	一个	圣诞节	故事	,	-

小乔，《圣诞故事》，23

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , -

The	Infinite	Love	,	27
这	无限	爱	,	-

无限的爱，27

[laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , -

Lines	on	the	Death	of	a	Young	Man	,	28
线条	在	这	死亡	的	一个	年轻的	男人	,	-

《论青年之死》第28行

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] , -

The	Flight	of	the	Robin	,	34
这	航班	的	这	罗宾	,	-

知更鸟的飞行，34

['mju:zɪŋz] , -

Musings	,	38
沉思	,	-

沉思录，38

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] , -

The	Sabbath	Bell	,	39
这	安息日	钟	,	-

安息日钟声，39

[wɜ:rdz] , -

Words	,	41
字	,	-

字数，41

[ðə; ði] ['poʊstmən] , -

The	Postman	,	43
这	邮差	,	-

邮差，43

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [tru:θ] , -

The	Triumph	of	Truth	,	45
这	胜利	的	真相	,	-

真理的胜利，45

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] , -

Memorial	Day	,	47
纪念馆	天	,	-

阵亡将士纪念日，47

[bi:; bi] [tru:] , -

Be	True	,	49
是	真的	,	-

真诚，49

['beərd] ['teilə] , -
Bayard Taylor , 51
巴亚德 泰勒 , -

贝亚德·泰勒，51岁

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['pɑ:rti] , -
The Husking Party , 53
这 去壳 派对 , -

脱粒党，53

['ɔ:təm] [li:vz] , -
Autumn Leaves , 56
秋天 树叶 , -

秋叶，56

['bɜ:rθdeɪ] [laɪnz] , -
Birthday Lines , 58
生日 线条 , -

生日祝福语，58

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , -
No Room for the Children , 61
不 房间 为了 这 孩子们 , -

没有孩子的容身之处，61

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
Inspiration , 63
灵感 , -

灵感，63

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] , -
Out of the Depths , 67
出去 的 这 深度 , -

深渊之外，67

[laɪf] , -
Life , 72
生活 , -

生活，72

[ðə; ði] [beɪbz] ['mɪʃ(ə)n] , -
The Babe's Mission , 73
这 宝贝的 使命 , -

贝比的使命，73

[swi:p] [kli:n] , -
Sweep Clean , 75
扫 干净的 , -

清扫干净，75

['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] , -
Castles in the Air , 77
城堡 在 这 空气 , -

空中楼阁，77

['sʌnbi:mz] , -
Sunbeams , 78
阳光 , -

阳光，78

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:lən] , -
Lift up the Fallen , 79
举起 向上 这 倒下 , -

扶起倒下的灵魂，79

[waɪ] ['tæri] [ji:; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , -
Why Tarry Ye Spring - time , 80
为什么 塔里 叶 春天 - 时间 , -

为什么春天还在等你？80

[ˌɪnvə'keɪʃn] , -
Invocation , 81
调用 , -

祈祷，81

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ded] .
THE DEAD .
这 死的 .

死者。

[kɔ:l] [ðem; ðəm][nɑ:t] [ded] , [hu:] [li:v] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] .
Call them not dead , who leave the earthly for the heavenly state .
称呼 他们 不是 死的 , WHO 离开 这 尘世的 为了 这 天上 状态 .

不要称那些离开尘世前往天国的人为死人。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən]['aʊərz] ;
Theirs is a life more real than ours ;
他们的 是 一个 生活 更多的 真实的 比 我们的 ;

他们的生活比我们的生活更真实；

[ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bɪtər] , ['bɪtər] [terz] ,
And , while we weep for them such bitter , bitter tears ,
和 , 尽管 我们 哭泣 为了 他们 这样的 苦的 , 苦的 眼泪 ,

当我们为他们流下如此苦涩的泪水时，

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ;
They come to us with words of light and cheer ;
他们 来 到 我们 和 字 的 光 和 欢呼 ;

他们给我们带来了光明和喜悦的话语；

['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es][weɪt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [dʌn] .
Bidding us wait in patience till our work on earth is done .
投标 我们 等待 在 耐心 直到 我们的 工作 在 地球 是 完毕 .

吩咐我们耐心等待，直到我们在世上的使命完成。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['haɪər] [laɪf] ,
Then shall we join them in that higher life ,
然后 将 我们 加入 他们 在 那 更高 生活 ,

那么，我们是否也能与他们一同进入那更高的生命境界呢?

[wer] [ɔ:l] [wɪtʃ] [naʊ] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] , [di:p] , ['mɪstəri] ,
Where all which now seems full of deep , deep , mystery ,
在哪里 全部 哪个 现在 似乎 满的 的 深的 , 深的 , 神秘 ,

那里的一切现在似乎都充满了深深的神秘感，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ən'foʊldəd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]
Shall be unfolded to our view ; and we shall see
将 是 展开 到 我们的 看法 ; 和 我们 将 看

将会展现在我们眼前；我们将会看到

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [laɪf][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ,
That all the discipline of our earth life was needed ,
那 全部 这 纪律 的 我们的 地球 生活 曾是 需要 ,

我们地球生活中所有自律的行为都是必要的。

[tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr][soʊlz][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriəs]

To	fit	our	souls	for	knowledge	infinitely	greater	,	and	far	more	glorious
到	合身	我们的	灵魂	为了	知识	无限地	更大的	,	和	远的	更多的	辉煌

为了让我们的灵魂能够接受无限伟大、无比荣耀的知识

[ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l][maɪnd][kæn; kən] [ɛə] [ə'teɪn] .

Than	mortal	mind	can	e'er	attain	.
比	凡人	头脑	能	曾经	达到	.

超越凡人心智所能企及的境界。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

CLOVER	BLOSSOMS	.
三叶草	花朵	.

三叶草花。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kloʊvər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaʊərz] [soʊ] [fer] ,

Pretty	little	clover	,	with	your	flowers	so	fair	,
漂亮的	小的	三叶草	,	和	你的	花朵	所以	公平的	,

美丽的小三叶草，你的花朵如此美丽，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [er] ;

Filling	with	their	sweetness	all	the	summer	air	;
填充	和	他们的	甜味	全部	这	夏天	空气	;

夏日的空气中弥漫着它们的甜蜜；

[sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [krʌʃt] [baɪ] ['kerləs] [fiːt] ,

Sad	it	is	to	see	you	crushed	by	careless	feet	,
伤心	它	是	到	看	你	碎	经过	粗心	脚	,

看到你被粗心的双脚踩踏，真是令人难过。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kloʊvər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɔsəmz] [swiːt] .

Pretty	little	clover	,	with	your	blossoms	sweet	.
漂亮的	小的	三叶草	,	和	你的	花朵	甜的	.

美丽的小三叶草，你的花朵甜美动人。

[grəuz] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['kloʊvər] ['evriwer] [wiː; wi] [lʊk] ;

Grows	the	pretty	clover	everywhere	we	look	;
生长	这	漂亮的	三叶草	到处	我们	看	;

目光所及之处，到处都长着美丽的苜蓿；

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] — [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

All	along	the	roadside	—	by	the	running	brook	.
全部	沿着	这	路边	—	经过	这	跑步	溪	.

沿着路边——就在潺潺溪流旁。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] .

Beautiful	and	fragrant	,	are	these	little	flowers	.
美丽的	和	香	,	是	这些	小的	花朵	.

这些小花美丽又芬芳。

[ɑː] ! [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] !

Ah	!	how	we	should	miss	them	from	this	world	of	ours	!
啊	!	如何	我们	应该	错过	他们	从	这	世界	的	我们的	!

啊！我们多么怀念他们啊！

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kloʊvər] — [skɔːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [groʊ]

Pretty	little	clover	—	scorned	because	you	grow
漂亮的	小的	三叶草	—	被鄙视	因为	你	生长

美丽的小三叶草——因生长而被人轻视

[wɪˈðaʊt] [ker] [ɔːr] [ˈkoʊksɪŋ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] .
Without care or coaxing — making little show .
没有 关心 或者 哄骗 — 制作 小的 展示 .

无需费心或哄劝——不引人注目。

[jet] [jʊr; jər] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz][ɔːr][pɪŋk] ;
Yet your flowers are sweeter than the rose or pink ;
然而 你的 花朵 是 更甜 比 这 玫瑰 或者 粉色的 ;

然而，你的花比玫瑰或粉红玫瑰更甜美;

[ˈmɑːdɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊvər] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Modest little clover — this is what I think .
谦虚的 小的 三叶草 — 这 是 什么 我 思考 .

不起眼的小三叶草——这是我的看法。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
There are many lives in this world of ours ,
那里 是 许多 生活 在 这 世界 的 我们的 ,

我们这个世界上有很多生命，

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [skɔːnd] , [ænd; ənd] [slaitid]
Crushed , and scorned , and slighted
碎 , 和 被鄙视 , 和 轻视

被践踏、被蔑视、被轻视

[laɪk] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] .
Like these pretty flowers .
喜欢 这些 漂亮的 花朵 .

就像这些漂亮的花一样。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] ,
Throwing out their sweetness on the desert air ,
投掷 出去 他们的 甜味 在 这 沙漠 空气 ,

将它们的甜蜜气息散播到沙漠的空气中，

[ˈoʊnli] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [huː] [siːθ] [ˈevriwer] .
Only seen by Him , who seeth everywhere .
仅有的 已见 经过 他 , WHO 沸腾 到处 .

只有全知全能的祂才能看见。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] .
LINES WRITTEN ON A STORMY NIGHT .
线条 书面 在 一个 暴风雨 夜晚 .

暴风雨之夜写下的诗句。

[let] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈbriːzɪz] [bloʊ] !
Let the wintry breezes blow !
让 这 冬季 微风 吹 !

让冬日的寒风吹拂吧!

[wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

[koʊld][ɔːr] [hiːt] , [reɪn] , [heɪl][ɔːr] [snoʊ] ;
Cold or heat , rain , hail or snow ;
寒冷的 或者 热 , 雨 , 冰雹 或者 雪 ;

寒冷或炎热，下雨、下冰雹或下雪；

[oʊ] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [stɪl] ,
Life is full of brightness still ,
生活 是 满的 的 亮度 仍然 ,

生活依然充满光明，

[ɔːl] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
All may find it if they will ,
全部 可能 寻找 它 如果 他们 将要 ,

只要愿意，人人都能找到它。

['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [ɪl] ,
Only say to every ill ,
仅有的 说 到 每一个 患病的 ,

只对所有病人说，

[oʊ] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[ɔːft]['aʊər; ɑːr][kʌp][ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Oft our cup is upside down ,
经常 我们的 杯子 是 上行 向下 ,

我们的杯子经常是倒扣的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
But what care we ?
但 什么 关心 我们 ?

但我们又何必在意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fraʊn] ,
It will do no good to frown ,
它 将要 做 不 好的 到 皱眉 ,

皱眉也无济于事。

[wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

['breɪvli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
Bravely bear it , as we should .
勇敢地 熊 它 , 作为 我们 应该 .

我们应该勇敢地承受这一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] [gʊd] ,
From the evil comes the good ,
从 这 邪恶的 来 这 好的 ,

邪恶之中蕴藏着善良。

[griːfs] [bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;
Grief's but joy , misunderstood ;
悲伤的 但 喜悦 , 被误解 ;

悲伤其实是被误解的快乐；

[ðen] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
Then what care we ?
然后 什么 关心 我们 ?

那我们何必在意呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] [ˌjuː ˈes] ,
Though the world may not approve us ,
尽管 这 世界 可能 不是 批准 我们 ,

即使世人不认可我们,

[wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ;
There's a Heaven of love above us ;
有 一个 天堂 的 爱 多于 我们 ;

我们头顶之上有一片爱的天堂;

[ðen] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
Then what care we ?
然后 什么 关心 我们 ?

那我们何必在意呢?

[gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] ;
God is with His children ever ;
上帝 是 和 他的 孩子们 曾经 ;

上帝永远与祂的儿女同在;

[ˈhelpɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [grænd] [ɪnˈdevər] .
Helping on each grand endeavor .
帮助 在 每个 盛大 努力 .

为每一项伟大事业提供帮助。

[fɪr] [nɑːt] [ðen] : [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈevər] ,
Fear not then : but answer ever ,
害怕 不是 然后 : 但 回答 曾经 ,

所以不要害怕:但要始终回答。

[oʊ] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[leɪk] [ˈkwɪnsɪgəˌmɑːnd] .
LAKE QUINSIGAMOND .
湖 五瓣钻石 .

昆西格蒙德湖。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] ,
Beautiful lake , with thy silvery sheen ,
美丽的 湖 , 和 你的 银色 光泽 ,

美丽的湖泊,泛着银色的光泽,

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ðaʊ] [kudst] [tel] [aɪ] [wiːn] ;
Many a tale thou couldst tell I ween ;
许多 一个 故事 你 可以 告诉 我 温 ;

我想，你有很多故事可以讲;

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] ,
Tales of the years long since gone by ,
故事 的 这 年 长的 自从 已消失 经过 ,

那些早已逝去的岁月的故事，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][wɜːr; wər] [naɪ] ;
When the wild deer and the wolf were nigh ;
什么时候 这 荒野 鹿 和 这 狼 是 夜 ;

当野鹿和狼靠近时;

[wen] ['oʊvər][ðaɪ]['wɔːtərz] [fer] [ænd; ənd] [bluː] ,
When over thy waters fair and blue ,
什么时候 超过 你的 水 公平的 和 蓝色的 ,

当你的水域湛蓝清澈时，

[ðə; ði] [red] [mæn] [seɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrtʃ] [kə'nuː] ;
The red man sailed in his birch canoe ;
这 红色的 男人 航行 在 他的 桦木 独木舟 ;

红皮肤的人乘着他的桦木独木舟航行;

[wen] [noʊ][step][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðaɪ] [ʃɔːr]
When no step but his was heard on thy shore
什么时候 不 步 但 他的 曾是 听到 在 你的 支撑

你的岸边，除了他的脚步声，再也听不到其他任何声音。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ðaɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [ɔː(r)] .
As he wandered thy wooded hillsides o'er .
作为 他 漫步 你的 树木繁茂的 山坡 超过 .

他漫步在你林木葱郁的山坡上。

['sɪlvəri] [leɪk] , [ðaʊ] [wɜːrt] [ðen] , [aɪ] [troʊ] ,
Silvery lake , thou wert then , I trow ,
银色 湖 , 你 沃特 然后 , 我 扔 ,

银色的湖泊，那时你就是，我投下怀抱。

[fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] .
Fair and beautiful as now .
公平的 和 美丽的 作为 现在 .

和现在一样美丽。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Beautiful lake , art thou happier to - day ,
美丽的 湖 , 艺术 你 更快乐 到 - 天 ,

美丽的湖泊，你今天更快乐了吗?

[æz; əz]['oʊvər][ðaɪ]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
As over thy waters , the young and gay
作为 超过 你的 水 , 这 年轻的 和 同性恋

如同在你水面上，年轻而快乐的人

[floʊt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['meri] [gliː] ,
Float along in merry glee ,
漂浮 沿着 在 欢乐 高兴 ,

欢欣雀跃地飘荡，

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Caring little for what is to be
关怀 小的 为了 什么 是 到 是

对未来漠不关心

[æz; əz] [ðeɪ] [send][ðer; ðər] ['læftər] [ðaɪ]['wɔ:tərz][ɔ:(r)] ,

As	they	send	their	laughter	thy	waters	o'er	,
作为	他们	发送	他们的	笑声	你的	水	超过	,

当他们将笑声洒向你的水面时，

[tɪl] [ɪts]['ekoʊ] [rɪ'zaʊndz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ?

Till	its	echo	resounds	from	shore	to	shore	?
直到	它是	回声	回响	从	支撑	到	支撑	?

直到它的回声响彻海岸?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɑ:r; ər] [ði:z] [saʊndz] [mɔ:r] [swi:t] [tu:; tə][ðaɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr]

Are	these	sounds	more	sweet	to	thy	listening	ear
是	这些	声音	更多的	甜的	到	你的	聆听	耳朵

这些声音对你来说是否更加悦耳动听?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['mænz][kraɪ] [ðaʊ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] ?

Than	the	red	man's	cry	thou	was	wont	to	hear	?
比	这	红色的	男人的	哭	你	曾是	惯于	到	听到	?

比你以往听过的红种人的哭喊声更甚?

['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [preɪ]

Beautiful	lake	,	tell	me	I	pray
美丽的	湖	,	告诉	我	我	祈祷

美丽的湖泊，请告诉我，我祈祷

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] - [deɪ] ?

What	dost	thou	think	of	life	to	-	day	?
什么	朋友	你	思考	的	生活	到	-	天	?

你对当今的生活有何感想?

['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Beautiful	lake	,	so	smooth	and	clear	,
美丽的	湖	,	所以	光滑的	和	清除	,

美丽的湖面，波光粼粼，清澈见底。

[ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

Thou	hast	caused	the	falling	of	many	a	tear	;
你	哈斯特	导致	这	坠落	的	许多	一个	撕	;

你使许多人流下了眼泪;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs]

For	in	thy	dark	and	strong	embrace
为了	在	你的	黑暗的	和	强的	拥抱

在你黑暗而强大的怀抱中

[laɪz] ['meni] [ə; eɪ] [wel] [rɪ'membər] [feɪs] .

Lies	many	a	well	remembered	face	.
谎言	许多	一个	出色地	记得	脸	.

这里长眠着许多令人难忘的面孔。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ðaʊ]

Only	the	Infinite	and	thou
仅有的	这	无限	和	你

唯有无限与你

[kænst] [tel] [wer] [rest] [ði:z] [lʌvd] [fɔ:rmz] [naʊ] ;

Canst	tell	where	rest	these	loved	forms	now	;
罐	告诉	在哪里	休息	这些	喜爱	表格	现在	;

无法分辨这些挚爱之人如今安息何处;

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði][fɔːrm] [meɪ] [biː; bi]
But what matters it where the form may be
但 什么 事情 它 在哪里 这 形式 可能 是

但重要的是形式可能在哪里。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] ['rɪzn] [ʌn'fetərd] [ænd; ənd] [friː] ?
Since the spirit has risen unfettered and free ?
自从 这 精神 有 升起 不受约束的 和 自由的 ?

既然精神已经不受束缚、自由升起?

[ðɪs] [ðaʊ] [wɜːrt] ['paʊərləs] [tuː; tə][ɪn'foʊld] ,
This thou wert powerless to enfold ,
这 你 沃特 无力 到 拥抱 ,

你无力包容这一切，

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɪn][ðaɪ]['wɔːtərz][koʊld] .
Beautiful lake , in thy waters cold .
美丽的 湖 , 在 你的 水 寒冷的 .

美丽的湖泊，湖水冰冷。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt]
Beautiful lake , I love to sit
美丽的 湖 , 我 爱 到 坐

美丽的湖，我喜欢坐在那里。

[ɑːn][ðaɪ][bæŋks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [flɪt]
On thy banks , and watch the white sails flit
在 你的 银行 , 和 手表 这 白色的 帆 掠过

在你的河岸上，看白色的帆飘扬

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ]
And hear the laugh and the merry song
和 听到 这 笑 和 这 欢乐 歌曲

听，那笑声和欢快的歌声。

[ʌv; əv] ['hæpi] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] ;
Of happy hearts as they glide along ;
的 快乐的 心 作为 他们 滑行 沿着 ;

快乐的心随着它们滑行;

[ɔːr][æt; ət] ['sʌnˌsɛts] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [swiːtər] [fɑːr] ,
Or at sunset's hour , which is sweeter far ,
或者 在 日落 小时 , 哪个 是 更甜 远的 ,

或者在日落时分，那才是最美好的时刻。

[er] [jet] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Ere yet appears the evening star ,
埃雷 然而 出现 这 晚上 星星 ,

在晨星出现之前

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
To watch the shadows come and go ;
到 手表 这 阴影 来 和 去 ;

观看影子来来去去;

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [depθs] [bɪ'loʊ] ,
And gazing in thy depths below ,
和 凝视 在 你的 深度 以下 ,

凝视着你下方深处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[iːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [iːtʃ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] ,
Each hill and vale , each shrub and tree ,
每个 爬坡道 和 谷 , 每个 灌木 和 树 ,

每一座山丘和山谷，每一丛灌木和每一棵树，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] .
Reflected in thy face to see .
反映 在 你的 脸 到 看 .

从你的脸上映照出来。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃeɪndʒləs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
Beautiful lake , thou art changeless ; but we
美丽的 湖 , 你 艺术 无变化 ; 但 我们

美丽的湖泊，你永恒不变；但我们

[ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['niːðər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Are not what we were , neither what we shall be ,
是 不是 什么 我们 是 , 两者都不 什么 我们 将 是 ,

我们既不是过去的我们，也不是未来的我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] , [mæn][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,
From the first dawn of life , man is changing each day ,
从 这 第一的 黎明 的 生活 , 男人 是 变化 每个 天 ,

自生命诞生之初，人类就每天都在变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'evər] [ænd; ənd] [aɪ] ;
And thus will it be forever and aye ;
和 因此 将要 它 是 永远 和 是的 ;

永远如此；

[fɔːr; fər] [prə'greʃn] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæn] ,
For progression is part of the Infinite plan ,
为了 进展 是 部分 的 这 无限 计划 ,

因为进步是无限计划的一部分，

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [bɪn] , [sɪns] [kriˈeɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
And has ever been , since creation began .
和 有 曾经 到过 , 自从 创建 开始 .

自创世以来，一直如此。

[oʊ] , [æt; ət] ['laɪfs] ['sʌnset] ['aʊər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði][pæst] ,
Oh , at life's sunset hour , looking back o'er the past ,
哦 , 在 生活的 日落 小时 , 寻找 后退 超过 这 过去的 ,

哦，在人生的夕阳西下之时，回首往事，

[meɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [biː; bi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][kæst] ;
May reflections of beauty , be over it cast ;
可能 反思 的 美丽 , 是 超过 它 投掷 ;

愿美丽的倒影洒满大地；

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [iːtʃ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [triː] ,
Even now as each hillside , and valley and tree ,
甚至 现在 作为 每个 山坡 , 和 谷 和 树 ,

即使现在，每一处山坡、山谷和树木，

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɑːr; ər] [siːn] ['mɪrərd] [ɪn] [ðiː] .
Beautiful lake , are seen mirrored in thee .
美丽的 湖 , 是 已见 镜像 在 你 .

美丽的湖泊，倒映在你身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ʌv; əv] ['pæstər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

LINES	WRITTEN	FOR	THE	RE	-	UNION	OF	PASTOR	AND	PEOPLE	.
线条	书面	为了	这	关于	-	联盟	的	牧师	和	人们	.

为牧师与信众重聚而作的诗句。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [hoʊm][wiː; wi] [miːt] ,

To	-	night	,	as	in	this	pleasant	home	we	meet	,
到	-	夜晚	,	作为	在	这	令人愉快的	家	我们	见面	,

今晚，我们相聚在这温馨的家中，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [griːt] ,

The	friends	of	former	years	once	more	to	greet	,
这	朋友们	的	以前的	年	一次	更多的	到	迎接	,

老朋友们再次相聚，

['meməri] [ɪz] [stɜːrd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,

Memory	is	stirred	;	and	,	looking	in	each	eye	,
记忆	是	搅拌	;	和	,	寻找	在	每个	眼睛	,

记忆被唤醒；于是，他们凝视着彼此的眼睛，

[wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [fiːl] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] ,

We	scarce	can	feel	so	many	years	have	glided	by	,
我们	稀少	能	感觉	所以	许多	年	有	滑翔	经过	,

我们几乎感觉不到这么多年已经悄然流逝。

[sɪns] [ðɪs] [dɪr] [frend] [ænd; ənd]['pæstər] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ,

Since	this	dear	friend	and	pastor	,	whom	we	love	,
自从	这	亲爱的	朋友	和	牧师	,	谁	我们	爱	,

自从我们挚爱的这位朋友和牧师去世后，

['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [ə'bʌv] .

Pointed	us	to	the	paths	which	lead	above	.
尖	我们	到	这	路径	哪个	带领	多于	.

为我们指明了通往更高境界的道路。

[æz; əz][wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi]['oʊpən] ['mɛməriz] [bʊk] ,

As	once	again	,	we	open	memory's	book	,
作为	一次	再次	,	我们	打开	记忆的	书	,

当我们再次翻开记忆之书时，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pæst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [lʊk] ,

Giving	the	past	a	retrospective	look	,
给予	这	过去的	一个	回顾性	看	,

回顾过去，

['tendərli] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɔː(r)] ,

Tenderly	we	turn	the	sacred	pages	o'er	,
温柔地	我们	转动	这	神圣	页面	超过	,

我们温柔地翻开神圣的篇章，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

And	read	the	record	of	the	days	of	yore	.
和	读	这	记录	的	这	天	的	昔时	.

并阅读古时的记录。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðiːz] ['hoʊmz] [sɪns] [ðen] ,

There	have	been	changes	in	these	homes	since	then	,
那里	有	到过	变化	在	这些	房屋	自从	然后	,

自那时以来，这些房屋已经发生了一些变化。

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz]['evər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,

For	time	is	ever	busy	in	the	haunts	of	men	,
为了	时间	是	曾经	忙碌的	在	这	闹鬼的地方	的	男人	,

因为在人类出没的地方，时间总是飞逝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [dɪ'leɪt] ,
And , mingling with the music of delight ,
和 , 混杂 和 这 音乐 的 喜 ,

与欢快的音乐交织在一起，

[ɑːr; ər]['maɪnər] [streɪnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Are minor strains within our hearts to - night ,
是 次要的 菌株 之内 我们的 心 到 - 夜晚 ,

今晚我们心中是否有些许紧张?

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
As we recall the voices hushed and still ,
作为 我们 记起 这 声音 静静地 和 仍然 ,

当我们回想起那些低沉而寂静的声音时，

[ʌv; əv] [frendz] [huː] [rest] [ɑːn]['jɑːndər] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hɪl] ,
Of friends who rest on yonder churchyard hill ,
的 朋友们 WHO 休息 在 远处 墓地 爬坡道 ,

安息在那边教堂墓地山上的朋友们，

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [lɔːŋ] [sɪns] [went] [ɔː(r)]
Fathers and mothers who long since went o'er
父亲们 和 母亲们 WHO 长的 自从 去 超过

那些早已离世的父母们

[ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [kɔːl] [deθ] .
The river we call death .
这 河 我们 称呼 死亡 .

我们称之为死亡的河流。

[frʌm; frəm] [ðæt] [nɪr] [ʃɔːr]
From that near shore
从 那 靠近 支撑

那近岸

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kætʃ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi][stænd] ;
We almost catch the greetings , as we stand ;
我们 几乎 抓住 这 问候 , 作为 我们 站立 ;

我们站着的时候，几乎听到了对方的问候；

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [klæsp][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
And reaching over , clasp them by the hand .
和 到达 超过 , 搭扣 他们 经过 这 手 .

然后伸手，握住他们的手。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][oʊld][ə'loʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
But not the old alone , the young and gay ,
但 不是 这 老的 独自的 , 这 年轻的 和 同性恋 ,

但不仅仅是老年人，年轻人和同性恋者也包括在内。

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['hoʊmz] [ə'weɪ] ,
Have vanished from our earthly homes away ,
有 消失了 从 我们的 尘世的 房屋 离开 ,

已从我们尘世的家园消失，

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] , [ðeɪ] [faɪnd] [ə'bʌv]
Their mission ended here , they find above
他们的 使命 结束 这里 , 他们 寻找 多于

他们的任务到此结束，他们发现上方

[sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['sɜːrvɪs] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

Some	blessed	service	still	,	for	those	they	love	.
一些	蒙福	服务	仍然	,	为了	那些	他们	爱	.

仍然有一些充满爱心的服务，为了他们所爱的人。

[oʊ] , [nɑːt][ɪn] ['sædnəs] [wʊd] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði][pæst] ,

O	,	not	in	sadness	would	we	view	the	past	,
哦	,	不是	在	悲伤	会	我们	看法	这	过去的	,

哦，我们不会以悲伤的眼光看待过去，

[fɔːr; fər]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [tɪnt][ɪz][kæst] ;

For	over	all	a	rainbow	tint	is	cast	;
为了	超过	全部	一个	彩虹	着色	是	投掷	;

整体呈现出彩虹般的色调;

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

The	Hand	that	sends	the	sunshine	and	the	rain	,
这	手	那	发送	这	阳光	和	这	雨	,

那只赐予阳光和雨露的手，

[hæz; həz][ɑːn][juː 'es] [iːtʃ] [bi'stəu] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][peɪn] !

Has	on	us	each	bestowed	more	joy	than	pain	!
有	在	我们	每个	授予	更多的	喜悦	比	疼痛	!

它带给我们的快乐远多于痛苦!

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Were	there	no	shadows	in	these	lives	of	ours	,
是	那里	不	阴影	在	这些	生活	的	我们的	,

如果我们的生活中没有阴影，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [praɪz][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] .

We	could	not	fully	prize	the	sunny	hours	.
我们	可以	不是	完全	奖	这	阳光明媚	小时	.

我们未能充分珍惜阳光明媚的时光。

[tuː] [mʌtʃ] [wɪə(r)] [proʊn] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] !

Too	much	we're	prone	to	dwell	upon	the	past	!
也	很多	是	易于	到	住	之上	这	过去的	!

我们太容易沉湎于过去了!

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] !

The	present	is	the	moment	!
这	展示	是	这	片刻	!

当下就是最好的时刻!

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] !

hold	it	fast	!
抓住	它	快速地	!

抓紧了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] — [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ɪz] [naʊ] ;

There	is	no	future	—	for	all	time	is	now	;
那里	是	不	未来	—	为了	全部	时间	是	现在	;

没有未来——因为所有时间都是现在;

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; — [waɪl] [ɪn] [feɪθ] [wiː; wi][baʊ; boʊ]

Let	us	improve	it	;	—	while	in	faith	we	bow
让	我们	提升	它	;	—	尽管	在	信仰	我们	弓

让我们改进它; ——当我们怀着虔诚之心俯首

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][best] ;

To	that	which	is	,	knowing	it	must	be	best	;
到	那	哪个	是	,	会心	它	必须	是	最好的	;

对于存在之事，要知道它一定是最好的;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] .
Rejoice in what we see , and trust God for the rest .
麾 在 什么 我们 看 , 和 相信 上帝 为了 这 休息 .

为我们所看到的而欢欣鼓舞，其余的就交给上帝吧。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] — ['pæstər][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
So shall we each and every one — pastor and people ,
所以 将 我们 每个 和 每一个 一 — 牧师 和 人们 ,

所以，我们每个人——牧师和信众——都应该如此。

[hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ [wel] [dʌn] .
Hear the words “ Well done .
听到 这 字 “ 出色地 完毕 .

听到“做得好”这句话。

” [hoʊp] .
” HOPE .
” 希望 .

“希望。

[ðoʊ] - [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] ['siːmɪθ] [drɪr]
Tho ' the pathway of life oftentimes seemeth drear
虽然 - 这 路径 的 生活 经常 似乎 凄凉

虽然人生道路常常显得枯燥乏味

[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [er] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] !
The rainbow of promise ere long shall appear !
这 彩虹 的 承诺 埃雷 长的 将 出现 !

充满希望的彩虹很快就会出现！

[ðə; ðɪ] ['hevɪst] [klaʊd] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] ,
The heaviest cloud hath a silvery sheen ,
这 最重 云 有 一个 银色 光泽 ,

最厚的云朵也泛着银光。

[ɔːl'ðəj] - [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
Altho ' through the darkness it may not be seen .
虽然 - 通过 这 黑暗 它 可能 不是 是 已见 .

虽然在黑暗中可能看不见。

[oʊ] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][hoʊp] !
O , then let us hope !
哦 , 然后 让 我们 希望 !

哦，那就让我们抱有希望吧！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['drɔːɪθ] [nɪr]
for the time draweth near
为了 这 时间 绘制 靠近

因为时候临近了。

[wen] ['laɪfs] ['meni] ['mistəriz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [klɪr] .
When life's many mysteries shall be made clear .
什么时候 生活的 许多 谜团 将 是 制成 清除 .

当生命中的诸多奥秘都得以解开之时。

[wen] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
When hearts that are weary , and burdened with care ,
什么时候 心 那 是 厌倦 , 和 负担 和 关心 ,

当人们心力交瘁，忧虑重重时

[ɪn][ðə; ði] “ [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] , ” [ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
In the “ Rest that Remaineth , ” shall each have a share .
在 这 “ 休息 那 仍然 , ” 将 每个 有 一个 分享 .

在“其余的”中，每个人都应占有一份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .
THE SHIPWRECK .
这 海难 .

沉船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪloʊi] [si:] ,
A ship sailed out on the billowy sea ,
一个 船 航行 出去 在 这 波涛汹涌 海 ,

一艘船驶向波涛汹涌的大海，

[fʊl] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [soʊlz] ;
Full freighted with precious souls ;
满的 货运 和 宝贵的 灵魂 ;

满载着宝贵的灵魂；

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [bəuθ]['gælənt][ænd; ənd] [fri:] ,
And manned by a crew both gallant and free ,
和 有人值守 经过 一个 全体人员 两个都 英勇 和 自由的 ,

船员们既英勇又自由，

[hu:] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [roʊlz] .
Who sing as the brave ship rolls .
WHO 唱歌 作为 这 勇敢的 船 卷 .

谁在勇敢的船只摇晃中歌唱。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [si:] ,
“ O , a life on the sea — the foaming sea ,
“ 哦 , 一个 生活 在 这 海 — 这 起泡 海 ,

“哦，海上生活——翻腾的海浪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [taɪd] ,
And a home on the rolling tide ,
和 一个 家 在 这 滚动 潮 ,

以及潮汐边的家园，

[oʊ] , [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
O , a sailor's life is the life for me ,
哦 , 一个 水手的 生活 是 这 生活 为了 我 ,

哦，水手的生活才是我理想的生活！

[joʊ] [hi:v] , ” [ðeɪ] ['merəli] [kraɪd] !
Yo heave , ” they merrily cried !
哟 举 , ” 他们 兴高采烈地 哭 !

“哟，嘿！”他们兴高采烈地喊道！

“ ['aʊər; ɑ:r][boʊt][ɪz] [stɑ:ntʃ] , [ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd] [tru:] ,
“ Our boat is stanch , and tried and true ,
“ 我们的 船 是 立柱 , 和 尝试 和 真的 ,

“我们的船坚固耐用，久经考验，值得信赖。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [breɪv] [hæv; həv][wi:; wi] .
And a captain brave have we .
和 一个 队长 勇敢的 有 我们 .

我们拥有一位勇敢的船长。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[wɪə(r)][æz; əz]['dʒɑːli][ə; eɪ] [kruː]
we're as jolly a crew
是 作为 快乐的 一个 全体人员

我们是一群非常快乐的船员。

[æz; əz][seɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] !
As sails on the bounding sea !
作为 帆 在 这 边界 海 !

如同扬帆远航的大海上的风帆!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

"[第 17 页]

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
But their song is hushed , as they feel a shock
但 他们的 歌曲 是 静静地 , 作为 他们 感觉 一个 震惊

但他们的歌声戛然而止，因为他们感到一阵震惊。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər] [staʊt] ['hɑːrts] [kweɪl] .
Which makes their stout hearts quail .
哪个 制作 他们的 肥硕 心 鹌鹑 .

这让他们的坚强之心都感到畏惧。

" [oʊ] , [gɑːd] , " [ðeɪ] [kraɪ] , " [ðə; ði] [rɑːk] !
" O , God , " they cry , " The rock !
" 哦 , 上帝 , " 他们 哭 , " 这 岩石 !

"哦，上帝，"他们喊道，"磐石!

[ðə; ði] [rɑːk] !
the rock !
这 岩石 !

巨石强森!

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] [geɪl] !
The ship has struck a gale !
这 船 有 击 一个 大风 !

船遭遇了狂风!

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] ,
" Men , women and children rush on deck ,
" 男人 , 女性 和 孩子们 匆忙 在 甲板 ,

男人、女人和孩子们涌上甲板，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Their faces blanched with fear .
他们的 面孔 焯水 和 害怕 .

他们吓得脸色苍白。

[ðeɪ] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ;
They clasp each other about the neck ;
他们 搭扣 每个 其他 关于 这 脖子 ;

他们互相搂住对方的脖子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɪr] .
And **they** **feel** **that** **death** **is** **near** **.**
和 他们 感觉 那 死亡 是 靠近 .

他们感到死期将至。

“ [goʊ] [daʊn] !
“ **Go** **down** **!**
“ 去 向下 !

“下去!

[goʊ] [daʊn] !
go **down** **!**
去 向下 !

下去!

” [kraɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv] ,
” **cries** **the** **captain** **brave** **,**
” 哭泣 这 队长 勇敢的 ,

“勇敢的船长喊道,”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **This** **is** **not** **the** **place** **for** **you** **.**
“ 这 是 不是 这 地方 为了 你 .

这里不适合你。

[aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] ;
I **will** **do** **my** **best** **the** **ship** **to** **save** **;**
我 将要 做 我的 最好的 这 船 到 节省 ;

我会尽我所能去拯救这艘船;

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gælənt] [kruː] .
She **has** **a** **gallant** **crew** **.**
她 有 一个 英勇 全体人员 .

她拥有一支英勇的船员队伍。

” [bʌt; bət] [iːn] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæst]
” **But** **e'en** **while** **he** **spoke** **,** **above** **the** **blast**
” 但 e'en 尽管 他 辐 , 多于 这 爆炸

“但即便在他说话的时候，爆炸声依然响起……”

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] —
Was **heard** **the** **fearful** **cry** **—**
曾是 听到 这 可怕 哭 —

听到了恐惧的哭喊声——

“ [ə; eɪ] [liːk] !
“ **A** **leak** **!**
“ 一个 泄露 !

“漏水了!”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [fæst] !
the **ship** **is** **filling** **fast** **!**
这 船 是 填充 快速地 !

船快满了!

” [ænd; ənd] [noʊ] ['ɜːrθli] [help] [wʌz; wəz] [naɪ] .
” **And** **no** **earthly** **help** **was** **nigh** **.**
” 和 不 尘世的 帮助 曾是 夜 .

“而且，没有任何人间援助能够帮助到他们。”

“ [mæn] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv]
“ **Man** **the** **life** **-** **boat** **!** **”** **cries** **the** **captain** **brave**
“ 男人 这 生活 - 船 ! ” 哭泣 这 队长 勇敢的

“快上救生艇!”勇敢的船长喊道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][fɜːrm] [kə'mænd] .
In a tone of firm command .
在 一个 语气 的 公司 命令 .

语气坚定而命令式。

“ [mæn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] !
“ Man the life - boat these lives to save !
“ 男人 这 生活 - 船 这些 生活 到 节省 !

“快登上救生艇，拯救这些生命！”

[ænd; ənd][let] ['evri] ['seɪlər][stænd] ,
And let every sailor stand ,
和 让 每一个 水手 站立 ,

所有水手都要站起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [fɜːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][saɪn]
“ Firm at his post , till I give the sign
“ 公司 在 他的 邮政 , 直到 我 给 这 符号

“坚守岗位，直到我发出信号。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
For him to leave the ship .
为了 他 到 离开 这 船 .

让他离开这艘船。

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː][aɪ] [naʊ] [rɪ'zaɪn] ,
All hope of rescue I now resign ,
全部 希望 的 救援 我 现在 辞职 ,

我放弃所有获救的希望。

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
” He said , with quivering lip .
” 他 说 , 和 颤抖 唇 .

“他嘴唇颤抖着说道。”

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði][boʊt][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,
They lowered the boat o'er the vessel's side ,
他们 降低 这 船 超过 这 船的 边 ,

他们把小船放到船舷边，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] .
Down into the surging sea .
向下 进入 这 滔滔 海 .

坠入汹涌澎湃的大海。

[waɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði]['æŋgri] [taɪd] ;
While over it swept the angry tide ;
尽管 超过 它 扫荡 这 生气的 潮 ;

当愤怒的浪潮席卷而来时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi]
And they felt that only He
和 他们 毛毡 那 仅有的 他

他们觉得只有祂

[huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['biləuz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Who holds the billows in His hand ,
WHO 持有 这 波澜 在 他的 手 ,

祂手中握着波涛，

[kʊd; kəd] [gaɪd] [ðɪs] [bɑːrk][soʊ][freɪl] ,

Could	guide	this	bark	so	frail	,
可以	指导	这	吠	所以	脆弱	,

能否引导这脆弱的树皮?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] , [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,

With	its	precious	cargo	,	safe	to	land	,
和	它是	宝贵的	货物	,	安全的	到	土地	,

载着珍贵货物，安全着陆。

[ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː]['aʊtˌraɪd][ðə; ðɪ] [geɪl] .

And	help	it	outride	the	gale	.
和	帮助	它	超过	这	大风	.

并帮助它战胜狂风。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [rek]

Then	over	the	side	of	that	dreadful	wreck
然后	超过	这	边	的	那	可怕	破坏

然后，我从那艘可怕的残骸边翻了下去。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] ['klæmbəd] [fæst] ;

The	passengers	clambered	fast	;
这	乘客	攀爬	快速地	;

乘客们迅速攀爬;

[tɪl] [ðə; ðɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [spek] ,

Till	the	boat	,	which	seemed	like	a	tiny	speck	,
直到	这	船	,	哪个	似乎	喜欢	一个	微小的	斑点	,

直到那艘船，看起来就像一个小黑点，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fʊl] [æt; ət][læst] .

Was	crowded	full	at	last	.
曾是	挤	满的	在	最后的	.

最后人山人海，挤满了人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [breɪv] ,

At	length	all	are	gone	,	but	the	sailors	brave	,
在	长度	全部	是	已消失	,	但	这	水手们	勇敢的	,

最终所有人都走了，但勇敢的水手们.....

[huː] [ə'weɪt][ðer; ðər] ['kæptənz] [wɜːrd] ;

Who	await	their	captain's	word	;
WHO	等待	他们的	船长的	单词	;

他们等待着船长的指示;

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [weɪv] ,

And	soon	,	above	the	roaring	wave	,
和	很快	,	多于	这	咆哮	海浪	,

很快，在咆哮的巨浪之上，

[hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .

His	manly	voice	is	heard	.
他的	男子气概	嗓音	是	听到	.

他那浑厚的嗓音传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [naʊ] [goʊ] , [maɪ] ['seɪləz] ! [goʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Now	go	,	my	sailors	!	go	,	”	he	cried	.
“	现在	去	,	我的	水手们	!	去	,	”	他	哭	.

“现在，我的水手们，走吧！走吧！”他喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
“ You have been brave and true ;
“ 你 有 到过 勇敢的 和 真的 ;

你一直勇敢而真诚;

[ænd; ənd][oʊ] , [meɪ] [gɑːd] , [jʊr; jər] [freɪl] [bɑːrk] [gaɪd] !
And oh , may God , your frail bark guide !
和 哦 , 可能 上帝 , 你的 脆弱 吠 指导 !

哦，愿上帝保佑你脆弱的船帆!

[əˈduː] ! [breɪv] [lædz] , [əˈduː] ! ”
Adieu ! brave lads , adieu ! ”
再见 ! 勇敢的 小伙子们 , 再见 ! ”

再见了！勇敢的小伙子们，再见了!

“ [neɪ] , [weɪt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ; [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] ,
“ Nay , wait not for me ; my place is here ,
“ 不 , 等待 不是 为了 我 ; 我的 地方 是 这里 ,

“不，不要等我；我的位置就在这里，

[ænd; ənd][ˈfɜːrmli] [hɪr] [wɪl] [aɪ]
And firmly here will I
和 牢牢 这里 将要 我

我将坚定地站在这里。

[stænd][æt; ət][maɪ][poʊst] , [wɪˈðaʊt] [wʌn] [fɪr]
Stand at my post , without one fear
站立 在 我的 邮政 , 没有 一 害怕

坚守岗位，无所畏惧

[ˈweðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] !
Whether I live or die !
无论 我 居住 或者 死 !

无论生死!

” [əˈloʊn] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] ,
” Alone , upon that dreadful night ,
” 独自的 , 之上 那 可怕 夜晚 ,

“在那可怕的夜晚，我独自一人，”

[ðeɪ] [left] [ðæt] [ˈkæptɪn] [breɪv] .
They left that captain brave .
他们 左边 那 队长 勇敢的 .

他们让那位船长变得勇敢。

[ænd; ənd] , [er] [əˈnʌðər] [ˈmɔrnɪŋz] [laɪt] ,
And , ere another morning's light ,
和 , 埃雷 其他 早晨 光 ,

又一个清晨的曙光到来之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .
He found a watery grave .
他 成立 一个 水状的 严重 .

他葬身水底。

[ɑː] ! [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] !
Ah ! brave young heart !
啊 ! 勇敢的 年轻的 心 !

啊！勇敢的年轻心灵!

[wʊd] [ðæt]
would that
会 那

那样的话

[wiː; wi][ɔːl]
we **all**
我们 全部

我们所有人

[maɪt] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
Might **be** **as** **brave** **and** **true** **;**
可能 是 作为 勇敢的 和 真的 ;

或许同样勇敢真诚;

[æz; əz][prɑːmpt][tuː; tə] ['ænsər] ['duːtiz] [kɔːl] ,
As **prompt** **to** **answer** **duty's** **call** **,**
作为 迅速的 到 回答 职责 称呼 ,

迅速响应职责召唤,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [kruː] .
As **was** **that** **gallant** **crew** **.**
作为 曾是 那 英勇 全体人员 .

那支英勇的船员队伍也是如此。

[haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ðæt] ['breɪvli] [wɪl] [stænd]
How **few** **are** **the** **hearts** **,** **that** **bravely** **will** **stand**
如何 很少 是 这 心 , 那 勇敢地 将要 站立

勇敢挺身而出的人何其少!

[baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .
By **the** **wreck** **of** **a** **human** **soul** **.**
经过 这 破坏 的 一个 人类 灵魂 .

因一颗破碎的人类灵魂。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['lʌvɪŋ] [klæsp][tuː; tə][ðə; ði][hænd]
Holding **on** **with** **a** **firm** **,** **loving** **clasp** **to** **the** **hand**
保持 在 和 一个 公司 , 爱 搭扣 到 这 手

紧紧地、充满爱意地握住手

[æz; əz][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɑːrk] ['biləuz] [roʊl] .
As **o'er** **it** **the** **dark** **billows** **roll** **.**
作为 超过 它 这 黑暗的 波澜 卷 .

只见黑暗的巨浪翻滚着涌过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[pər'tʃæns] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtərz] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] - [boʊt] [meɪ] [glaɪd] ,
Perchance **in** **smooth** **waters** **,** **our** **life** **-** **boat** **may** **glide** **,**
或许 在 光滑的 水 , 我们的 生活 - 船 可能 滑行 ,

或许在平静的水面上，我们的救生艇可以滑行，

[waɪl] [sʌm; səm] ['tempɪst] - [tɔːst] ['brʌðər] [meɪ] [biː; bi]
While **some** **tempest** **-** **tossed** **brother** **may** **be**
尽管 一些 暴风雨 - 抛掷 兄弟 可能 是

虽然有些饱经风霜的兄弟可能是

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv][sɪn] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] ;
Sinking **into** **the** **dark** **waves** **of** **sin** **,** **by** **our** **side** **;**
下沉 进入 这 黑暗的 波浪 的 罪 , 经过 我们的 边 ;

沉入罪恶的黑暗浪潮中，就在我们身边;

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] .
Down **into** **the** **turbulent** **sea** **.**
向下 进入 这 湍流 海 .

沉入波涛汹涌的大海。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd]['aɪdli][baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
Shall we stand idly by , without seeking to save
将 我们 站立 闲散地 经过 , 没有 寻求 到 节省

我们难道要袖手旁观，不去努力拯救吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [fɑːr] [wɜːrs] [meɪ] [biː; bi] ,
From a fate which far worse may be ,
从 一个 命运 哪个 远的 更糟 可能 是 ,

免于遭受更糟糕的命运，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæptɪn] , [soʊ]['gælənt][ænd; ənd] [breɪv] ,
Than the fate of that captain , so gallant and brave ,
比 这 命运 的 那 队长 , 所以 英勇 和 勇敢的 ,

比那位英勇无畏的船长的命运更悲惨，

[huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Who was drowned in the depths of the sea .
WHO 曾是 溺水 在 这 深度 的 这 海 .

谁溺死在了深海里?

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] .
We each have a work for our brother to do .
我们 每个 有 一个 工作 为了 我们的 兄弟 到 做 .

我们每个人都应该为我们的兄弟做些事。

“ [hɪz; ɪz] ['kiːpər] , ” [gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .
“ His keeper , ” God made us to be .
“ 他的 守门员 , ” 上帝 制成 我们 到 是 .

“祂的守护者”，上帝创造我们就是要我们成为祂的守护者。

[oʊ] ! [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [let][ˌjuː 'es]['evər][biː; bi] [truː]
O ! then to our trust let us ever be true
哦 ! 然后 到 我们的 相信 让 我们 曾经 是 真的

哦！那么，愿我们永远忠于我们的信任。

[æz; əz][wiː; wi][seɪl]['oʊvər]['laɪfs] ['stɔːrmi] [siː] .
As we sail over life's stormy sea .
作为 我们 帆 超过 生活的 暴风雨 海 .

当我们航行在人生的风暴之海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['pænziz] .
PANSIES .
三色堇 .

三色堇。

['pænziz] ! ['pænziz] !
Pansies ! pansies !
三色堇 ! 三色堇 !

三色堇！三色堇!

[wʌt] [kæn; kən] [kəm'per]
what can compare
什么 能 比较

有什么可以比较的

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['verid] ['kʌlɚz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ?
With your varied colors so rich and rare ?
和 你的 多种多样 颜色 所以 富有的 和 稀有的 ?

你那丰富多彩、如此珍贵稀有的色彩?

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] — [ɪn] [ðiː] [aɪ] [treɪs]
Beautiful flower — in thee I trace
美丽的 花 — 在 你 我 痕迹

美丽的花朵——我从你身上寻觅踪迹

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
The features of the human face .
这 特征 的 这 人类 脸 .

人脸的特征。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðaɪn] [aɪz] ,
And when I look into thine eyes ,
和 什么时候 我 看 进入 你的 眼睛 ,

当我凝视你的双眼时，

[ðeɪ] [griːt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .
They greet me , with a glad surprise .
他们 迎接 我 , 和 一个 高兴的 惊喜 .

他们热情地迎接我，脸上带着惊喜的笑容。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['velvəti] [tʃiːk] ,
I love to touch thy velvety cheek ,
我 爱 到 触碰 你的 天鹅绒般的 脸颊 ,

我喜欢抚摸你柔软的脸颊，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst]['fænsi][aɪ] [hɪr] [ðiː] [spiːk] .
And I almost fancy I hear thee speak .
和 我 几乎 想要 我 听到 你 说话 .

我几乎感觉听到了你在说话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['pænzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
well - a - day pansy , you and I
出色地 - 一个 - 天 三色堇 , 你 和 我

真是个娘娘腔，你和我

[mʌst; məst][pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .
Must part , for the summer has gone by .
必须 部分 , 为了 这 夏天 有 已消失 经过 .

不得不分别了，夏天已经过去了。

[suːn] [ɪn][ðaɪ] ['wɪntri] [bed] [ðaʊlt] [biː; bi] ,
Soon in thy wintry bed thou'lt be ,
很快 在 你的 冬季 床 你将 是 ,

不久你便会躺在冬日的床上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪl] ['kʌvər] [ðiː] .
And a mantle of snow will cover thee .
和 一个 地幔 的 雪 将要 覆盖 你 .

皑皑白雪将覆盖你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [rest] , [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [reɪn]
There shalt thou rest , till the spring - time rain
那里 应 你 休息 , 直到 这 春天 - 时间 雨

你将在那里安息，直到春雨来临。

[ə'weiks] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] [ə'gen] ; —
Awakes thee from thy sleep again ; —
醒来 你 从 你的 睡觉 再次 ; —

再次唤醒你，让你从沉睡中醒来；

[ðen] [ðaʊlt] [kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Then thou'lt come forth as fresh and bright ,
然后 你将 来 前进 作为 新鲜的 和 明亮的 ,

那时你将焕然一新，容光焕发。

[æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
As comes the sun , at the morning light .
作为 来 这 太阳 , 在 这 早晨 光 .

当太阳升起，晨光熹微。

[soʊ] [ˌfer'wel] , ['pænzi] ; [ˌfer'wel] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
So farewell , pansy ; farewell till the spring .
所以 告别 , 三色堇 ; 告别 直到 这 春天 .

再见了，三色堇；再见了，直到春天到来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiː] , [wen] [ðə; ði] ['rəubinz] [sɪŋ] .
I shall look for thee , when the robins sing .
我 将 看 为了 你 , 什么时候 这 知更鸟 唱歌 .

当知更鸟歌唱的时候，我将寻找你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
LITTLE JOE — A CHRISTMAS STORY .
小的 乔 — 一个 圣诞节 故事 .

小乔——一个圣诞故事。

- [twʌz] ['krɪsməs] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ]
' Twas Christmas morn , and little Joe
- 那是 圣诞节 早晨 , 和 小的 乔

那是圣诞节的早晨，小乔

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ]
Stood looking out upon the snow
站立 寻找 出去 之上 这 雪

站在那里眺望雪景

[wɪð; wɪθ] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
With sad and thoughtful face .
和 伤心 和 周到 脸 .

一脸悲伤和沉思。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
His childish brow was knit with care ;
他的 幼稚 眉头 曾是 针织 和 关心 ;

他稚嫩的眉头紧锁，满脸忧虑；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] - [twʌz] [wɔːnt] [tuː; tə] [wer] ,
Unlike the smile ' twas wont to wear ,
与此不同 这 微笑 - 那是 惯于 到 穿 ,

与他平日里不常挂在脸上的笑容不同，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɔːr] ['sɔːroʊz] [treɪs] .
It now bore sorrow's trace .
它 现在 钻孔 悲伤的 痕迹 .

如今这里留下了悲伤的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
His **mother** **said** **,** **“** **What** **is** **it** **,** **dear** **?**
他的 母亲 说 , “ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

他母亲说：“亲爱的，怎么了？”

[kʌm] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hɪr]
Come **to** **mamma** **,** **and** **let** **her** **hear**
来 到 妈妈 , 和 让 她 听到

到妈妈身边来，让她听听

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] .
The **story** **of** **your** **grief** **.**
这 故事 的 你的 悲伤 .

你悲伤的故事。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sæd]
I **do** **not** **like** **to** **see** **you** **sad**
我 做 不是 喜欢 到 看 你 伤心

我不喜欢看到你难过。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər][glæd] .
On **Christmas** **day** **,** **when** **all** **are** **glad** **.**
在 圣诞节 天 , 什么时候 全部 是 高兴的 .

圣诞节那天，大家都很开心。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] ,
Come **here** **,** **and** **find** **relief** **,**
来 这里 , 和 寻找 宽慰 ,

来这里，你会得到解脱。

[baɪ] ['telɪŋ] ['mæmə] [ɔːl][jʊr; jər][woʊ] .
By **telling** **mamma** **all** **your** **woe** **.**
经过 讲述 妈妈 全部 你的 悲哀 .

把你所有的悲伤都告诉妈妈。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ? ”
What **is** **it** **troubles** **little** **Joe** **?** **”**
什么 是 它 麻烦 小的 乔 ? ”

小乔有什么烦心事吗?

“ ['mæmə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Mamma** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **be**
“ 妈妈 , 我 没有 意思是 到 是

“妈妈，我不是故意的。”

[wʌn] [bɪt] [ʌn'hæpi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
One **bit** **unhappy** **—** **but** **you** **see** **,**
一 少量 不开心 — 但 你 看 ,

有点不高兴——但是你看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] .
I **couldn't** **help** **it** **quite** **.**
我 不能 帮助 它 相当 .

我实在控制不住自己。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I **don't** **feel** **very** **good** **,** **because**
我 不 感觉 非常 好的 , 因为

我感觉不太好，因为

- [tɪz] ['krɪsməs] [deɪ] — [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] ,
' Tis Christmas day — and Santa Claus ,
- 的 圣诞节 天 — 和 圣诞老人 克劳斯 ,

今天是圣诞节——圣诞老人，

[aɪm] [ʃʊr] , [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [raɪt] ,
I'm sure , has not done right ,
我是 当然 , 有 不是 完毕 正确的 ,

我确信，他做得不对。

[tuː; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz]
To give so many books and toys
到 给 所以 许多 图书 和 玩具

赠送这么多书籍和玩具

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
To all the other little boys ,
到 全部 这 其他 小的 男孩们 ,

致其他所有小男孩：

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
While I have none at all .
尽管 我 有 没有任何 在 全部 .

而我却一个也没有。

[waɪ] ['mæmə] , [hiː; hi] [brɔːt] ['tʃɑːrli] [sprɪŋ]
Why mamma , he brought Charley Spring
为什么 妈妈 , 他 带来 查理 春天

为什么妈妈，他带来了查理·斯普林

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
A basket full of every thing .
一个 篮子 满的 的 每一个 事物 .

满满一篮子东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] ,
There was a rubber ball ,
那里 曾是 一个 橡皮 球 ,

那里有一个橡胶球，

[ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] ;
And books , and marbles , and a top ;
和 图书 , 和 弹珠 , 和 一个 顶部 ;

还有书、弹珠和陀螺；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
Enough to fill a little shop .
足够的 到 充满 一个 小的 店铺 .

足够开一家小店了。

[waɪ] ['kudnt] ['sæntə] ['klɔz] [hæv; həv] [sed] ,
Why couldn't Santa Claus have said ,
为什么 不能 圣诞老人 克劳斯 有 说 ,

为什么圣诞老人不能说：

- [aɪl] ['kæri] [sʌm; səm][tuː; tə][dʒoʊ] , [ɪn'sted]
' I'll carry some to Joe , instead
- 患病的 携带 一些 到 乔 , 反而

"我还是带一些给乔吧。"

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ?
Of giving him so many ?
的 给予 他 所以 许多 ?

给他那么多?

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][goʊ]
' If I were he , I'm sure I'd go
- 如果 我 是 他 , 我是 当然 ID 去

"如果我是他，我肯定会去。"

[tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][aɪ] [noʊ] ;
To every boy and girl I know ;
到 每一个 男生 和 女孩 我 知道 ;

致我认识的每一位男孩和女孩;

[aɪ] ['wʊdnt] [pæs] [baɪ] ['eni] ;
I wouldn't pass by any ;
我 不会 经过 经过 任何 ;

我不会放过任何一个;

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔːr] [bʊk] .
I'd give them all some toy or book .
ID 给 他们 全部 一些 玩具 或者 书 .

我会给他们每人一些玩具或书。

['mæmə] " , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔːrm] [ʃʊk]
Mamma " , and here the child's form shook
妈妈 " , 和 这里 这 孩子的 形式 摇晃

"妈妈"，孩子的身体颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ]['sɒbz][ʌv; əv][pent] - [ʌp] ['sɑːroʊ] ;
With sobs of pent - up sorrow ;
和 啜泣 的 五角星 - 向上 悲哀 ;

带着压抑已久的悲伤，他呜咽着;

" [wʌt] [meɪks] [gɑːd] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
" What makes God give to other boys ,
" 什么 制作 上帝 给 到 其他 男孩们 ,

是什么让上帝把礼物送给其他男孩?

[ə; eɪ]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [tɔɪz] ?
A papa , and such lots of toys ?
一个 爸爸 , 和 这样的 很多 的 玩具 ?

爸爸，还有这么多玩具?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [tɪz] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
' Tis just one year to - morrow ,
- 的 只是 一 年 到 - 明天 ,

明天就是一周年纪念日了，

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɪns] [gɑːd] [kɔːld] ['pɑːpə] [dɪr]
You say , since God called papa dear
你 说 , 自从 上帝 称为 爸爸 亲爱的

你说，自从上帝称爸爸为亲爱的

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
Away to Heaven and left us here .
离开 到 天堂 和 左边 我们 这里 .

他升天去了，把我们留在了这里。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [steɪd] ?
Why couldn't he have stayed ?
为什么 不能 他 有 入住 ?

他为什么不能留下来?

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] ,

We	used	to	have	such	lots	of	fun	,
我们	用过的	到	有	这样的	很多	的	乐趣	,

我们以前玩得很开心，

['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn]

Papa	and	I	,	how	he	would	run
爸爸	和	我	,	如何	他	会	跑步

我和爸爸，他会如何奔跑

[wen] ['krɪsməs] [geɪmz] [wi:; wi] [pleɪd] .

When	Christmas	games	we	played	.
什么时候	圣诞节	游戏	我们	玩	.

我们玩的圣诞游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [naɪs] ['krɪsməs] [tri:] !

And	then	the	great	nice	Christmas	tree	!
和	然后	这	伟大的	好的	圣诞节	树	!

然后还有那棵漂亮的圣诞树!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:]

Sometimes	I	shut	my	eyes	,	and	see
有时	我	关闭	我的	眼睛	,	和	看

有时我闭上眼睛，就能看到

[ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

The	house	we	used	to	live	in	.
这	房子	我们	用过的	到	居住	在	.

我们以前住的房子。

[oʊ] , ['mæmə] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ] ;

Oh	,	mamma	dear	,	it	makes	you	cry	;
哦	,	妈妈	亲爱的	,	它	制作	你	哭	;

哦，亲爱的妈妈，这让你想哭;

[dəunt] [dɪr] ['mæmə] , [fɔ:r; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

Don't	dear	mamma	,	for	by	and	by
不	亲爱的	妈妈	,	为了	经过	和	经过

亲爱的妈妈，别这样，因为不久的将来.....

[laɪk] ['pɑ:pə] , [ʌp][ɪn]['hev(ə)n] ,

Like	papa	,	up	in	heaven	,
喜欢	爸爸	,	向上	在	天堂	,

就像爸爸在天堂一样，

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ]

I'll	be	a	man	;	and	then	I'll	go
患病的	是	一个	男人	;	和	然后	患病的	去

我会成为一个真正的男人；然后我会离开

[ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] ; —

And	buy	it	back	,	before	you	know	;	—
和	买	它	后退	,	前	你	知道	;	—

不知不觉中，你又会把它买回来;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]

And	then	,	on	Christmas	day
和	然后	,	在	圣诞节	天

然后，在圣诞节那天

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['mæmə] , [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

I'll	take	you	,	mamma	,	there	to	live	.
患病的	拿	你	,	妈妈	,	那里	到	居住	.

妈妈，我会带你到那里去住。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[sʌtʃ] ['prez(ə)nts][aɪ] [wɪl] [gɪv] !
such **presents** **I** **will** **give** **!**
这样的 礼物 我 将要 给 !

我会送出这样的礼物!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [deɪ] ,
I'll **have** **a** **tree** **that** **day** **,**
患病的 有 一个 树 那 天 ,

那天我会有一棵树。

[ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And **call** **in** **all** **the** **girls** **and** **boys** **,**
和 称呼 在 全部 这 女孩们 和 男孩们 ,

把所有的男孩女孩都叫来,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [oʊ] !
And **give** **them** **,** **oh** **!**
和 给 他们 , 哦 !

给他们,哦!

[sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [tɔɪz] ,
such **lots** **of** **toys** **,**
这样的 很多 的 玩具 ,

好多玩具啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [pʊr] , [sʌm; səm] ['mʌni] .
And **if** **they're** **poor** **,** **some** **money** **.**
和 如果 它们是 贫穷的 , 一些 钱 .

如果他们很穷,就给他们一些钱。

[oʊ] ! ['mæmə] , - [twɑʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .
Oh **!** **mamma** **,** **'** **twont** **be** **long** **to** **wait** **.**
哦 ! 妈妈 , - 两 是 长的 到 等待 .

哦!妈妈,不用等太久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Kiss **me** **,** **mamma** **,** **for** **at** **the** **gate**
吻 我 , 妈妈 , 为了 在 这 门

妈妈,吻我,因为在门口

[ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dʒɑːni] .
Is **little** **cousin** **Johnny** **.**
是 小的 表哥 约翰尼 .

是小表弟约翰尼。

[naʊ] , ['mæmə] [dɪr] , [pliːz] [duː][nɑːt][kraɪ] ;
Now **,** **mamma** **dear** **,** **please** **do** **not** **cry** **;**
现在 , 妈妈 亲爱的 , 请 做 不是 哭 ;

亲爱的妈妈,请不要哭了;

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [gʊd] [baɪ] .
I'm **going** **out** **to** **play** **,** **good** **bye** **.**
我是 去 出去 到 玩 , 好的 再见 .

我要出去玩了,再见。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] ,
" The mother wiped away her tears ,
" 这 母亲 擦拭 离开 她 眼泪 ,

母亲擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
And prayed that in the coming years ,
和 祈祷 那 在 这 未来 年 ,

并祈祷在未来的岁月里，

[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ,
Her darling little Joe ,
她 亲爱的 小的 乔 ,

她心爱的小乔，

[maɪt] [bi:; bi] , [æz; əz] [ɑ:n] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Might be , as on this Christmas day ,
可能 是 , 作为 在 这 圣诞节 天 ,

或许，就像今年的圣诞节一样，

['tendər] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] , ['ɔ:lweɪ] ,
Tender and pitiful , alway ,
投标 和 可怜 , 总是 ,

温柔又可怜，总是如此。

[tɔ:rd] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [woʊ] .
Toward every child of woe .
朝向 每一个 孩子 的 悲哀 .

致所有受苦的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
THE INFINITE LOVE .
这 无限 爱 .

无限的爱。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['sɪti]
The gates of the " Heavenly City
这 大门 的 这 " 天上 城市

"天城"之门

" [stænd] ['oʊpən] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
" Stand open both night and day ;
" 站立 打开 两个都 夜晚 和 天 ;

"昼夜保持开放；

[gɑ:d] , [ðə; ði] ['ki:pər] , [fi:lz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] ;
God , the keeper , feels nothing but pity ;
上帝 , 这 守门员 , 感觉 没有什么 但 遗憾 ;

上帝，这位守护者，心中只有怜悯；

[hi:; hi] ['nevər] [tɜ:rnz] ['eni] [ə'weɪ] .
He never turns any away .
他 绝不 转弯 任何 离开 .

他从不拒绝任何人。

- [tɪz] [mæn] [hu:] [kləuziz] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] ,
' Tis man who closes the portals ,
- 的 男人 WHO 关闭 这 门户 ,

是人关闭了门户。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [mæn] .
Against his poor brother man .
反对 他的 贫穷的 兄弟 男人 .

对抗他可怜的兄弟。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['mɔ:təlz] ,
that short - sighted mortals ,
那 短的 - 目击者 凡人 ,

那些目光短浅的凡人，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] " ['ɪnfɪnət] [plæn] !
Should call it the " Infinite plan !
应该 称呼 它 这 " 无限 计划 !

应该叫它"无限计划！"

" ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['tendər] !
" Our Heavenly Father is tender !
" 我们的 天上 父亲 是 投标 !

"我们的天父是温柔的！"

[hi:; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:] [wel] ,
He loveth His children too well ,
他 爱 他的 孩子们 也 出色地 ,

他太爱他的孩子们了，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [pʊr] [ə'fendər]
To give to each poor offender
到 给 到 每个 贫穷的 罪犯

给予每个贫困罪犯

[ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] " [hel] .
The unceasing torments of " Hell .
这 不断 折磨 的 " 地狱 .

地狱无休止的折磨。

" [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]
" His love is more true than a mother's
" 他的 爱 是 更多的 真的 比 一个 母亲的

他的爱比母亲的爱更真挚。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʃi:; ʃi] [berz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] ;
For the infant she bears on her breast ;
为了 这 婴儿 她 熊 在 她 胸部 ;

为了她怀中的婴孩；

[mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [ɔ:r] ['brʌðɚz] ;
More true than a sister's or brother's ;
更多的 真的 比 一个 姐妹 或者 兄弟 ;

比兄弟姐妹的话更真实；

[oʊ] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [let] [ˌju: 'es] [rest] !
Oh , then in that love let us rest !
哦 , 然后 在 那 爱 让 我们 休息 !

哦，那么，让我们在爱中安息吧!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

LINES	ON	THE	DEATH	OF	A	YOUNG	MAN	.
线条	在	这	死亡	的	一个	年轻的	男人	.

关于一位年轻人的死亡的诗句。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [bendz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] ,

A	mother	bends	over	a	darling	son	,
一个	母亲	弯曲	超过	一个	亲爱的	儿子	,

一位母亲弯下腰，俯身看着她心爱的儿子。

[huːz] [wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ;

Whose	work	on	earth	is	nearly	done	;
谁	工作	在	地球	是	几乎	完毕	;

他在世上的使命已接近尾声;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪz][ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['bɪtər] [woʊ] ,

And	she	cries	in	accents	of	bitter	woe	,
和	她	哭泣	在	口音	的	苦的	悲哀	,

她哭声中充满了痛苦的悲伤。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] , [kæn; kən][aɪ][let] [ðiː] [goʊ] ?

“	My	darling	one	,	can	I	let	thee	go	?
“	我的	亲爱的	一	,	能	我	让	你	去	?

“我的爱人，我可以放你走吗？”

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [geɪv] ?

Can	I	give	thee	back	to	the	Power	that	gave	?
能	我	给	你	后退	到	这	力量	那	给予	?

我能否将你归还给赐予你的神?

[mʌst; məst] [ðɪs] ['mænli][fɔːrm][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?

Must	this	manly	form	rest	in	the	grave	?
必须	这	男子气概	形式	休息	在	这	严重	?

这具雄伟的身躯难道注定要长眠于坟墓之中吗?

[ðiːz] [lɪps][tuː; tə][maɪn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][noʊ] [mɔːr] [pres] ?

These	lips	to	mine	,	shall	I	no	more	press	?
这些	嘴唇	到	矿	,	将	我	不	更多的	按	?

我该不再亲吻我的双唇了吗?

[nɔːr][maɪ][hænd][klæsp] [ðaɪn] [ɪn][fɑːnd] [kə'res] ?

Nor	my	hand	clasp	thine	in	fond	caress	?
也不	我的	手	搭扣	你的	在	喜爱	抚摸	?

我的手也不能紧紧握住你的手，温柔地抚摸吗?

[mʌst; məst][aɪ][weɪt][ɪn][veɪn] [ðaɪ] [step][tuː; tə] [hɪr] ?

Must	I	wait	in	vain	thy	step	to	hear	?
必须	我	等待	在	徒劳	你的	步	到	听到	?

我难道要徒劳地等待你的脚步声才能听到吗?

[wɪl] [ðaɪ] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [griːt] [maɪ] [ɪr] ?

Will	thy	voice	no	longer	greet	my	ear	?
将要	你的	嗓音	不	更长	迎接	我的	耳朵	?

你的声音将不再传入我的耳中吗?

[oʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgwɪʃ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] !

Oh	,	this	would	be	anguish	too	great	to	bear	!
哦	,	这	会	是	痛苦	也	伟大的	到	熊	!

哦，这该是多么难以承受的痛苦啊!

[aɪ]['kænɑːt] , [oʊ] , ['fɑːðər] , [nɑːt] [iːn] [tuː; tə][ðaɪ] [ker] ,

I	cannot	,	oh	,	Father	,	not	e'en	to	thy	care	,
我	不能	,	哦	,	父亲	,	不是	e'en	到	你的	关心	,

哦，父亲，我无法做到，甚至无法得到您的照顾。

[sə'rendər] [ðɪs] [laɪf][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Surrender this life so dear to me .
投降 这 生活 所以 亲爱的 到 我 .

献出我如此珍贵的生命。

[oʊ] , ['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh , Infinite Father , must it be ?
哦 , 无限 父亲 , 必须 它 是 ?

哦，无尽的父啊，一定是这样吗?

[mʌst; məst][aɪ][drɪŋk][frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌp][ʌv; əv] ['bɪtər] [woʊ] ?
Must I drink from this cup of bitter woe ?
必须 我 喝 从 这 杯子 的 苦的 悲哀 ?

我是否必须饮下这杯苦涩的悲伤之水?

[oʊ] , [aɪ]['kænɑːt][let][maɪ] [dɪr] [wʌn][goʊ] !
Oh , I cannot let my dear one go !
哦 , 我 不能 让 我的 亲爱的 一 去 !

哦，我不能让我的爱人离开!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

"[第 29 页]

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] ['bendɪŋ] ;
O'er the couch of his son , the father is bending ;
超过 这 长椅 的 他的 儿子 , 这 父亲 是 弯曲 ;

父亲俯身在儿子的床上;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['blendɪŋ] ,
While his tears , with those of his mother are blending ,
尽管 他的 眼泪 , 和 那些 的 他的 母亲 是 混合 ,

当他的眼泪与母亲的眼泪交织在一起时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] —
And his agonized cry to the Infinite One —
和 他的 痛苦的 哭 到 这 无限 一 —

他向无限者发出痛苦的呼喊——

[ɪz] , " [sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [maɪ]['aidəˌlaizd][sʌn] !
Is , " spare me , oh Father , my idolized son !
是 , " 空闲的 我 , 哦 父亲 , 我的 偶像化 儿子 !

"父啊，饶恕我吧，我所崇拜的儿子!"

[sper] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [en'twaɪnz] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] !
Spare the life which so closely entwines round my heart !
空闲的 这 生活 哪个 所以 密切 交织 圆形的 我的 心 !

请饶恕与我心紧紧相连的生命!

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[oʊ][maɪ][sʌn] !
oh my son !
哦 我的 儿子 !

我的儿子啊!

[frʌm; frəm] [ðiː] [mʌst; məst][aɪ][pɑːrt] ?
from thee must I part ?
从 你 必须 我 部分 ?

我怎能与你分离?

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] — [maɪ][praɪd][ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] !
The hope of my future — my pride and my joy !
这 希望 的 我的 未来 — 我的 自豪 和 我的 喜悦 !

我未来的希望——我的骄傲和快乐!

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] , [ɪf] [bɪ'reft] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ?
Oh , what would life be , if bereft of my boy ?
哦 , 什么 会 生活 是 , 如果 失去 的 我的 男生 ?

如果没有我的儿子，我的生活将会怎样?

" [waɪl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðiːz] ['perənts] [ðʌs] [pliːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn] ,
" While in anguish these parents thus plead for their son ,
" 尽管 在 痛苦 这些 父母 因此 恳求 为了 他们的 儿子 ,

"这对父母在极度痛苦中为他们的儿子恳求道，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['hwispəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [let] ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "
A voice whispers to them " Let God's will be done . "
一个 嗓音 低语 到 他们 " 让 神的 将要 是 完毕 . "

一个声音低语道："愿上帝的旨意成就。"

" [ðaɪ] [wɪl] , " [ðeɪ] [ri'spɔndid] — " [oʊ] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ,
" Thy will , " they responded — " oh , help us to say ,
" 你的 将要 , " 他们 回应 — " 哦 , 帮助 我们 到 说 ,

"愿祢的旨意成就，"他们回答说——"哦，请帮助我们说出，

[ðaɪ] [wɪl] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [bəuθ] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪ] .
Thy will , oh our Father , both now , and alway .
你的 将要 , 哦 我们的 父亲 , 两个都 现在 , 和 总是 .

愿祢的旨意成就，我们的父啊，无论今生来世。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɪld] [ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,
" It stilled the wild tempest of sorrow and pain ,
" 它 静止 这 荒野 暴风雨 的 悲哀 和 疼痛 ,

它平息了悲伤和痛苦的狂风暴雨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [swiːt] ['prɑːmɪs] [ə'gen] ;
And brought to their minds that sweet promise again ;
和 带来 到 他们的 思想 那 甜的 承诺 再次 ;

于是，那美好的承诺再次浮现在他们的脑海中;

[ʌv; əv] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl] — [ʌv; əv] [laɪt] [mɪd][ðə; ði] [gluːm] ,
Of strength , with the trial — of light mid the gloom ,
的 力量 , 和 这 审判 — 的 光 中 这 愁云 ,

力量，伴随着考验——黑暗中的光明，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]['nevər] ['endɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [tuːm] .
And a life never ending , beyond the dark tomb .
和 一个 生活 绝不 结束 , 超过 这 黑暗的 墓 .

而生命永无止境，超越了黑暗的坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,
Then they thought of the loved , who had passed on before ,
然后 他们 想法 的 这 喜爱 , WHO 有 通过了 在 前 ,

然后，他们想起了那些先他们而去的亲人。

[huː] [wʊd] [griːt] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] —
Who would greet their dear boy , on that beautiful shore —
WHO 会 迎接 他们的 亲爱的 男生 , 在 那 美丽的 支撑 —

谁会在那美丽的海岸迎接他们心爱的孩子——

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] , [soʊ]['tendər][ænd; ənd][kaɪnd] ,

And	give	him	a	welcome	,	so	tender	and	kind	,
和	给	他	一个	欢迎	，所以	投标	和	种类	，

请给予他温柔而友善的欢迎。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] .

And	help	him	rich	treasures	of	knowledge	to	find	.
和	帮助	他	富有的	宝藏	的	知识	到	寻找	.

并帮助他发现丰富的知识宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] , [ðeɪ] [felt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ,

There	was	one	,	like	a	sister	,	they	felt	she	was	near	,
那里	曾是	一	，	喜欢	一个	姐姐	，	他们	毛毡	她	曾是	靠近	，

其中有一位，就像姐妹一样，他们感觉她就在身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

With	the	ear	of	the	spirit	,	her	voice	they	could	hear	,
和	这	耳朵	的	这	精神	，	她	嗓音	他们	可以	听到	，

借助神灵的耳朵，他们能听到她的声音。

['seɪɪŋ] , “ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ðə; ði] [striːm] [ɪz][nɑːt][waɪd] ;

Saying	,	“	Be	of	good	cheer	;	the	stream	is	not	wide	;
说	，	“	是	的	好的	欢呼	；	这	溪流	是	不是	宽的	；

说：“放心吧；河水并不宽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪz] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

And	the	friend	that	you	love	,	is	here	by	your	side	.
和	这	朋友	那	你	爱	，	是	这里	经过	你的	边	.

而你所爱的朋友，就在这里陪伴着你。

[jʊr; jər] [dɪr] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

Your	dear	one	will	come	to	this	beautiful	land	,
你的	亲爱的	一	将要	来	到	这	美丽的	土地	,

你的亲人将会来到这片美丽的土地。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

But	still	you	shall	feel	the	soft	touch	of	his	hand	.
但	仍然	你	将	感觉	这	柔软的	触碰	的	他的	手	.

但你依然会感受到他手的温柔触感。

[ɪn] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

In	whispers	of	love	,	his	voice	you	shall	hear	,
在	低语	的	爱	，	他的	嗓音	你	将	听到	，

在爱的低语中，你将听到他的声音，

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][jʊr; jər]['spɪrɪts][ɪn][toʊnz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] .

As	he	speaks	to	your	spirits	in	tones	sweet	and	clear	.
作为	他	说话	到	你的	烈酒	在	音调	甜的	和	清除	.

他用甜美清澈的声音与你们的灵魂对话。

” [naʊ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [kʌmz] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

”	Now	the	breath	of	the	sick	one	comes	faintly	and	slow	,
”	现在	这	气息	的	这	生病的	一	来	淡淡的	和	慢的	,

“现在病人的呼吸变得微弱而缓慢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] .

And	they	feel	that	their	first	-	born	,	their	darling	must	go	.
和	他们	感觉	那	他们的	第一的	-	出生	，	他们的	亲爱的	必须	去	.

他们觉得他们的长子、他们的宝贝必须离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西风(Zephyrs)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðeɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [er] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [teɪks] [flaɪt] ; —
They kiss him once more ere his spirit takes flight ; —
他们 吻 他 一次 更多的 埃雷 他的 精神 需要 航班 ; —

在他灵魂飞走之前，他们再次吻了他;

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sɔːftli] ['mɜːrmər] , “ [dɪr] ['mʌðər] , [gʊd] [naɪt] .
While his lips softly murmur , “ dear mother , good night .
尽管 他的 嘴唇 轻轻 低语 , “ 亲爱的 母亲 , 好的 夜晚 .

他轻声低语道：“亲爱的妈妈，晚安。”

[gʊd] [naɪt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] —
Good night my dear father , I go to my home —
好的 夜晚 我的 亲爱的 父亲 , 我 去 到 我的 家 —

晚安，我亲爱的父亲，我要回家了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
The angels are waiting , they bid me to come .
这 天使 是 等待 , 他们 出价 我 到 来 .

天使们在等待，他们召唤我前来。

” [wʌn] [saɪ] !
” One sigh !
” 一 叹 !

“一声叹息！”

[ɔːl][ɪz]['oʊvər] !
all is over !
全部 是 超过 !

一切都结束了!

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [friː] !
the spirit is free !
这 精神 是 自由的 !

灵魂是自由的!

[ðə; ði]['kæskɪt][ʌv; əv] [kleɪ] , [noʊ] [mɔːr] ['niːdɪd] [wɪl] [biː; bi] .
The casket of clay , no more needed will be .
这 棺材 的 黏土 , 不 更多的 需要 将要 是 .

不再需要那具陶土棺材了。

[kəm'poʊz] [ðə; ði] [dɪr] [lɪmz] !
Compose the dear limbs !
撰写 这 亲爱的 四肢 !

安抚亲爱的四肢!

[foʊld][ðə; ði][hændz][ɔː(r)][ðə; ði] [brest] !
fold the hands o'er the breast !
折叠 这 双手 超过 这 胸部 !

双手抱胸!

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər] ['endɪd] !

His	sufferings	are	ended	!
他的	苦难	是	结束	!

他的苦难结束了!

['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] !

he's	gone	to	his	rest	!
他是	已消失	到	他的	休息	!

他安息了!

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ði:z] ['perənts][ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [ni:d] [ki:p]

No	longer	these	parents	their	vigil	need	keep
不	更长	这些	父母	他们的	守夜	需要	保持

这些父母不再需要守夜了

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] , [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

By	the	side	of	their	son	,	he	has	fallen	asleep	.
经过	这	边	的	他们的	儿子	,	他	有	倒下	睡着了	.

他依偎在儿子身边，睡着了。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪn] [terz] [ɪz] ['si:kɪŋ] [rɪ'li:f] ,

The	father	in	tears	is	seeking	relief	,
这	父亲	在	眼泪	是	寻求	宽慰	,

这位泪流满面的父亲正在寻求帮助。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['sli:pɪŋ] , [wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gri:f] .

The	mother	is	sleeping	,	worn	out	with	her	grief	.
这	母亲	是	睡眠	,	磨损	出去	和	她	悲伤	.

母亲已经睡着了，悲痛欲绝，精疲力竭。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

In	her	slumbers	she	sees	the	face	of	her	child	,
在	她	睡眠	她	看到	这	脸	的	她	孩子	,

她在睡梦中看到了孩子的脸庞。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd] ['swi:tli] [hi:; hi][smaɪld] .

Bending	over	her	pillow	;	and	sweetly	he	smiled	.
弯曲	超过	她	枕头	;	和	甜蜜地	他	微笑	.

他俯身靠近她的枕头，温柔地笑了。

[ʃi:; ʃi] [ə'weiks] , ['kraɪɪŋ] ['fɑ:ndli] , " [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [maɪ] [oʊn] !

She	awakes	,	crying	fondly	,	"	My	dear	one	,	my	own	!
她	醒来	,	哭泣	深情地	,	"	我的	亲爱的	一	,	我的	自己的	!

她醒来，满怀爱意地哭着说："我亲爱的，我的宝贝！"

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉!

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [floʊn] .

with	her	waking	the	vision	had	flown	.
和	她	醒来	这	想象	有	飞行	.

她醒来时，幻象已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] — [ðoʊ] - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [tru:] ;

She	thought	it	a	dream	—	tho	'	the	vision	was	true	;
她	想法	它	一个	梦	—	虽然	-	这	想象	曾是	真的	;

她以为那是一场梦——尽管那景象是真实的;

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [pʊr] ['mɔ:təlz] [du:] ,

And	,	putting	it	from	her	,	as	poor	mortals	do	,
和	,	推杆	它	从	她	,	作为	贫穷的	凡人	做	,

然后，她像凡人一样，把它从她手中夺走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , " [oʊ] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
She moaned in her anguish , " Oh , would I could be
她 呻吟 在 她 痛苦 , " 哦 , 会 我 可以 是

她痛苦地呻吟道："哦，我多么希望我能……"

[ðʌs] ['driːmiŋ] [fər'evər] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ʌv; əv] [ðiː] !
Thus dreaming forever , my dear one , of thee !
因此 做梦 永远 , 我的 亲爱的 一 , 的 你 !

如此，我的爱人，我将永远梦见你!

" [ðen] , ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪn][toʊnz][sɔːft][ænd; ənd][loʊ] ,
" Then , unto her spirit in tones soft and low ,
" 然后 , 到 她 精神 在 音调 柔软的 和 低的 ,

"然后，用轻柔低沉的声音向她的灵魂致敬，

[keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ;
Came the words , " I am with you wherever you go ;
来 这 字 , " 我 是 和 你 无论 你 去 ;

传来这样的话语："无论你走到哪里，我都与你同在；

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [driːmz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]
And , mother , not only in dreams , shall I be
和 , 母亲 , 不是 仅有的 在 梦境 , 将 我 是

母亲，我不仅会在梦中，也会如此。

[ɪneɪbld] [tuː; tə] ['wɪspər] [swiːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Enabled to whisper sweet comfort to thee ,
已启用 到 耳语 甜的 舒适 到 你 ,

能够轻声向你诉说甜蜜的安慰，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ,
For I know that the Father will help me to give ,
为了 我 知道 那 这 父亲 将要 帮助 我 到 给 ,

因为我知道父会帮助我奉献，

[ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] , [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] .
In the hours of your waking , some proof that I live .
在 这 小时 的 你的 醒来 , 一些 证明 那 我 居住 .

在你清醒的几个小时里，有一些证据表明我还活着。

" [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn] ['liːflət] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
" Like the fall of the dew upon leaflet and flower ,
" 喜欢 这 落下 的 这 露 之上 传单 和 花 ,

"就像露珠落在叶片和花朵上一样，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] [stɪl] ['aʊər] ,
Like the sound of sweet music , at twilight's still hour ,
喜欢 这 声音 的 甜的 音乐 , 在 暮光之城 仍然 小时 ,

如同暮色静谧时分传来的甜美乐声，

[laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , ['æftər] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [gluːm] ,
Like the glorious sun , after long night of gloom ,
喜欢 这 辉煌 太阳 , 后 长的 夜晚 的 愁云 ,

就像漫长黑夜过后，灿烂的太阳，

[ðiːz] [loʊ] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] ,
These low whispered words , shed a light o'er the tomb ,
这些 低的 低声说道 字 , 棚 一个 光 超过 这 墓 ,

这些低声呢喃的话语，如同光芒照耀着坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [noʊ][lɔːŋgər] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər][wəʊz] ,
And **the** **mother** **,** **no** **longer** **oppressed** **by** **her** **woes** **,**
和 这 母亲 , 不 更长 受压迫者 经过 她 烦恼 ,

而母亲，不再受困于苦难之中，

[sæŋk] ['piːsfəli] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .
Sank **peacefully** **back** **again** **into** **repose** **.**
沉没 和平地 后退 再次 进入 休息 .

又平静地沉入梦乡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'weiks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] , [tuː; tə][faɪnd]
At **length** **she** **awakes** **from** **her** **slumbers** **,** **to** **find**
在 长度 她 醒来 从 她 睡眠 , 到 寻找

她终于从睡梦中醒来，发现

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] , [θruː] [ðə; ði][hæf]['oʊpən][blaɪnd] ;
The **light** **streaming** **in** **,** **through** **the** **half** **open** **blind** **;**
这 光 流媒体 在 , 通过 这 一半 打开 瞎的 ;

阳光透过半开的百叶窗照射进来；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [prer] [ðæt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv]
And **she** **utters** **a** **prayer** **that** **the** **sunlight** **of** **love**
和 她 说话 一个 祷告 那 这 阳光 的 爱

她默默祈祷，愿爱的阳光普照大地。

[meɪ] [ðʌs] ['entər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] .
May **thus** **enter** **her** **spirit** **,** **and** **lift** **it** **above** **.**
可能 因此 进入 她 精神 , 和 举起 它 多于 .

愿此进入她的灵魂，并将她提升到更高的境界。

[ðen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] !
Then **refreshed** **and** **submissive** **,** **she** **says** **,** **"** **It** **is** **o'er** **!**
然后 焕然一新 和 顺从者 , 她 说道 , " 它 是 超过 !

然后，她神清气爽，顺从地说："结束了！"

[maɪ] [dɪr] [wʌn][ɪz] ['restɪŋ] , [aɪl] ['mɜːrmər][noʊ] [mɔːr] ; —
My **dear** **one** **is** **resting** **,** **I'll** **murmur** **no** **more** **;** **—**
我的 亲爱的 一 是 休息 , 患病的 低语 不 更多的 ; —

我亲爱的人安息了，我不再抱怨；

[bʌt; bət][ɪn] [feɪθ] [aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] ,
But **in** **faith** **I** **will** **bow** **to** **the** **Infinite** **One** **,**
但 在 信仰 我 将要 弓 到 这 无限 一 ,

但我仍将凭着信仰向无限者俯首称臣。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] !
For **I** **know** **,** **'** **It** **is** **well** **'** **—** **'** **It** **is** **well** **'** **with** **my** **son** **!**
为了 我 知道 , - 它 是 出色地 - — - 它 是 出色地 - 和 我的 儿子 !

因为我知道，"我儿子一切都好"——"他一切都好"！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **34** **]**
" [页 -]

"[第 34 页]

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
THE **FLIGHT** **OF** **THE** **ROBIN** **.**
这 航班 的 这 罗宾 .

知更鸟的飞行。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wʌn] ['ɔ:təm] [deɪ]
A dear little maid , one autumn day
一个 亲爱的 小的 女佣 , 一 秋天 天

一个可爱的小女仆，在一个秋日

[stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Stood under a maple , bright and gay ,
站立 在下面 一个 枫 , 明亮的 和 同性恋 ,

站在一棵枫树下，阳光明媚，心情愉悦。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] — [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Looking up at a robin — with wings outspread ,
寻找 向上 在 一个 罗宾 — 和 翅膀 扩张 ,

抬头望着一只展开双翼的知更鸟，

[waɪl] [ɪn] ['pli:dɪŋ] [toʊnz] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sed] : —
While in pleading tones these words she said : —
尽管 在 恳求 音调 这些 字 她 说 : —

她用恳求的语气说道：——

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bɪn] ?
“ Are you going away little robin ?
“ 是 你 去 离开 小的 罗宾 ?

“小知更鸟，你要走了吗？”

[jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [plu:md] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] .
Your wings are all plumed for a flight .
你的 翅膀 是 全部 羽毛 为了 一个 航班 .

你的双翼羽翼丰满，随时可以展翅高飞。

[wʊd] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bɪn] ?
Would you leave me alone little robin ?
会 你 离开 我 独自的 小的 罗宾 ?

小知更鸟，你能不能别烦我了？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ɔ:l] [maɪ] [ker] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪt] ? ”
Is it thus all my care you requite ? ”
是 它 因此 全部 我的 关心 你 报答 ? ”

这就是你对我全部关怀的回报吗？

“ [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['rɑ:bɪn] ,
“ I've loved you and fed you , dear robin ,
“ 我已经 喜爱 你 和 美联储 你 , 亲爱的 罗宾 ,

“我爱你，喂养你，亲爱的知更鸟，

[fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
For many and many a day ;
为了 许多 和 许多 一个 天 ;

许多很多天；

[naʊ] [wen] [aɪ] [moʊst] [ni:d] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['rɑ:bɪn] ,
Now when I most need you , dear robin ,
现在 什么时候 我 最多 需要 你 , 亲爱的 罗宾 ,

亲爱的知更鸟，现在我最需要你的时候，

[jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [flai] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
You're ready to fly far away .
你是 准备好 到 飞 远的 离开 .

你已准备好远飞。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -] “
” [Pg 35] “
” [页 -] ”

“[第35页]

- [tɪz] [truː] [ðæt] [koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
' **Tis true that cold winter is coming**
- 的 真的 那 寒冷的 冬天 是 未来

寒冬将至，这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ;
And the leaves will be gone from the tree ;
和 这 树叶 将要 是 已消失 从 这 树 ;

树上的叶子将会落光;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [dɪr] ['rɑːbɪn] ,
But I have a warm heart dear robin ,
但 我 有 一个 温暖的 心 亲爱的 罗宾 ,

但我有一颗温暖的心，亲爱的知更鸟。

[ɪts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [seɪf] ['ʃeltər] [biː; bi] . ”
Its love shall thy safe shelter be . ”
它是 爱 将 你的 安全的 庇护所 是 . ”

它的爱将是你安全的庇护所。

“ [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
“ I'll give thee a nook in the window
“ 患病的 给 你 一个 角落 在 这 窗户

“我会给你窗户边的一个角落。”

[wer] ['roʊziz][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [bluːm] .
Where roses and hyacinths bloom .
在哪里 玫瑰 和 风信子 盛开 .

玫瑰和风信子盛开的地方。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [swiːt] [sɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbɪn] ,
I need your sweet song , my dear robin ,
我 需要 你的 甜的 歌曲 , 我的 亲爱的 罗宾 ,

我需要你甜美的歌声，我亲爱的知更鸟。

[tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] . ”
To drive away sadness and gloom . ”
到 驾驶 离开 悲伤 和 愁云 . ”

驱散悲伤和忧郁。

“ [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ,
“ I'll feed you , my dear little robin ,
“ 患病的 喂养 你 , 我的 亲爱的 小的 罗宾 ,

“我会喂你，我亲爱的小知更鸟，

[wɪð; wɪθ] [krʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['teɪbl] [iːtʃ] [deɪ] .
With crumbs from my table each day .
和 面包屑 从 我的 桌子 每个 天 .

每天用我桌上的面包屑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wɑːnt] , ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ,
You shall never know want , little robin ,
你 将 绝不 知道 想 , 小的 罗宾 ,

小知更鸟，你永远不会感到匮乏。

[ɪf] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] .
If only with me you will stay .
如果 仅有的 和 我 你 将要 停留 .

你只愿意和我在一起。

” [bʌt; bət]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] ,
” But Robin was deaf to her pleading ,
” 但 罗宾 曾是 聋 到 她 恳求 ,

但罗宾对她的恳求充耳不闻。

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] ;
For love will not always prevail ;
为了 爱 将要 不是 总是 占上风 ;

因为爱并非总能战胜一切;

[hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ˌʌn'hidɪŋ] ,
Her prayers and entreaties unheeding ,
她 祈祷 和 恳求 不理会 ,

她的祈祷和恳求无人理睬,

[hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪl] .
He flew from the snow and the hail .
他 飞翔 从 这 雪 和 这 冰雹 .

他从雪和冰雹中飞了出来。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [fluː] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,
Away to the south flew the robin ,
离开 到 这 南 飞翔 这 罗宾 ,

知更鸟向南飞去,

[wer] [skaɪz] [wer] [ə; eɪ] ['bɑːrmiər] [hjuː] ;
Where skies wear a balmier hue ;
在哪里 天空 穿 一个 更温暖 色调 ;

天空呈现出更加温暖的色调;

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] ,
Away from the hand that had fed him ,
离开 从 这 手 那 有 美联储 他 ,

远离了养育他的那只手,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] .
From the love that was tender and true .
从 这 爱 那 曾是 投标 和 真的 .

源于那份温柔而真挚的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,
For a time all went well with the robin ,
为了 一个 时间 全部 去 出色地 和 这 罗宾 ,

有一段时间，知更鸟的生活一切顺利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flitid] [ə'baʊt] - [mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
And he flitted about ' mong the trees ;
和 他 飞掠 关于 - 蒙 这 树木 ;

他在树林间穿梭;

['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,
Warbling his song from their branches ,
鸣唱 他的 歌曲 从 他们的 分支 ,

他从树枝上吟唱着歌谣,

[æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['sʌðərn] [briːz] .
As they swayed in the warm , southern breeze .
作为 他们 摇摆 在 这 温暖的 , 南部 微风 .

它们在温暖的南方微风中摇曳。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frend] ['rɑːbɪn]
But at length , our little friend Robin
但 在 长度 , 我们的 小的 朋友 罗宾

但最终，我们的小朋友罗宾

[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Grew **weary** **of** **sunshine** **and** **heat** **,**
成长 厌倦 的 阳光 和 热 ,

厌倦了阳光和酷热，

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] ” [sed] ['rɑːbɪn] ,
“ **I'll** **stay** **here** **no** **longer** **”** **said** **robin** **,**
“ 患病的 停留 这里 不 更长 ” 说 罗宾 ,

“我不再待在这里了。”罗宾说道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kuːlər] [rɪ'triːt] .
“ **But** **will** **find** **me** **a** **cooler** **retreat** **.**
“ 但 将要 寻找 我 一个 冷却器 撤退 .

“但我会找到一个更凉爽的避难所。”

” [ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn]
” **Then** **the** **heart** **of** **the** **poor** **little** **robin**
” 然后 这 心 的 这 贫穷的 小的 罗宾

“然后是那只可怜的小知更鸟的心”

[gruː] [sæd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Grew **sad** **,** **as** **he** **thought** **of** **the** **day**
成长 伤心 , 作为 他 想法 的 这 天

想到那天的事，他感到一阵悲伤。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
When **he** **turned** **from** **the** **dear** **little** **maiden** **,**
什么时候 他 转向 从 这 亲爱的 小的 少女 ,

当他转身离开那位可爱的小姑娘时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][soʊ] [geɪ] .
And **his** **nest** **in** **the** **maple** **so** **gay** **.**
和 他的 巢 在 这 枫 所以 同性恋 .

他在枫树上的巢穴真是太美好了。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ;
“ **I'll** **go** **back** **to** **her** **home** **”** **said** **the** **robin** **;**
“ 患病的 去 后退 到 她 家 ” 说 这 罗宾 ;

“我要回她家去，”知更鸟说；

“ [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .
“ **Perchance** **she** **will** **bid** **me** **to** **stay** **.**
“ 或许 她 将要 出价 我 到 停留 .

“或许她会让我留下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə]['rɑːbɪn] .
She **was** **always** **a** **kind** **friend** **to** **robin** **.**
她 曾是 总是 一个 种类 朋友 到 罗宾 .

她一直都是罗宾的好朋友。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['temptɪd] [tuː; tə] [streɪ] ?
Oh **,** **why** **was** **I** **tempted** **to** **stray** **?**
哦 , 为什么 曾是 我 受诱惑 到 流浪 ?

唉，我为什么会受到诱惑而背叛呢?

” [wen] [sprɪŋ] [spred] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l]
” **When** **spring** **spread** **her** **beautiful** **mantle**
” 什么时候 春天 传播 她 美丽的 地幔

“当春天铺开她美丽的披风”

[ɔː(r)] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
O'er **hillside** **,** **and** **valley** **,** **and** **plain** **,**
超过 山坡 , 和 谷 , 和 清楚的 ,

越过山坡、山谷和平原，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:ft] ['wʌndɚd] [ɪf] ['rɑ:bɪn]
The maiden oft wondered if Robin
这 少女 经常 想知道 如果 罗宾

少女常常想，罗宾是不是

[wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [ə'gen] .
Would come back to the maple again .
会 来 后退 到 这 枫 再次 .

还会再来枫树那儿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wʌn] [mɔ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['keɪsmənt]
One morn as she threw up the casement
一 早晨 作为 她 扔 向上 这 窗扇

一天早晨，她掀开窗户……

[tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:mi] [sprɪŋ] [er] ,
To let in the balmy spring air ,
到 让 在 这 芳香 春天 空气 ,

为了让温暖的春风吹进来，

[ɪn] [flu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn]
In flew her own dear little robin
在 飞翔 她 自己的 亲爱的 小的 罗宾

她自己心爱的小知更鸟飞了进来。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] .
And perched on the back of her chair .
和 栖息 在 这 后退 的 她 椅子 .

她栖息在椅背上。

“ [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] ,
“ Take me back to your love , ” said the robin ,
“ 拿 我 后退 到 你的 爱 , ” 说 这 罗宾 ,

“带我回到你的爱人身边吧，”知更鸟说。

“ [aɪl] ['wɑ:ndər][noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] ,
“ I'll wander no more from your side ,
“ 患病的 漫步 不 更多的 从 你的 边 ,

“我再也不会离开你身边了。”

[bʌt; bət] [θru:] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ,
But through winter as well as in summer ,
但 通过 冬天 作为 出色地 作为 在 夏天 ,

但无论是在冬季还是夏季，

[aɪl] [ˌevər'mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baɪd] .
I'll evermore with you abide .
患病的 越来越 和 你 遵守 .

我将永远与你同在。

” [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” O , is it not thus that the children
” 哦 , 是 它 不是 因此 那 这 孩子们

“哦，难道孩子们不就是这样吗？”

[fʊl] [ɔ:ft] [li:v] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm] [nest] ,
Full oft leave the dear old home nest ,
满的 经常 离开 这 亲爱的 老的 家 巢 ,

常常离开亲爱的老家，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fɛrɝ] ,

To	find	that	though	skies	may	be	fairer	,
到	寻找	那	尽管	天空	可能	是	更公平	,

发现即便天空更加晴朗，

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ?

The	old	love	and	home	are	the	best	?
这	老的	爱	和	家	是	这	最好的	?

旧爱和家才是最好的?

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː][wiː; wi][ɔːft][ɪn]['aʊər; ɑːr]['blaɪndnəs] ,

And	thus	do	we	oft	in	our	blindness	,
和	因此	做	我们	经常	在	我们的	失明	,

我们常常在盲目中如此行事。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ,

Unheeding	the	voices	within	,
不理会	这	声音	之内	,

充耳不闻内心的声音，

[streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs]

Stray	away	from	the	Infinite	kindness
流浪	离开	从	这	无限	仁慈

远离无限的仁慈

[tuː; tə][roʊm][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [pæðz][ʌv; əv][sɪn] .

To	roam	in	the	by	-	paths	of	sin	.
到	漫游	在	这	经过	-	路径	的	罪	.

游荡在罪恶的小径上。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [streiŋ]

But	at	length	we	grow	weary	of	straying
但	在	长度	我们	生长	厌倦	的	迷途

但最终我们厌倦了漂泊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn]['ɔːlweɪz] [pɔːl] .

For	the	pleasures	of	sin	always	pall	.
为了	这	快乐	的	罪	总是	灵柩	.

因为罪恶的快乐终会消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

And	a	voice	to	our	spirits	is	saying	,
和	一个	嗓音	到	我们的	烈酒	是	说	,

我们灵魂深处有一个声音在说：

“ [let] [ðə; ði]['iːv(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'θrɔːl] .

“	Let	the	evil	no	longer	enthrall	.
”	让	这	邪恶的	不	更长	着迷	.

“让邪恶不再控制你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	38	]
”	[	页	-	]

“[第 38 页]

[ænd; ənd] [wen] [laɪk][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,

And	when	like	the	prodigal	son	,
和	什么时候	喜欢	这	浪子	儿子	,

就像浪子回头一样，

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [waɪld] ,

We	turn	from	our	wanderings	wild	,
我们	转动	从	我们的	漫游	荒野	,

我们停止了流浪，

[wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðə; ði]['ɪnfɪnət]['fɑːðər]，

We	find	that	the	Infinite	Father	,
我们	寻找	那	这	无限	父亲	，

我们发现，无限的父，

[hæz; həz]['nevər][fər'seɪkən][hɪz; ɪz][tʃaɪld]．

Has	never	forsaken	his	child	.
有	绝不	被遗弃的	他的	孩子	.

他从未抛弃过自己的孩子。

['mjuːzɪŋz]．

MUSINGS	.
沉思	.

随想。

[aɪ][sæt][baɪ][maɪ]['wɪndoʊ]；['wɑtʃɪŋ]

I	sat	by	my	window	;	watching
我	卫星	经过	我的	窗户	；	观看

我坐在窗边，看着

[ðə; ði][fleɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlɪŋ][snoʊ]，

The	flakes	of	the	falling	snow	,
这	薄片	的	这	坠落	雪	，

飘落的雪花，

['flɪtɪŋ]['hɪðər][ænd; ənd]['ðɪðər]，

Flitting	hither	and	thither	,
飞掠	这里	和	那里	，

四处飘荡，

[æz; əz][ðoʊ]['æskɪŋ]，“[wɪtʃ][weɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]？

As	though	asking	,	“	which	way	shall	I	go	?
作为	尽管	问	，	“	哪个	方式	将	我	去	？

仿佛在问：“我该走哪条路？”

”[ænd; ənd][aɪ]['laɪkənd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n]，

”	And	I	likened	them	in	their	motion	,
”	和	我	类似	他们	在	他们的	运动	，

“我将它们的动作进行了比较，

[tuː; tə][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz]—

To	the	fate	of	our	human	lives	—
到	这	命运	的	我们的	人类	生活	—

这关系到我们人类生命的命运——

[wɪtʃ][ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][rest]，[bʌt; bət][kept]['tɔːsɪŋ]，

Which	are	never	at	rest	,	but	kept	tossing	,
哪个	是	绝不	在	休息	，	但	保留	抛掷	，

它们从未停止过运动，而是不断地翻腾。

[wer'evər][ðə; ði]['tempɪst]['draɪvz]．

Wherever	the	tempest	drives	.
无论	这	暴风雨	驱动	.

无论暴风雨吹向何方。

[tɔːst][baɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl]，

Tossed	by	temptation	and	trial	,
抛掷	经过	诱惑	和	审判	，

饱受诱惑和考验的折磨，

[baɪ][nə'sesəti]，['daɪər][ænd; ənd][stɜːrn]．

By	necessity	,	dire	and	stern	.
经过	必要性	，	可怕的	和	船尾	.

迫不得已，严峻而严厉。

['dʒɔsəld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ,
Jostled , **and** **pushed** , **and** **crowded** ,
推搡 , 和 推动 , 和 挤 ,

推搡、拥挤、拥挤

[tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
Till **we** **know** **not** **which** **way** **to** **turn** .
直到 我们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

直到我们不知该何去何从。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [i:tʃ] ['taɪni] ['snoʊfleɪk] ,
Then **I** **thought** , **as** **each** **tiny** **snowflake** ,
然后 我 想法 , 作为 每个 微小的 雪花 ,

然后我想，就像每一片小小的雪花一样，

[drɪfts] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [rest] ,
Drifts **at** **last** **to** **the** **place** **of** **its** **rest** ,
漂移 在 最后的 到 这 地方 的 它是 休息 ,

最终漂流到它的安息之地。

[soʊ] , ['sʌmtaɪm] , [wɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['tʃɪldrən] ,
So , **sometime** , **will** **each** **of** **earth's** **children** ,
所以 , 有时 , 将要 每个 的 地球的 孩子们 ,

所以，总有一天，地球上的每一个孩子都会如此。

[faɪnd][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][best] .
Find **the** **work** **and** **the** **place** **that** **is** **best** .
寻找 这 工作 和 这 地方 那 是 最好的 .

找到最适合自己的工作和地点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] .
THE **SABBATH** **BELL** .
这 安息日 钟 .

安息日钟声。

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] !
ding **dong** **!**
叮 董 !

叮咚!

[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sti:pl] .
Rings **the** **bell** **from** **out** **the** **steeple** .
戒指 这 钟 从 出去 这 尖顶 .

从教堂尖顶上敲响钟声。

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] !
ding **dong** **!**
叮 董 !

叮咚!

[siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
see **the** **people** **,**
看 这 人们 ,

看看这些人，

[æz; əz][ðə; ði] [bel]
As **the** **bell**
作为 这 钟

钟声响起

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swel]
With **its** **swell**
和 它是 膨胀

随着它的膨胀

[siːmz] [tuː; tə] [seɪ]
Seems **to** **say**
似乎 到 说

似乎是这么说的

[kʌm] [ə'weɪ]
Come **away**
来 离开

走开

- [tɪz] ['sæbəθ] [deɪ] .
' **Tis** **Sabbath** **day** **.**
- 的 安息日 天 .

今天是安息日。

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚！

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
ding **dong** **!**
叮 董 !

叮咚！

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ðeɪ] [goʊ] .
In **answer** **to** **the** **call** **they** **go** **.**
在 回答 到 这 称呼 他们 去 .

他们响应号召而去。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
The **rich** **and** **poor** **,** **the** **high** **and** **low** **,**
这 富有的 和 贫穷的 , 这 高的 和 低的 ,

富人和穷人，地位高低的人，

[tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [preɪ] ,
To **praise** **and** **pray** **,**
到 称赞 和 祈祷 ,

赞美和祈祷，

[ðeɪ] [heɪst] [ə'weɪ] ;
They **haste** **away** **;**
他们 匆忙 离开 ;

他们匆匆离去；

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [swel] ,
The **numbers** **swell** **,**
这 数字 膨胀 ,

数字激增，

[æz; əz] [saʊndz] [ðə; ði] [bel]
As **sounds** **the** **bell**
作为 声音 这 钟

钟声响起

[θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [del] .
Through **vale** **and** **dell** **.**
通过 谷 和 戴尔 .

穿过山谷和峡谷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
ding **dong** **!**
叮 董 !

叮咚!

[wʌt] ['verid] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] ;
What **varied** **feeling** **it** **awakes** **;**
什么 多种多样 感觉 它 醒来 ;

它唤醒了怎样的复杂情感?

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] .
Of **joy** **and** **sadness** **it** **partakes** **.**
的 喜悦 和 悲伤 它 参与者 .

它既体验快乐，也感受悲伤。

[oʊ] ! ['sæbəθ] [bel] ,
O **!** **Sabbath** **bell** **,**
哦 ! 安息日 钟 ,

哦！安息日的钟声，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] ,
You **cannot** **tell** **,**
你 不能 告诉 ,

你无法判断，

[wʌt] ['tendər] ['fiːlɪŋ] ,
What **tender** **feeling** **,**
什么 投标 感觉 ,

多么温柔的感觉啊!

[ænd; ənd] [diːp] [rɪ'viːlɪŋ] ,
And **deep** **revealing** **,**
和 深的 揭示 ,

深刻揭示，

[laɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['piːlɪŋ] .
Lies **in** **your** **pealing** **.**
谎言 在 你的 剥落 .

谎言就在你的剥落之中。

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɑːŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚!

[oʊ] ! ['sæbəθ] ['belz] , [rɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] ,
O ! Sabbath bells , ring out more clearly ,
哦 ! 安息日 铃铛 , 戒指 出去 更多的 清楚地 ,

哦！安息日的钟声，请响得更清晰些!

[tɪl] ['evriwer] , ['hɑːrts] [mɔːr] [sɪn'sɪrli]
Till everywhere , hearts more sincerely
直到 到处 , 心 更多的 真挚地

直到每个地方，人心都更加真诚

['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪ] .
Worship and pray .
崇拜 和 祈祷 .

敬拜和祷告。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
Ring in the day
戒指 在 这 天

迎接新的一天

[tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tend] ,
Toward which we tend ,
朝向 哪个 我们 趋向 ,

我们倾向于此，

[wen] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [blend] ,
When hearts shall blend ,
什么时候 心 将 混合 ,

当心灵交融之时，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [æz; əz] [wʌn] [ə'send] .
And all our prayers as one ascend .
和 全部 我们的 祈祷 作为 一 上升 .

我们所有的祈祷都汇聚成一股力量升腾而起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɜːrdz] .
WORDS .
字 .

字。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðen]
Words are little things ; but then
字 是 小的 事物 ; 但 然后

言语虽小，但随后

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [men] ;
They decide the fate of men ;
他们 决定 这 命运 的 男人 ;

它们决定着人类的命运;

[baɪ] [ðem; ðəm] , [soʊlz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ;
By them , souls are stirred ;
经过 他们 , 灵魂 是 搅拌 ;

它们能触动灵魂;

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [noʊ]
how **little** **do** **we** **know**
如何 小的 做 我们 知道

我们究竟知道多少?

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][woʊ]
What **a** **weight** **of** **joy** **or** **woe**
什么 一个 重量 的 喜悦 或者 悲哀

多么沉重的喜悦或悲伤啊

[meɪ] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] !
May **hang** **on** **a** **word** **!**
可能 悬挂 在 一个 单词 !

或许就差这一句话了!

[kʊd; kəd][wiː; wi]['oʊnli][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk]
Could **we** **only** **stop** **and** **think**
可以 我们 仅有的 停止 和 思考

我们能否停下来思考一下

[ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sɛvɝd] [lɪŋk]
That **perhaps** **a** **severed** **link**
那 也许 一个 切断 关联

那或许是一条断裂的纽带

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [meɪ] [floʊ] ;
From **our** **words** **may** **flow** **;**
从 我们的 字 可能 流动 ;

言语间或许会流淌;

[wʊd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɜːrd][biː; bi]['spoʊkən] ,
Would **the** **thoughtless** **word** **be** **spoken** **,**
会 这 轻率 单词 是 说 ,

会有人脱口而出那句不经思考的话吗?

[baɪ] [wɪtʃ] ['tendər] [taɪz][ɑːr; ər]['broʊkən] ,
By **which** **tender** **ties** **are** **broken** **,**
经过 哪个 投标 领带 是 破碎的 ,

由此，亲密关系破裂了。

['kɔːzɪŋ] [terz] [ʌv; əv][woʊ] ?
Causing **tears** **of** **woe** **?**
导致 眼泪 的 悲哀 ?

令人潸然泪下?

[dɪd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Did **we** **know** **what** **joy** **and** **gladness** **,**
做过 我们 知道 什么 喜悦 和 欢乐 ,

我们是否知道什么是喜悦和快乐?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sædnəs]
We **could** **bring** **to** **hearts** **of** **sadness**
我们 可以 带来 到 心 的 悲伤

我们或许能抚慰悲伤的心灵

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [toʊn] ;
By **a** **loving** **tone** **;**
经过 一个 爱 语气 ;

用充满爱意的语气;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [wʊd] ['laɪtn] ,
How the weight of care would lighten ,
如何 这 重量 的 关心 会 减轻 ,

照护的重担将会如何减轻?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [pæθ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ,
And the dreary path would brighten ,
和 这 凄凉 小路 会 提亮 ,

黯淡的道路将会变得明亮,

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][soʊ][loʊn] !
Of the lives so lone !
的 这 生活 所以 孤独 !

多么孤独的人生啊!

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['evər] ['traɪɪŋ]
Should we not be ever trying
应该 我们 不是 是 曾经 尝试

我们难道不应该尝试吗?

[waɪl] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
While the hours of life are flying ,
尽管 这 小时 的 生活 是 飞行 ,

生命中的时光飞逝,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ?
For a loving heart ?
为了 一个 爱 心 ?

为了一颗充满爱的心?

[soʊ] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [soʊlz] [ə'wɪri] ,
So that unto souls aweary ,
所以 那 到 灵魂 骀 ,

因此，对于疲惫的灵魂而言,

['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['drɪri] ,
Unto those whose lives are dreary ,
到 那些 谁 生活 是 凄凉 ,

对于那些生活单调乏味的人来说,

[wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪ][ɪm'pɑːrt] .
We might joy impart .
我们 可能 喜悦 传授 .

我们可以传递快乐。

[wɜːrdz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [jet] [stɪl]
Words are little things — yet still
字 是 小的 事物 — 然而 仍然

文字虽小，却依然

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [fɪl]
How much of our lives they fill
如何 很多 的 我们的 生活 他们 充满

它们占据了我们生活的多少。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] .
With their weal or woe .
和 他们的 福利 或者 悲哀 .

他们的幸福或不幸。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
How much happiness they bring ,
如何 很多 幸福 他们 带来 ,

它们带来了多少快乐?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] [ðeɪ] [stɪŋ] ,
And how bitterly they sting ,
和 如何 苦涩地 他们 蜇 ,

它们带来的刺痛是多么剧烈啊!

['evri] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .
Every heart doth know .
每一个 心 确实 知道 .

每个人的内心都明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['poʊstmən] .
THE POSTMAN .
这 邮差 .

邮差。

- [tɪz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [rɪŋ] .
' Tis almost time for the postman's ring .
- 的 几乎 时间 为了 这 邮递员的 戒指 .

邮递员快要按铃了。

[ɑː] ! [haʊ] ['iːgərli] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Ah ! how eagerly day by day
啊 ! 如何 急切地 天 经过 天

啊! 多么渴望日复一日

[duː] [wiː; wi] [æsk] — [wɪl] [hiː; hi] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] [brɪŋ] ?
Do we ask — Will he tidings from loved ones bring ?
做 我们 问 — 将要 他 消息 从 喜爱 一个 带来 ?

我们是否会问——他会带来亲人的消息?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ?
From the loved ones far away ?
从 这 喜爱 一个 远的 离开 ?

来自远方的亲人?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tʃɪr]
Will he come with messages of cheer
将要 他 来 和 消息 的 欢呼

他会带着欢呼的信息来吗?

[sent] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [frend] ?
Sent by some loving friend ?
发送 经过 一些 爱 朋友 ?

是某个好朋友寄来的吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [biː; bi] [dɑːrk] [ænd; ənd] [drɪr] ,
Or will the tidings be dark and drear ,
或者 将要 这 消息 是 黑暗的 和 凄凉 ,

或者，消息会是阴暗凄凉的吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['sædnəs] [pend] ?
And the lines in sadness penned ?
和 这 线条 在 悲伤 撰写 ?

那些悲伤的文字呢?

[ɑː] ! ['poʊstmən] !
Ah ! postman !
啊 ! 邮差 !

啊！邮递员！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [jʊr; jər] [rɪŋ]
how often does your ring
如何 经常 做 你的 戒指

你的铃声多久响一次?

[pruːv] ['oʊnli][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] !
Prove only a funeral knell !
证明 仅有的 一个 葬礼 丧钟 !

证明它不过是丧钟!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ɔːft] [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [brɪŋ]
how oft does your coming bring
如何 经常 做 你的 未来 带来

你的到来多久一次?

[ə; eɪ] ['sædnəs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] !
A sadness we cannot tell !
一个 悲伤 我们 不能 告诉 !

一种难以言喻的悲伤!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] [noʊn] [rɪŋ] ,
Though there's joy in the sound of your well known ring ,
尽管 有 喜悦 在 这 声音 的 你的 出色地 已知 戒指 ,

虽然你那熟悉的铃声会带来喜悦,

[ðeəz; ðəz] ['sædnəs] , [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] [noʊ] ;
There's sadness , as well , we know ;
有 悲伤 , 作为 出色地 , 我们 知道 ;

我们也知道，其中也包含着悲伤;

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði]['taɪdɪŋz][juː; jʊ] [brɪŋ] ,
For often , too often , the tidings you bring ,
为了 经常 , 也 经常 , 这 消息 你 带来 ,

因为你带来的消息常常，太频繁了,

[kɔːz] [terz] [ʌv; əv] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [floʊ] .
Cause tears of deep anguish to flow .
原因 眼泪 的 深的 痛苦 到 流动 .

使人流下极度痛苦的泪水。

[jet] [wiː; wi][lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] [noʊn] [rɪŋ]
Yet we list for the sound of your well known ring
然而 我们 列表 为了 这 声音 的 你的 出色地 已知 戒指

然而，我们依然在聆听你那熟悉的铃声。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [raʊnd] .
Each day as the time comes round .
每个 天 作为 这 时间 来 圆形的 .

每天到了那个时间。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] ,
Though we know not what tidings your coming will bring ,
尽管 我们 知道 不是 什么 消息 你的 未来 将要 带来 ,

虽然我们不知道你的到来会带来什么消息，

- [tɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] .
' Tis ever a welcome sound .
- 的 曾经 一个 欢迎 声音 .

这声音总是令人欣喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] .
THE TRIUMPH OF TRUTH .
这 胜利 的 真相 .

真理的胜利。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
The light is breaking !
这 光 是 打破 !

天亮了！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
the world is waking
这 世界 是 醒来

世界正在苏醒

[frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [dɪ'sper] ,
From its long sleep of dark despair ,
从 它是 长的 睡觉 的 黑暗的 绝望 ,

从漫长而绝望的沉睡中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['dɔːnɪŋ] ,
And the glad morning is surely dawning ,
和 这 高兴的 早晨 是 一定 黎明 ,

美好的清晨终将到来。

[wen] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['evriwer] .
When truth shall triumph everywhere .
什么时候 真相 将 胜利 到处 .

真理终将战胜一切。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] , [bəuθ] [siəz] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,
For long , long ages , both seers and sages ,
为了 长的 , 长的 年龄 , 两个都 先知 和 智者 ,

在漫长的岁月中，无论是先知还是智者，

[hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæd] [deɪ] ,
Have prophesied of a glad day ,
有 预言 的 一个 高兴的 天 ,

预言过一个喜庆的日子，

[wen] [daʊt] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] ['evri] ['erər] ,
When doubt and terror and every error ,
什么时候 怀疑 和 恐怖 和 每一个 错误 ,

当怀疑、恐惧和每一个错误，

[bɪ'fɔːr] [truːθs] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ə'weɪ] .
Before Truth's light should fade away .
前 真相 光 应该 褪色 离开 .

在真理之光消逝之前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][glæd][ɪ'vændʒel]
And **when** **the** **angels** **with** **glad** **evangels**
和 什么时候 这 天使 和 高兴的 福音

当天使们带着欢欣的福音

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Should **come** **to** **mortals** **here** **below** **,**
应该 来 到 凡人 这里 以下 ,

应该降临到凡人面前，

[ænd; ənd][oʊp][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə][dʒɔɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
And **ope** **the** **portals** **to** **joys** **immortal** **,**
和 开放 这 门户 到 喜悦 不朽 ,

打开通往永恒欢乐的大门，

[ðæt] [ðʌs] ['ɜ:θs] ['sɒrəʊ] [wʌnz] [maɪt] [noʊ] , —
That **thus** **earth's** **sorrowing** **ones** **might** **know** **,** **—**
那 因此 地球的 悲伤 一个 可能 知道 , —

好让世间悲伤的人们知晓——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] [sʊ'pɜ:rnl] ,
That **life** **eternal** **,** **and** **joys** **supernal** **,**
那 生活 永恒 , 和 喜悦 超凡 ,

那永恒的生命，和超凡的喜乐，

[ə'weɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .
Await **them** **in** **the** **coming** **years** **.**
等待 他们 在 这 未来 年 .

未来几年，我们拭目以待。

[ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The **full** **fruition** **of** **this** **condition** **,**
这 满的 果实 的 这 状况 ,

这一条件完全实现后，

[wen] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [terz] .
When **smiles** **shall** **take** **the** **place** **of** **tears** **.**
什么时候 微笑 将 拿 这 地方 的 眼泪 .

当笑容取代泪水。

[ðen] [du:][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [wʌn] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] ;
Then **do** **not** **borrow** **one** **care** **or** **sorrow** **;**
然后 做 不是 借 一 关心 或者 悲哀 ;

那么就不要再为任何事烦恼忧愁；

[let] [nɑ:t][wʌn] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] [ə'seɪl] ;
Let **not** **one** **doubt** **or** **fear** **assail** **;**
让 不是 一 怀疑 或者 害怕 攻击 ;

不要让一丝疑虑或恐惧动摇；

[pres] ['ɑ:nwərd]['evər] — [fə'getiŋ] ['nevər]
Press **onward** **ever** **—** **forgetting** **never**
按 向前 曾经 — 遗忘 绝不

勇往直前，永不遗忘

[ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪl] [ʃʊr] [prɪ'veɪl] .
That **Truth** **and** **Right** **will** **sure** **prevail** **.**
那 真相 和 正确的 将要 当然 占上风 .

真理和正义必将胜利。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['sædnəs] ,
With joy and gladness , and not in sadness ,
和 喜悦 和 欢乐 , 和 不是 在 悲伤 ,

带着喜悦和快乐，而不是悲伤，

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] .
Look to the life beyond the tomb .
看 到 这 生活 超过 这 墓 .

展望坟墓之外的生命。

[ɔː(r)] [ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəs]
O'er all victorious , it shall be glorious
超过 全部 胜利者 , 它 将 是 辉煌

对所有胜利者而言，这将是荣耀的。

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] , ['æftər] [naɪt] [ʌv; əv] [gluːm] .
As sunlight , after night of gloom .
作为 阳光 , 后 夜晚 的 愁云 .

如同黑夜过后，阳光普照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mə'mɔːriəl] [deɪ] .
MEMORIAL DAY .
纪念馆 天 .

纪念日。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We have been to the graves of our heroes to - day ,
我们 有 到过 到 这 坟墓 的 我们的 英雄 到 - 天 ,

今天我们去祭拜了英雄们的墓地。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [lʌvd] [fɔːrmz][hæv; həv] ['skætərd]
And over their loved forms have scattered
和 超过 他们的 喜爱 表格 有 疏散

他们挚爱的身影已散落各处

['aʊər; ɑːr][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] ['flaʊərz] — [swiːt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [meɪ] ;
Our memorial of flowers — sweet blossoms of May ;
我们的 纪念馆 的 花朵 — 甜的 花朵 的 可能 ;

我们献上的鲜花——五月盛开的芬芳花朵；

[waɪl] [wiː; wi] [wept] [ɔː(r)][ðə; ði][fɑːnd] [hoʊps] [ðʌs] ['ʃætərd] .
While we wept o'er the fond hopes thus shattered .
尽管 我们 哭泣 超过 这 喜爱 希望 因此 破碎 .

我们为那些破碎的美好希望而哭泣。

[wiː; wi] [wept] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] ,
We wept as we thought of the blood that was shed ,
我们 哭泣 作为 我们 想法 的 这 血 那 曾是 棚 ,

想到那些流下的鲜血，我们不禁痛哭流涕。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [sædist] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
And our hearts thrilled with saddest emotion
和 我们的 心 激动不已 和 最悲伤的 情感

我们心中充满了最悲伤的情绪

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ded] ,
As we thought of the loved ones now silent and dead ,
作为 我们 想法 的 这 喜爱 一个 现在 沉默的 和 死的 ,

当我们想到那些如今已逝去、沉默不语的亲人时，

[huː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Who , filled with the fire of devotion ,
WHO , 已填 和 这 火 的 虔诚 ,

谁，心中充满虔诚之火，

[left] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
Left all that was dear to engage in the strife ,
左边 全部 那 曾是 亲爱的 到 从事 在 这 冲突 ,

为了参战，他们舍弃了所有珍爱之物。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ;
At the call of their country and nation ;
在 这 称呼 的 他们的 国家 和 国家 ;

响应国家和民族的号召；

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [iːtʃ] [huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
All honor to each who laid down his life ,
全部 荣誉 到 每个 WHO 铺设 向下 他的 生活 ,

向每一位献出生命的人致以崇高的敬意！

['weðər] ['loʊli] [ɔːr] [haɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Whether lowly or high was his station .
无论 卑微的 或者 高的 曾是 他的 车站 .

无论地位高低，都无关紧要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][sʌn] ,
All honor to husband , and father , and son ,
全部 荣誉 到 丈夫 , 和 父亲 , 和 儿子 ,

向丈夫、父亲和儿子致以崇高的敬意。

[huː] [fɔːt] [ə'genst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
Who fought against wrong and oppression ;
WHO 战斗 反对 错误的 和 压迫 ;

谁曾与不公和压迫作斗争；

[let] [ˌjuː 'es]['evər] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeɪ] [wʌn] ,
Let us ever remember , the victory they won ,
让 我们 曾经 记住 , 这 胜利 他们 韩元 ,

让我们永远铭记他们赢得的胜利。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .
Gave us liberty for our possession .
给予 我们 自由 为了 我们的 拥有 .

赐予我们自由，让我们拥有财产。

[ɑː] ! - [tɪz] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [laɪk] [ðɪs] ,
Ah ! ' tis meet that a day of Memorial like this ,
啊 ! - 的 见面 那 一个 天 的 纪念馆 喜欢 这 ,

啊！正是在这样一个纪念日，

[tuː; tə] [ðiːz] [dɪr] ['mɑːrtərd] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
To these dear martyred ones should be given ;
到 这些 亲爱的 殉道者 一个 应该 是 给定 ;

应该把这些礼物献给这些亲爱的殉难者；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] ,
Though it cause us to weep for the forms that we miss ,
尽管 它 原因 我们 到 哭泣 为了 这 表格 那 我们 错过 ,

虽然这会让我们为失去的那些形式而哭泣，

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːnd][taɪz] [ðʌs] ['rɪvn] .
And sigh for the fond ties thus riven .
和 叹 为了 这 喜爱 领带 因此 裂隙 .

并为这破碎的深厚情谊而叹息。

- [tɪz] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
' Tis meet that we gather the choicest of flowers ,
- 的 见面 那 我们 收集 这 精选 的 花朵 ,

我们理应采摘最美的花朵，

[ænd; ənd] [twaɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
And twine them with fond loving fingers ,
和 缠绕 他们 和 喜爱 爱 手指 ,

用充满爱意的手指将它们缠绕在一起，

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊərz]
To lay on the graves of these heroes of ours
到 躺 在 这 坟墓 的 这些 英雄 的 我们的

躺在我们这些英雄的墓前

[wer] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] ['seɪkrɪdli] ['liŋgəz] .
Where affection so sacredly lingers .
在哪里 感情 所以 神圣地 徘徊不去 .

爱意在此神圣地流淌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[biː; bi] [truː] .
BE TRUE .
是 真的 .

要真诚。

[spiːk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !
Speak out for the right !
说话 出去 为了 这 正确的 !

为正义发声！

[stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] !
stand up for the truth !
站立 向上 为了 这 真相 !

捍卫真理！

[ɪn] [wət'evər] [laɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] !
In whatever light you may view it !
在 任何 光 你 可能 看法 它 !

无论你从哪个角度来看！

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrk][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,
Wherever you see there's a work you can do ,
无论 你 看 有 一个 工作 你 能 做 ,

只要你看到有工作可以做，

[goʊ] ['fɪrləsli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Go fearlessly forward and do it .
去 无畏地 向前 和 做 它 .

无所畏惧地向前迈进，去做吧。

[dəunt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ;
Don't stop to inquire what people will say ;
不 停止 到 查询 什么 人们 将要 说 ;

不要停下来询问别人会说什么；

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] — [nɑːt] [ə'nʌðɚz] !

Your	work	is	your	own	—	not	another's	!
你的	工作	是	你的	自己的	—	不是	另一个的	!

你的作品是你自己的作品，不是别人的!

[let] [noʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ɛə] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,

Let	no	one's	opinion	e'er	stand	in	your	way	,
让	不	一个人的	观点	曾经	站立	在	你的	方式	,

永远不要让任何人的意见阻碍你前进的道路。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lʌvd] ['brʌðɚz] .

Even	though	it	should	be	a	loved	brother's	.
甚至	尽管	它	应该	是	一个	喜爱	兄弟	.

即使那应该是挚爱兄弟的。

[wer'evər] [jʊr; jər][lɑːt][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi][kæst] ,

Wherever	your	lot	in	life	may	be	cast	,
无论	你的	很多	在	生活	可能	是	投掷	,

无论你的人生境遇如何，

['weðər] ['loʊli] [ɔːr] [haɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,

Whether	lowly	or	high	be	your	station	,
无论	卑微的	或者	高的	是	你的	车站	,

无论你的地位高低，

[ɪf] [jʊə(r)] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

If	you're	true	to	your	own	convictions	of	right	,
如果	你是	真的	到	你的	自己的	定罪	的	正确的	,

如果你忠于自己对是非对错的信念，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

You	are	working	for	man's	elevation	.
你	是	在职的	为了	男人的	海拔	.

你正在为提升人类福祉而努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] ['ɑːnər] , [ɔːr] ['paʊər] ;

You	may	not	have	riches	,	or	honor	,	or	power	;
你	可能	不是	有	财富	,	或者	荣誉	,	或者	力量	;

你可能没有财富、荣誉或权力;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər]

But	there's	something	far	higher	and	better
但	有	某物	远的	更高	和	更好的

但还有更高更美好的事物。

[fɔːr; fər] “ ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] , ” [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm]

For	“	Riches	take	wings	,	”	and	honor	and	fame
为了	“	财富	拿	翅膀	,	”	和	荣誉	和	名声

为了“财富展翅高飞”，以及荣誉和名望

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fetər] ;

Too	often	prove	only	a	fetter	;
也	经常	证明	仅有的	一个	束缚	;

往往只会成为一种束缚;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['fɪrləsli] [stænd][baɪ][ðə; ðiː] [raɪt] ,

But	he	who	can	fearlessly	stand	by	the	right	,
但	他	WHO	能	无畏地	站立	经过	这	正确的	,

但那些能够无所畏惧地站在正义一边的人，

[ænd; ənd] [feɪs] ['evri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
And face every wrong and oppression ,
和 脸 每一个 错误的 和 压迫 ,

直面一切不公和压迫，

[ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [læks] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ]
Is richer than he who lacks courage , although
是 更富有 比 他 WHO 缺乏 勇气 , 虽然

虽然他比缺乏勇气的人更富有，但

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
The wealth of the world's his possession .
这 财富 的 这 世界的 他的 拥有 .

世界上的财富都是他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['beərd] ['teilə] .
BAYARD TAYLOR .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ded] !
Call him not dead !
称呼 他 不是 死的 !

别叫他死了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] !
there is no death !
那里 是 不 死亡 !

没有死亡！

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [meɪ] ['perɪʃ]
Although the outward form may perish
虽然 这 向外 形式 可能 沦

尽管外表可能会消亡

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [biː; bi][hɪd] .
And from our sight be hid .
和 从 我们的 视线 是 隐藏 .

从我们眼前消失。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] .
' Tis not the form we cherish .
- 的 不是 这 形式 我们 珍惜 .

这不是我们所珍视的形式。

[ɜːrθ] [wel] [meɪ] [sper] [ðə; ði]['kæskɪt] ,
Earth well may spare the casket ,
地球 出色地 可能 空闲的 这 棺材 ,

地球或许会饶恕这口棺材。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
If the jewel it contains ,
如果 这 宝石 它 包含 ,

如果它包含的宝石，

[ɪn][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['splendər] , [ʌn'broʊkən] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
In its brilliancy and splendor , unbroken , still remains .
在 它是 才华横溢 和 辉煌 , 未破 , 仍然 遗迹 .

它昔日的光辉灿烂，至今依然未变。

[θɔːts] , [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [breθ] !
Thoughts , words and deeds outlive the fleeting breath !
想法 , 字 和 契约 活得更久 这 转瞬即逝 气息 !

思想、言语和行为比转瞬即逝的生命更长久!

[trænˈskraɪbd] [əˈpɑːn] [ˈlaɪfs] [peɪdʒ]
Transcribed upon life's page
转录 之上 生活的 页

铭刻于人生篇章

[ðeɪ] [ˈevər][stænd] !
They ever stand !
他们 曾经 站立 !

他们始终屹立不倒!

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [ˈherɪtɪdʒ] .
a joyous , or a darksome heritage .
一个 欢乐 , 或者 一个 黑暗的 遗产 .

一段令人欣喜的，或一段令人沮丧的遗产。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] !
These are the man !
这些 是 这 男人 !

这才是真男人!

[ðə; ði] [kleɪ]
the clay
这 黏土

黏土

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][klaɪm]
Is but the scaffolding , by which we climb
是 但 这 脚手架 , 经过 哪个 我们 爬

这不过是我们攀爬的脚手架罢了。

[ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ˈɑːnwərd] , [tɔːrd] [θɪŋz] [mɔːr] [səˈblaɪm] .
Upward , and onward , toward things more sublime .
向上 , 和 向前 , 朝向 事物 更多的 升华 .

向上，向前，迈向更崇高的事物。

[ðɪs] [grænd][həˈroʊɪk][soʊl] , [stændz] [naʊ]
This grand heroic soul , stands now
这 盛大 英勇 灵魂 , 站立 现在

这位伟大的英雄灵魂，如今屹立不倒

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][kleɪ] ;
Without the help of scaffolding of clay ;
没有 这 帮助 的 脚手架 的 黏土 ;

没有借助粘土支架;

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] .
His spirit basking in the sunlight of eternal day .
他的 精神 晒太阳 在 这 阳光 的 永恒 天 .

他的灵魂沐浴在永恒的阳光下。

[ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkwiːðd]
Unto his fellow men he has bequeathed
到 他的 同伴 男人 他 有 遗赠

他将遗产留给了他的同胞们。

[ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] .
A legacy of rich and noble thought .
一个 遗产 的 富有的 和 高贵 想法 .

丰富而高尚的思想遗产。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][noʊ][wʌn] [seɪ] " [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] !
Of him , shall no one say " He lived for nought !
的 他 , 将 不 一 说 " 他 居住地 为了 零 !

没有人会说他"虚度此生！"

" [ɑ:] ! [soʊl][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] !
" Ah ! soul so noble and so strong !
" 啊 ! 灵魂 所以 高贵 和 所以 强的 !

"啊！多么高贵、多么坚强的灵魂啊！"

[frʌm; frəm][ðaɪ] [nu:] [laɪf][ɪn] ['rɛlmz] [sə'blaɪm] ,
From thy new life in realms sublime ,
从 你的 新的 生活 在 领域 升华 ,

从你在崇高境界的新生命中，

[wɑ:ft; wæft][ju: 'es][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [taɪm] !
Waft us an inspiration , for the work of coming time !
飘动 我们 一个 灵感 , 为了 这 工作 的 未来 时间 !

请赐予我们灵感，以应对未来的工作!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['pɑ:rti] .
THE HUSKING PARTY .
这 去壳 派对 .

剥壳派对。

- [twʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] ,
' Twas on a bright October day ,
- 那是 在 一个 明亮的 十月 天 ,

那是一个阳光明媚的十月天，

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [geɪ] ,
That young and old , with faces gay ,
那 年轻的 和 老的 , 和 面孔 同性恋 ,

那些年轻人和老年人，脸上带着笑容，

[frʌm; frəm] ['sɪti] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['fɑ:rmz] ,
From city homes and country farms ,
从 城市 房屋 和 国家 农场 ,

从城市住宅到乡村农场，

[went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]['rʌstɪk] [tʃɑ:rmz]
Went forth to taste the rustic charms
去 前进 到 品尝 这 乡村 魅力

出发去体验乡村风情

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['hʌskɪŋ] .
Of an old fashioned husking .
的 一个 老的 造型 去壳 .

老式的脱壳方法。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə] [si:]
They came from near and far to see
他们 来了 从 靠近 和 远的 到 看

他们从四面八方赶来观看

[wʌt] [oʊld] [taɪm] ['hɑːrvɪstɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .
What **old** **time** **harvesting** **might** **be** **.**
什么 老的 时间 收割 可能 是 .

那会是怎样一种古老的收割方式呢?

[tuː; tə] “ ['plez(ə)nt] [hɪl] ” [ðeɪ] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] ,
To **“** **Pleasant** **Hill** **”** **they** **wend** **their** **way** **,**
到 “ 令人愉快的 爬坡道 ” 他们 温德 他们的 方式 ,

他们一路向“快乐山”进发,

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] , [leɪ]
Where **,** **in** **the** **autumn** **sunshine** **,** **lay**
在哪里 , 在 这 秋天 阳光 , 躺

在秋日的阳光下，躺着

[ðə; ði] ['goʊldən] [kɔːrn] , [fɔːr; fər] ['hʌskɪŋ] .
The **golden** **corn** **,** **for** **husking** **.**
这 金的 玉米 , 为了 去壳 .

金黄色的玉米，用来剥壳。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː]
With **hearts** **brim** **full** **of** **mirth** **and** **glee**
和 心 帽檐 满的 的 欢笑 和 高兴

心中充满欢乐和喜悦

[ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] , [raɪt] ['tʃɪrəli] ;
They **fall** **to** **work** **,** **right** **cheerily** **;**
他们 落下 到 工作 , 正确的 兴高采烈地 ;

他们兴高采烈地投入工作;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] , [sʌm; səm] ['slaɪli] [seɪ] ,
And **as** **they** **work** **,** **some** **slyly** **say** **,**
和 作为 他们 工作 , 一些 狡猾地 说 ,

有些人一边工作一边狡猾地说:

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] - [deɪ]
“ **I** **wonder** **who** **will** **find** **to** **-** **day**
“ 我 想知道 WHO 将要 寻找 到 - 天

我想知道今天谁会发现

[ðə; ði] [red] [ɪr] , [waɪl] [wɪə(r)] ['hʌskɪŋ] ?
The **red** **ear** **,** **while** **we're** **husking** **?**
这 红色的 耳朵 , 尽管 是 去壳 ?

我们在剥玉米皮的时候，有没有发现红耳朵?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **54** **]**
” [页 -]

“[第 54 页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] [læf] [goʊz] [raʊnd] ,
And **as** **the** **merry** **laugh** **goes** **round** **,**
和 作为 这 欢乐 笑 去 圆形的 ,

随着欢快的笑声传遍四周,

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['ekəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] .
The **hills** **are** **echoing** **to** **the** **sound** **.**
这 丘陵 是 回声 到 这 声音 .

山峦回荡着这声音。

[waɪl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [gɔːn] [deɪz] ,
While **stories** **of** **the** **by** **-** **gone** **days** **,**
尽管 故事 的 这 经过 - 已消失 天 ,

虽然讲述的是过去的日子,

[ʌv; əv]['æp(ə)l] [biːz] , [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] [pleɪz] ,

Of	apple	bees	,	and	harvest	plays	,
的	苹果	蜜蜂	,	和	收成	演出	,

苹果蜜蜂和丰收剧，

[meɪk] ['plez(ə)nt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['hʌskɪŋ] .

Make	pleasant	work	of	husking	.
制作	令人愉快的	工作	的	去壳	.

愉快地剥壳。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [kʌmz] — [ðeɪ] [pɔːz] [æt; ət][læst] ,

The	signal	comes	—	they	pause	at	last	,
这	信号	来	—	他们	暂停	在	最后的	,

信号来了——他们终于停了下来。

[ænd; ənd][haɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'pæst] .

And	hie	them	to	the	noon's	repast	.
和	嗨	他们	到	这	中午	餐饮	.

然后催促他们去吃午饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [toʊst] ;

And	now	comes	speech	and	pleasant	toast	;
和	现在	来	演讲	和	令人愉快的	吐司	;

接下来是致辞和祝酒环节；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [meɪks] [hɜːr; hər] [boʊst]

While	many	a	fair	one	makes	her	boast
尽管	许多	一个	公平的	一	制作	她	夸

虽然很多漂亮姑娘都喜欢吹嘘自己。

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [moʊst][æt; ət] ['hʌskɪŋ] .

Of	doing	most	at	husking	.
的	正在做	最多	在	去壳	.

大部分工作是在剥壳的时候。

[ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ,

The	hour	for	dinner	being	o'er	,
这	小时	为了	晚餐	存在	超过	,

晚餐时间已过。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wʌns] [mɔːr] ,

They	hasten	to	their	task	once	more	,
他们	趋	到	他们的	任务	一次	更多的	,

他们再次匆匆投入工作。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [læf] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest] ,

With	happy	laugh	and	merry	jest	,
和	快乐的	笑	和	欢乐	笑话	,

带着欢快的笑声和愉快的玩笑，

[waɪl] ['bɪzi] ['fɪŋgərz][duː][ðer; ðər][best]

While	busy	fingers	do	their	best
尽管	忙碌的	手指	做	他们的	最好的

忙碌的手指竭尽全力

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌskɪŋ] .

To	finish	up	the	husking	.
到	结束	向上	这	去壳	.

完成去壳工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ['goʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

At	length	each	golden	ear	of	corn	,
在	长度	每个	金的	耳朵	的	玉米	,

最后，每一穗金黄色的玉米，

[ɪz][ʌv; əv][ɪts]['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʃɔ:rn] .
Is of its outer covering shorn .
是 的 它是 外 覆盖 剪 .

它的外层被剪掉了。

[ðʌs] [maɪt] ['laɪfs] ['du:tiz] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] ,
Thus might life's duties all be done ,
因此 可能 生活的 职责 全部 是 完毕 ,

这样，人生的所有责任或许就都完成了。

[wʊd] [wi:; wi][bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
Would we but take them one by one
会 我们 但 拿 他们 一 经过 一

我们难道要一个一个地来吗?

[laɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [æt; ət] ['hʌskɪŋ] .
Like ears of corn , at husking .
喜欢 耳朵 的 玉米 , 在 去壳 .

就像剥玉米皮时一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] “ ['greɪndʒɚz] ” [sɪŋ]
And now the merry “ Grangers ” sing
和 现在 这 欢乐 “ 格兰杰 ” 唱歌

现在，快乐的“格兰奇一家”开始歌唱

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .
In joyous strains of harvesting .
在 欢乐 菌株 的 收割 .

在欢快的收获乐章中。

[waɪl] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃi:k]
While sparkling eye , and ruddy cheek
尽管 闪闪发光 眼睛 , 和 红润 脸颊

她双眼闪亮，脸颊红润。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ɔ:l] ['pleɪnli] [spi:k]
And pleasant smile , all plainly speak
和 令人愉快的 微笑 , 全部 显然 说话

还有那令人愉悦的微笑，一切都坦诚相待。

[ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['hʌskɪŋ] .
Of the delights of husking .
的 这 美味 的 去壳 .

剥壳的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [dʌn] ,
The supper o'er , the husking done ,
这 晚餐 超过 , 这 去壳 完毕 ,

晚饭结束了，剥壳也完成了。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tɪl] [set][ʌv; əv][sʌn] .
They dance and sing till set of sun .
他们 舞蹈 和 唱歌 直到 放 的 太阳 .

他们载歌载舞，直到日落西山。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['fɛə'welz] [ðeɪ] [spi:d] [ə'weɪ] ,
Then with farewells they speed away ,
然后 和 告别 他们 速度 离开 ,

然后他们道别后疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæd] [deɪ] ,
With happy thoughts of this glad day ,
和 快乐的 想法 的 这 高兴的 天 ,

带着对这美好一天的美好回忆，

[ðɪs] ['meri] [deɪ] [ʌv; əv] ['hʌskɪŋ] .
This merry day of husking .
这 欢乐 天 的 去壳 .

这是一个快乐的剥壳日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɔ:təm] [li:vz] .
AUTUMN LEAVES .
秋天 树叶 .

秋叶。

[oʊ] ! ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] [li:vz] [ðæt] [vaɪ]
O ! beautiful autumn leaves that vie
哦 ! 美丽的 秋天 树叶 那 争夺

哦！美丽的秋叶竞相争艳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] !
With the gorgeous tints of the sunset sky !
和 这 华丽的 色调 的 这 日落 天空 !

夕阳西下，天空呈现出绚丽的色彩!

[aɪ] ['welkəm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ˌʌn'toʊld] ;
I welcome your coming , with pleasure untold ;
我 欢迎 你的 未来 , 和 乐趣 不明 ;

我非常欢迎你们的到来;

[oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] !
O , beautiful treasures of crimson and gold !
哦 , 美丽的 宝藏 的 赤红 和 金子 !

哦，美丽的绯红与金色的宝藏!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [sti:lz] ['oʊvər][maɪ]['spɪrɪt] - [tɪz] [tru:] ,
There's a sadness steals over my spirit ' tis true ,
有 一个 悲伤 偷窃 超过 我的 精神 - 的 真的 ,

确实，一种悲伤笼罩着我的灵魂。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] ['sʌmər] [aɪv] ['bɪdn] [ə'du:] ;
At the thought that to summer I've bidden adieu ;
在 这 想法 那 到 夏天 我已经 拜登 再见 ;

想到我已经和夏天告别了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæθ] ['glɔ:riz] , [wɪtʃ] [wel] [meɪ] [kəm'per]
But the autumn hath glories , which well may compare
但 这 秋天 有 荣耀 , 哪个 出色地 可能 比较

但秋天也有其辉煌之处，足以与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmər] [er] .
With the beauties of spring — or the soft summer air .
和 这 美女 的 春天 — 或者 这 柔软的 夏天 空气 .

感受春天的美好——或是享受夏日的柔和空气。

[oʊ] ! ['bju:tɪf(ə)l] [li:vz] , [aɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['perɪʃ]
O ! beautiful leaves , I'll not leave you to perish
哦 ! 美丽的 树叶 , 患病的 不是 离开 你 到 沦

哦！美丽的树叶，我不会让你们凋零。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ;

Alone	in	the	forest	—	with	no	one	to	cherish	;
独自的	在	这	森林	—	和	不	一	到	珍惜	;

独自一人在森林里——没有一个可以珍惜的人；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wer] [ðə; ði] [koʊld] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ]

Where	the	cold	winds	of	winter	shall	chill	and	decay
在哪里	这	寒冷的	风	的	冬天	将	寒意	和	衰变

凛冽的冬风将在此肆虐，带来腐朽。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] [braɪt] [ˈkʌlɚz] [ɔːl] [ˈsɑːmbər] [ænd; ənd] [greɪ] .

And	turn	your	bright	colors	all	sombre	and	gray	.
和	转动	你的	明亮的	颜色	全部	阴沉	和	灰色的	.

把鲜艳的色彩全部变成暗淡的灰色。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈgæðər] [juː; jʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈberiz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ,

But	I'll	gather	you	up	;	and	with	berries	and	mosses	,
但	患病的	收集	你	向上	;	和	和	浆果	和	苔藓	,

但我会把你聚拢起来；用浆果和苔藓，

[maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgɑːləndz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

My	fingers	shall	twine	you	in	garlands	and	crosses	,
我的	手指	将	缠绕	你	在	花环	和	十字架	,

我的手指会将你编织成花环和十字架，

[jʊr; jər] [ˈbjuːti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwɪntri] [deɪz] ,

Your	beauty	shall	be	,	through	the	dark	wintry	days	,
你的	美丽	将	是	,	通过	这	黑暗的	冬季	天	,

即使身处漫长的冬日，你的美丽也将永存。

[laɪk] [æn; ən] [ˈænθəm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] .

Like	an	anthem	of	joy	or	a	tribute	of	praise	.
喜欢	一个	国歌	的	喜悦	或者	一个	贡	的	称赞	.

如同欢乐的颂歌或赞美的赞歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˈbɜːrθdeɪ] [laɪnz] .

BIRTHDAY	LINES	.
生日	线条	.

生日祝福语。

[ˈfɔːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Forty	-	one	years	with	its	hopes	and	fears	,
四十	-	一	年	和	它是	希望	和	恐惧	,

四十一年，充满了希望与恐惧。

[ˈfɔːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,

Forty	-	one	years	of	smiles	and	tears	,
四十	-	一	年	的	微笑	和	眼泪	,

四十一年的欢笑与泪水，

[hæv; həv] [pæst] — [sɪns] [ɑːn] [maɪ] [ˈɪnfənt] [braʊ]

Have	passed	—	since	on	my	infant	brow
有	通过了	—	自从	在	我的	婴儿	眉头

已经过去了——自从我婴儿时期的额头上。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɜːrst] [kɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

A	mother's	first	kiss	was	placed	;	and	now	,
一个	母亲的	第一的	吻	曾是	放置	;	和	现在	,

母亲的第一个吻被铭刻于此；而现在，

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

Sitting	here	in	the	twilight	gray	,
坐着	这里	在	这	暮	灰色的	,

坐在这暮色灰蒙蒙的天空中，

[ɑːn] [ðɪs] [maɪ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] ,

On	this	my	anniversary	day	,
在	这	我的	周年纪念日	天	,

在我结婚纪念日这天，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pæst] ; — [ænd; ənd] [siː]

Let	me	review	the	past	;	—	and	see
让	我	审查	这	过去的	;	—	和	看

让我回顾过去；——然后看看

[wʌt] [ðiːz] ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

What	these	years	have	done	for	me	.
什么	这些	年	有	完毕	为了	我	.

这些年对我的影响。

['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] !

Forty	-	one	years	!
四十	-	一	年	!

四十一年！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ]

why	it	seems	but	a	day
为什么	它	似乎	但	一个	天

为什么感觉好像只有一天

[sɪns] [aɪ] [nelt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [niː] , [tuː; tə] [preɪ] ;

Since	I	knelt	at	my	mother's	knee	,	to	pray	;
自从	我	跪下	在	我的	母亲的	膝盖	,	到	祈祷	;

自从我跪在母亲膝上祈祷以来；

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɪn]['æksənts][maɪld] ,

While	her	voice	was	ascending	in	accents	mild	,
尽管	她	嗓音	曾是	上升	在	口音	温和的	,

她的声音带着柔和的口音逐渐升高，

[ɪn'voʊkɪŋ] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

Invoking	heaven's	blessings	upon	her	child	.
调用	天	祝福	之上	她	孩子	.

她祈求上天保佑她的孩子。

[ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [kɔːld] [ə'weɪ] ;

That	mother	was	early	called	away	;
那	母亲	曾是	早期的	称为	离开	;

那位母亲很早就去世了；

[jet] [aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

Yet	I	feel	she	is	near	me	day	by	day	;
然而	我	感觉	她	是	靠近	我	天	经过	天	;

但我感觉她每天都在我身边；

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [left]

Watching	over	the	child	,	she	left
观看	超过	这	孩子	,	她	左边

她照看着孩子，然后离开了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['lʌvɪŋ] [ker] , [bɪ'reft] .

Of	a	mother's	loving	care	,	bereft	.
的	一个	母亲的	爱	关心	,	失去	.

失去了母亲的慈爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[taɪm] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər]

Time	passed	;	and	then	there	came	another
时间	通过了	;	和	然后	那里	来了	其他

时间流逝；然后又来了另一个。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] : [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] .

To	care	for	her	child	:	a	second	mother	.
到	关心	为了	她	孩子	:	一个	第二	母亲	.

照顾她的孩子：第二个母亲。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['dɪstənt] [hoʊm] ,

God	bless	her	to	-	night	in	her	distant	home	,
上帝	保佑	她	到	-	夜晚	在	她	遥远	家	,

愿上帝今晚保佑远在他乡的她。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][læst]['aʊər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

And	when	her	last	hour	of	earth	shall	come	,
和	什么时候	她	最后的	小时	的	地球	将	来	,

当她生命的最后一刻到来时，

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,

May	the	mother	who	bore	us	take	her	hand	,
可能	这	母亲	WHO	钻孔	我们	拿	她	手	,

愿生养我们的母亲牵起她的手，

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] “ ['sʌmər] [lænd] .

And	welcome	her	into	the	“	Summer	Land	.
和	欢迎	她	进入	这	“	夏天	土地	.

欢迎她来到“夏日乐园”。

” [er] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd]

”	Ere	I	reached	the	years	of	maidenhood
”	埃雷	我	达到	这	年	的	少女时代

在我达到少女时代之前

[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] ['daɪɪŋ] [bed][aɪ] [stʊd] ; —

By	a	father's	dying	bed	I	stood	;	—
经过	一个	父亲的	垂死	床	我	站立	;	—

我站在一位垂危父亲的床边；——

[bɪ'reft] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ker] ,

Bereft	again	of	a	parent's	care	,
失去	再次	的	一个	父母	关心	,

再次失去父母的照顾，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] !

I	felt	it	was	more	than	I	could	bear	!
我	毛毡	它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	!

我感觉自己快要承受不住了！

[dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'siːn] ,

Dear	father	,	I	know	that	although	unseen	,
亲爱的	父亲	,	我	知道	那	虽然	看不见	,

亲爱的父亲，我知道虽然看不见，

[ðaʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʃaɪld] [hæst] [ɔːft] - [taɪmz] [bɪn] .

Thou	,	too	,	with	thy	child	hast	oft	-	times	been	.
你	,	也	,	和	你的	孩子	哈斯特	经常	-	时代	到过	.

你也曾多次陪伴你的孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [braɪd] ,

A	few	years	more	,	and	a	youthful	bride	,
一个	很少	年	更多的	,	和	一个	青春	新娘	,

再过几年，她将迎娶一位年轻的新娘。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ] [trɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltərz] [saɪd] ,

I	pledged	my	troth	at	the	altar's	side	,
我	承诺	我的	誓言	在	这	祭坛的	边	,

我在圣坛旁许下了誓言，

[tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [nuː] ,

To	one	I	had	chosen	from	all	I	knew	,
到	一	我	有	选定	从	全部	我	知道	,

我从认识的人中挑选了一位，

[baɪ] [huːz] [saɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [θruː] .

By	whose	side	to	walk	life's	journey	through	.
经过	谁	边	到	走	生活的	旅行	通过	.

与谁携手走过人生旅程。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

At	length	,	there	came	to	bless	our	home	,
在	长度	,	那里	来了	到	保佑	我们的	家	,

最后，有人来祝福我们家了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] .

A	little	life	,	from	the	Great	Unknown	.
一个	小的	生活	,	从	这	伟大的	未知	.

来自未知世界的一丝生命。

['oʊvər] [ðɪs] [tʃaɪld] [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [fer] ,

Over	this	child	so	frail	and	fair	,
超过	这	孩子	所以	脆弱	和	公平的	,

对于这个如此虚弱而美丽的孩子，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ker] ,

We	watched	with	many	an	anxious	care	,
我们	观看	和	许多	一个	焦虑的	关心	,

我们怀着焦虑和关切的心情观看了这一切。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] - ['jɪrz] ,

From	infancy	to	girlhood's	years	,
从	婴儿期	到	-	年	,

从婴儿时期到少女时期，

['ɔːltərneɪtɪŋ] - [twiːn] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

Alternating	'	tween	hopes	and	fears	.
交替	-	青少年	希望	和	恐惧	.

在希望和恐惧之间摇摆不定。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; —

But	there	came	a	day	when	hope	was	gone	;	—
但	那里	来了	一个	天	什么时候	希望	曾是	已消失	;	—

但终有一天，希望破灭了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] ; —

And	our	beautiful	singing	-	bird	had	flown	;	—
和	我们的	美丽的	歌唱	-	鸟	有	飞行	;	—

我们美丽的歌鸟已经飞走了;

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [soʊ][loʊn][ænd; ənd][sæd] ,

Leaving	our	hearts	so	lone	and	sad	,
离开	我们的	心	所以	孤独	和	伤心	,

留下我们如此孤独和悲伤的心,

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi][glæd] ;

We	thought	we	could	nevermore	be	glad	;
我们	想法	我们	可以	永不再	是	高兴的	;

我们以为我们再也不会快乐了;

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

The	sun	seemed	blotted	from	the	sky	;
这	太阳	似乎	印迹	从	这	天空	;

太阳仿佛从天空中消失了;

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] .

And	I	almost	prayed	that	I	might	die	.
和	我	几乎	祈祷	那	我	可能	死	.

我几乎祈祷自己死去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt]

But	from	out	this	cloud	,	a	beautiful	light
但	从	出去	这	云	,	一个	美丽的	光

但从这片云层中，一道美丽的光芒闪耀而出。

[ʃoʊn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

Shone	into	my	heart	;	and	so	,	to	-	night	,
肖恩	进入	我的	心	;	和	所以	,	到	-	夜晚	,

照进我的心；所以，今晚，

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

Sitting	here	in	this	quiet	place	,
坐着	这里	在	这	安静的	地方	,

坐在这安静的地方,

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['eɪndʒl] [feɪs]

A	light	from	my	darling's	angel	face
一个	光	从	我的	亲爱的	天使	脸

我亲爱的天使般的脸上散发出的光芒

[iˈljuːminz] [ðə; ði][pæst] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][hænd]

Illumines	the	past	—	and	I	know	her	hand
照亮	这	过去的	—	和	我	知道	她	手

照亮过去——而我认得她的手。

[ɪz] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] “ ['betər] [lænd] .

Is	beckoning	me	on	to	the	“	Better	Land	.
是	招手	我	在	到	这	“	更好的	土地	.

召唤我前往“更美好的土地”。

” ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] !

”	Forty	-	one	years	!
”	四十	-	一	年	!

“四十一年了！”

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][spæn]

more	than	half	the	span
更多的	比	一半	这	跨度

超过一半的跨度

[əˈlɔtid] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] !
Allotted here to the life of man !
分配 这里 到 这 生活 的 男人 !

分配给人类生命!

['jɪrz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ;
Years fraught with many a sorrow and care ;
年 充满危机 和 许多 一个 悲哀 和 关心 ;

多年来饱经忧患;

[jet] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][aɪ] [sper] ;
Yet from my life record , not one could I spare ;
然而 从 我的 生活 记录 , 不是 一 可以 我 空闲的 ;

然而，在我的人生记录中，我却找不到一个可以舍弃的;

[sɪns] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Since in later years , I have come to see
自从 在 之后 年 , 我 有 来 到 看

后来，我逐渐意识到

[ðæt] [wʌt] [ɪz] , [ɪz][best] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .
That what is , is best — or it would not be .
那 什么 是 , 是 最好的 — 或者 它 会 不是 是 .

现状就是最好的——否则它就不会是现状。

[truː] , [ɑːn][maɪ][laɪf] [bʊk] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪt] ,
True , on my life book , there have been writ ,
真的 , 在 我的 生活 书 , 那里 有 到过 写 ,

的确，在我的人生记录簿上，已经写下了:

[diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
Deeds which have caused me tears of regret .
契约 哪个 有 导致 我 眼泪 的 后悔 .

那些令我后悔不已、泪流满面的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
But the past is past , and I put it away ;
但 这 过去的 是 过去的 , 和 我 放 它 离开 ;

但过去的事就让它过去吧，我已经把它放下了;

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['fɜːrvəntli] [preɪ] ,
While from my heart I fervently pray ,
尽管 从 我的 心 我 热切地 祈祷 ,

我由衷地祈祷，

[ðæt] [maɪ]['fjuːtʃər] , [ɪf] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][biː; bi] ,
That my future , if future for me there be ,
那 我的 未来 , 如果 未来 为了 我 那里 是 ,

如果我还有未来的话，那将是我的未来。

[meɪ] [biː; bi] [lɪvd] [mɔːr] ['truːli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
May be lived more truly and earnestly .
可能 是 居住地 更多的 真的 和 切实 .

或许可以活得更真实、更认真。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
NO ROOM FOR THE CHILDREN .
不 房间 为了 这 孩子们 .

没有孩子的地方。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

No	**room**	**for**	**the**	**children**	**!**
不	房间	为了	这	孩子们	!

没有地方给孩子!

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd]

it	**is**	**sad**
它	是	伤心

真令人难过

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [laɪf][soʊ][glæd] ,

That	**the**	**dear**	**little**	**children**	**who**	**make**	**life**	**so**	**glad**	**,**
那	这	亲爱的	小的	孩子们	WHO	制作	生活	所以	高兴的	,

那些让生活如此快乐的可爱小孩子们,

[huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][ænd; ənd]['tendər] [kə'resɪŋ] ,

Whose	**innocent**	**mirth**	**and**	**tender**	**caressing**	**,**
谁	清白的	欢笑	和	投标	爱抚	,

谁的天真快乐和温柔爱抚,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Should	**be**	**to**	**their**	**parents**	**a**	**joy**	**and**	**a**	**blessing**	**,**
应该	是	到	他们的	父母	一个	喜悦	和	一个	祝福	,

这应该给他们的父母带来快乐和祝福。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,

Too	**often**	**are**	**met**	**with**	**a**	**frown**	**or**	**a**	**sigh**	**,**
也	经常	是	遇见	和	一个	皱眉	或者	一个	叹	,

常常换来的却是皱眉或叹息,

[ðer; ðər] [raɪts] [ɔːl] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [ʌn'hiːdɪd] [pæst] [baɪ] .

Their	**rights**	**all**	**ignored**	**or**	**unheeded**	**passed**	**by**	**.**
他们的	权利	全部	忽略	或者	无人理会	通过了	经过	.

他们的权利全部被忽视或漠视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西风(Zephyrs)
第3/3页

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
No room for the children !
不 房间 为了 这 孩子们 !

没有地方给孩子!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr]
how often we hear
如何 经常 我们 听到

我们多久会听到一次

[soʊ] ['θɔːtləsli] ['ʌtəd] , [ðə; ði][wɜːrdz] , " [noʊ][maɪ] [dɪr] ,
So thoughtlessly uttered , the words , " No my dear ,
所以 不经思考地 说出 , 这 字 , " 不 我的 亲爱的 ,

脱口而出的这句话是："不，亲爱的。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] - [deɪ] ,
You cannot come into the parlor to - day ,
你 不能 来 进入 这 客厅 到 - 天 ,

你今天不能进客厅。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ; [soʊ][rʌn][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪ] .
There is company coming ; so run to your play .
那里 是 公司 未来 ; 所以 跑步 到 你的 玩 .

有客人要来，快去玩吧。

" [ðə; ði][tʃaɪld][goʊz] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd][sæd] ;
" The child goes away , feeling troubled and sad ;
" 这 孩子 去 离开 , 感觉 麻烦 和 伤心 ;

孩子离开了，感到忧虑和悲伤;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]
And she says to herself , " Oh ! I shall be glad
和 她 说道 到 她自己 , " 哦 ! 我 将 是 高兴的

她心想："哦！我将无比高兴。"

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [bɪg][laɪk] ['mæmə] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ]
When I am grown big like mamma , and can stay
什么时候 我 是 生长 大的 喜欢 妈妈 , 和 能 停留

当我长得像妈妈一样高大，可以留下来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['pɑːpə][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːl] [deɪ] .
With her and papa in the parlor all day .
和 她 和 爸爸 在 这 客厅 全部 天 .

她和爸爸整天都待在客厅里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [wʌz; wəz]['evər] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
I wonder if mamma was ever , like me ,
我 想知道 如果 妈妈 曾是 曾经 , 喜欢 我 ,

我想知道妈妈是否也像我一样，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [siː]

Too	little	to	stay	in	the	parlor	and	see
也	小的	到	停留	在	这	客厅	和	看

太小了，不能待在客厅里看。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] ['dresɪz] [soʊ] [faɪn] ,

The	beautiful	ladies	,	with	dresses	so	fine	,
这	美丽的	女士们	,	和	连衣裙	所以	美好的	,

美丽的女士们，穿着华丽的裙子，

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [tuː; tə] [daɪn] .

Who	came	with	her	mamma	and	papa	to	dine	.
WHO	来了	和	她	妈妈	和	爸爸	到	用餐	.

她和爸爸妈妈一起来吃饭。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [gɑːd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [groʊ] ,

Oh	!	I	wish	God	would	help	me	to	hurry	and	grow	,
哦	！	我	希望	上帝	会	帮助	我	到	匆忙	和	生长	,

哦！我真希望上帝能帮助我快点成长。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] , [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ]

And	then	with	papa	and	mamma	,	I	could	go
和	然后	和	爸爸	和	妈妈	,	我	可以	去

然后，和爸爸妈妈一起，我就可以走了。

[tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

To	ride	in	the	carriage	,	and	not	hear	them	say	,
到	骑	在	这	运输	,	和	不是	听到	他们	说	,

坐在马车里，听不到他们说的话，

- [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'weɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪ] . - ”

'	There	,	run	away	darling	,	run	off	to	your	play	.	'	”
-	那里	,	跑步	离开	亲爱的	,	跑步	离开	到	你的	玩	.	-	”

“好了，宝贝，快跑吧，快去玩你的游戏吧。”

“ [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

“	No	room	for	the	children	!
“	不	房间	为了	这	孩子们	!

“没有地方给孩子们住！”

” [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,

”	there	may	come	a	day	,
”	那里	可能	来	一个	天	,

”或许有一天，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;

When	the	children	no	longer	will	be	in	the	way	;
什么时候	这	孩子们	不	更长	将要	是	在	这	方式	;

当孩子们不再碍事的时候；

[wen] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ə'bʌv] ,

When	the	angels	shall	come	from	the	mansions	above	,
什么时候	这	天使	将	来	从	这	豪宅	多于	,

当天使从天上的居所降临之时，

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	bear	them	away	to	the	bright	realms	of	love	.
和	熊	他们	离开	到	这	明亮的	领域	的	爱	.

将他们带到充满爱的光明世界。

[ɑː] ! ['perənts] ; [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [tʃaɪld]

Ah	!	parents	;	there	may	come	a	day	when	your	child
啊	！	父母	;	那里	可能	来	一个	天	什么时候	你的	孩子

啊！各位家长；或许有一天，您的孩子……

[meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['temptər] [en'sneəd] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] ;
May **be** **by** **the** **tempter** **ensnared** **and** **beguiled** **;**
可能 是 经过 这 诱惑者 陷入 和 被迷惑 ;

或许是被诱惑者所诱骗;

[wen] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [naʊ] ['ʌtər] , “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'weɪ] ,
When **the** **words** **you** **now** **utter** **,** **“** **there** **,** **there** **,** **run** **away** **,**
什么时候 这 字 你 现在 说出 , “ 那里 , 那里 , 跑步 离开 ,

当你现在说出“好了好了，快跑”这句话时

” [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wʌnz] , “ [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [steɪ] .
” **Shall** **be** **changed** **to** **the** **pleading** **ones** **,** **“** **stay** **at** **home** **,** **stay** **.**
” 将 是 已更改 到 这 恳求 一个 , “ 停留 在 家 , 停留 .

“将改为恳求道：‘待在家里，待在家里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **63** **]**
” [页 -]

“[第 63 页]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
INSPIRATION **.**
灵感 .

灵感。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Inspiration **!**
灵感 !

灵感！

[oʊ] [wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ?
oh **whence** **comes** **it** **?**
哦 何处 来 它 ?

哦，它从哪里来?

[wens] [ɪts] ['paʊər] ?
Whence **its** **power** **?**
何处 它是 力量 ?

它的力量从何而来?

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?
ah **!** **who** **can** **tell** **?**
啊 ! WHO 能 告诉 ?

啊！谁知道呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði]['spɪrɪts] - [hɑːrp] - [strɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk] [spel] !
As **it** **sweeps** **the** **spirits** **'** **harp** **-** **strings** **,** **with** **its** **wondrous** **magic** **spell** **!**
作为 它 扫荡 这 烈酒 - 竖琴 - 字符串 , 和 它是 奇妙的 魔法 拼写 !

它拨动着精灵们的竖琴琴弦，施展着神奇的魔法!

[wɑːftid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fæn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;
Wafted **to** **us** **in** **the** **breezes** **,** **as** **they** **fan** **our** **cheek** **and** **brow** **;**
飘散 到 我们 在 这 微风 , 作为 他们 扇子 我们的 脸颊 和 眉头 ;

微风拂过，拂过我们的脸颊和额头;

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , - [genst] [huːz] [maɪt] [ðə; ði] ['fɔrists] [baʊ; boʊ] !
Speaking **to** **us** **in** **the** **tempest** **,** **'** **gainst** **whose** **might** **the** **forests** **bow** **!**
请讲 到 我们 在 这 暴风雨 , - 对抗 谁 可能 这 森林 弓 !

在暴风雨中对我们说话，“森林都屈服于他的力量！”

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] - [drɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] ['ʃaʊɜ-z]

Whispering	to	us	from	the	dew	-	drops	,	and	the	gentle	summer	showers
耳语	到	我们	从	这	露	-	滴	,	和	这	温和的	夏天	淋浴

,

,

,

露珠在低语，夏日细雨在轻柔地诉说着什么

['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] ,

Rushing	o'er	us	,	with	a	mighty	overwhelming	power	,
冲刺	超过	我们	,	和	一个	强大的	压倒	力量	,

以压倒性的力量向我们袭来，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [stænd][wiː; wi]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

As	with	awe	and	adoration	,	stand	we	silent	by	the	sea	,
作为	和	敬畏	和	崇拜	,	站立	我们	沉默的	经过	这	海	,

我们怀着敬畏和崇敬之情，静静地伫立在海边。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] , [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

While	the	roaring	,	surging	billows	,	tell	us	of	Infinity	.
尽管	这	咆哮	,	滔滔	波澜	,	告诉	我们	的	无穷大	.

当咆哮翻滚的巨浪向我们诉说着无限。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Coming	to	us	from	the	sand	upon	the	shore	,
未来	到	我们	从	这	沙	之上	这	支撑	,

来自海岸沙滩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][praʊd][mə'dʒestɪk]['maʊnt(ə)n] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ˌevər'mɔːr] ;

From	the	proud	majestic	mountain	reaching	upward	evermore	;
从	这	自豪的	雄伟	山	到达	向上	越来越	;

从巍峨壮丽、高耸入云的山峰；

[tɪl] [ðə; ði]['hevəns] [siːm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

Till	the	heavens	seem	to	greet	them	,	with	a	fond	and	loving	kiss	.
直到	这	天	似乎	到	迎接	他们	,	和	一个	喜爱	和	爱	吻	.

直到上天仿佛用一个温柔而充满爱意的吻来迎接他们。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .

Oh	!	the	wondrous	inspiration	,	that	comes	from	a	scene	like	this	.
哦	!	这	奇妙的	灵感	,	那	来	从	一个	场景	喜欢	这	.

哦！这样的景象真是令人惊叹，激发了无限的灵感。

[haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wiː; wi][stænd] !

How	we	feel	the	mighty	Presence	,	as	upon	the	mount	we	stand	!
如何	我们	感觉	这	强大的	在场	,	作为	之上	这	山	我们	站立	!

当我们站在山顶时，我们感受到了何等的强大存在！

[geɪzɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['oʊvər] [siː] , [ænd; ənd]['oʊvər][lænd] ;

Gazing	outward	in	the	distance	,	over	sea	,	and	over	land	;
凝视	向外	在	这	距离	,	超过	海	,	和	超过	土地	;

向远方眺望，越过大海，越过陆地；

[ɔːr] [bɪ'niːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ; [wer] [ðə; ði] ['fliːsi] ['klaʊdlɪt] [laɪ] ,

Or	beneath	,	into	the	valley	;	where	the	fleecy	cloudlets	lie	,
或者	下面	,	进入	这	谷	;	在哪里	这	羊毛	云朵	说谎	,

或者向下，进入山谷；那里，朵朵白云静静躺着。

[ʌn'tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [si:mz] [ðə; ði] ['væli] , [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] .

Until	,	like	a	lake	of	silver	,	seems	the	valley	,	from	on	high	.
直到	,	喜欢	一个	湖	的	银	,	似乎	这	谷	,	从	在	高的	.

从高处俯瞰，山谷宛如一片银色的湖泊。

[ɑ:n] [ði:z] ['glɔ:riəs] [klaʊd] - ['pɪktʃərz] , [haʊ] [wi:; wi] [geɪz] [ɪn] ['saɪlənt] [ɔ:] ; —

On	these	glorious	cloud	-	pictures	,	how	we	gaze	in	silent	awe	;	—
在	这些	辉煌	云	-	图片	,	如何	我们	目光	在	沉默的	敬畏	;	—

凝视着这些壮丽的云海，我们不禁心生敬畏；

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] , [sɔ:rɪŋ] ['hevnwərd] , [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [drɔ:] .

While	our	spirits	,	soaring	heavenward	,	from	them	inspiration	draw	.
尽管	我们的	烈酒	,	翱翔	向天	,	从	他们	灵感	画	.

我们的灵魂翱翔于天际，从中汲取灵感。

[ðʌs] , ['ʌntəˌʌntu] [ˌju: 'es] , ['neɪtʃər] ['evər] , [spi:ks] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Thus	,	unto	us	,	nature	ever	,	speaks	in	tones	so	loud	and	clear	,
因此	,	到	我们	,	自然	曾经	,	说话	在	音调	所以	大声	和	清除	,

因此，大自然总是以如此响亮而清晰的声音向我们诉说。

[ðæt] , [hu:'evər] [wɪl] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [hɜ:r; hər] [swi:t] ['keɪd(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

That	,	whoever	will	but	listen	,	her	sweet	cadences	shall	hear	.
那	,	谁	将要	但	听	,	她	甜的	节奏	将	听到	.

凡是愿意倾听的人，都能听到她甜美的歌声。

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ðɪs] ['paʊər] [di'raivz] ;

But	'	tis	not	alone	from	nature	,	that	the	soul	this	power	derives	;
但	-	的	不是	独自的	从	自然	,	那	这	灵魂	这	力量	衍生	;

但灵魂的这种力量并非仅仅来源于自然；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] .

The	sublimest	inspiration	,	comes	to	us	from	human	lives	.
这	至高无上的	灵感	,	来	到	我们	从	人类	生活	.

最崇高的灵感，来源于人类生活。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:] [hæv; həv] ['strʌgld] - [genst] [tɛm'teɪʃənz] ['maɪti] ['paʊər] ;

From	the	heroes	who	have	struggled	'	gainst	temptation's	mighty	power	;
从	这	英雄	WHO	有	挣扎	-	对抗	诱惑的	强大的	力量	;

那些与诱惑的强大力量作斗争的英雄们；

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ;

Battling	with	the	wrong	and	evil	,	day	by	day	,	and	hour	by	hour	;
战斗	和	这	错误的	和	邪恶的	,	天	经过	天	,	和	小时	经过	小时	;

日复一日，时时刻刻，都在与邪恶和不义作斗争；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stænd] [vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] [i:tʃ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ;

Till	at	length	they	stand	victorious	over	each	besetting	sin	;
直到	在	长度	他们	站立	胜利者	超过	每个	被包围	罪	;

直到最终他们战胜了每一种缠身的罪恶；

['gɪvɪŋ] [pru:f] [ɪn] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [wɪ'ðɪn] .

Giving	proof	in	daily	living	,	of	the	purity	within	.
给予	证明	在	日常的	活的	,	的	这	纯度	之内	.

在日常生活中展现内在的纯洁。

[haʊ] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'spaɪər] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lɪps] [ɑ:r; ər] [mju:t] .

How	such	glorious	lives	inspire	us	,	even	though	their	lips	are	mute	.
如何	这样的	辉煌	生活	启发	我们	,	甚至	尽管	他们的	嘴唇	是	沉默的	.

即使他们无法开口，如此辉煌的人生依然激励着我们。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] , [dʌz] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] ,

Just	as	sometimes	o'er	the	spirit	,	does	the	whispering	of	the	lute	,
只是	作为	有时	超过	这	精神	,	做	这	耳语	的	这	琵琶	,

就像有时鲁特琴的低语会萦绕在灵魂之上一样，

[swi:p] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [baɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɔ:rgənz] [swel] ;

Sweep	with	power	,	by	far	more	potent	than	can	come	from	organ's	swell	;
扫	和	力量	,	经过	远的	更多的	强效	比	能	来	从	器官的	膨胀	;

以强大的力量横扫，远比管风琴的音量膨胀所能产生的力量要大得多；

[i:n] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:si] [del] ,

E'en	as	from	the	little	brooklet	,	running	through	the	mossy	dell	,
e'en	作为	从	这	小的	小溪	,	跑步	通过	这	苔藓	戴尔	,

甚至从流经长满青苔的山谷的小溪里，

[wi:; wi][hæv; həv] [drɔ:n] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['greɪtər] , [ðæn; ðən] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

We	have	drawn	an	inspiration	,	greater	,	than	when	on	the	shore
我们	有	绘制	一个	灵感	,	更大的	,	比	什么时候	在	这	支撑

我们从中汲取了比在岸边时更伟大的灵感。

[ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [wi:; wi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['si:sləs] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd] [rɔ:r] .

Of	old	ocean	,	we	stood	listening	to	its	ceaseless	surge	and	roar	.
的	老的	海洋	,	我们	站立	聆听	到	它是	不停歇	涌	和	吼	.

我们伫立于古老的海洋前，聆听它永不停息的汹涌和咆哮。

[ɑ:] ! [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [tel] ,

Ah	!	not	always	will	the	eloquence	of	language	tell	,
啊	!	不是	总是	将要	这	口才	的	语言	告诉	,

啊！语言的雄辩并非总能说明一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn]['saɪləns] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] .

There's	an	eloquence	in	silence	—	we	are	taught	to	know	as	well	.
有	一个	口才	在	沉默	—	我们	是	教授	到	知道	作为	出色地	.

沉默中蕴含着雄辩——我们也从小就被教导要懂得这一点。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

Inspiration	!
灵感	!

灵感！

- [tɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [wi:; wi] [bri:ð] ,

'	tis	around	us	,	and	above	us	,	in	the	very	air	we	breathe	,
-	的	大约	我们	,	和	多于	我们	,	在	这	非常	空气	我们	呼吸	,

它环绕着我们，在我们头顶上方，甚至在我们呼吸的空气中。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtər] [geɪv] [ˌju: 'es][laɪf] , [hi:; hi][dɪd] [bɪ'kwi:ð]

When	the	Infinite	Creator	gave	us	life	,	he	did	bequeath
什么时候	这	无限	创作者	给予	我们	生活	,	他	做过	遗赠

当无限的造物主赐予我们生命时，他也留下了.....

['paʊər] [tu:; tə] ['gæðər] [ðɪs] [rɪtʃ] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] .

Power	to	gather	this	rich	treasure	from	the	beautiful	and	pure	.
力量	到	收集	这	富有的	宝藏	从	这	美丽的	和	纯的	.

从美丽纯洁的事物中汲取这份宝贵财富的力量。

[drɪŋk] , [ðen] , ['evər][æt; ət] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ; - [tɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ;

Drink	,	then	,	ever	at	this	fountain	;	'	tis	unfailing	and	secure	;
喝	,	然后	,	曾经	在	这	喷泉	;	-	的	永不失败	和	安全的	;

所以，要经常来这泉水喝；它永不干涸，安全可靠；

[fɪkst] [æz; əz] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] ,
Fixed as Heaven's eternal law ,
固定的 作为 天 永恒 法律 ,

已成天道永恒法则

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn] [meɪ] [drɔː] .
From it every one may draw .
从 它 每一个 一 可能 画 .

每个人都可以从中汲取灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
OUT OF THE DEPTHS .
出去 的 这 深度 .

走出深渊。

[ɪn][maɪ][hoʊm][aɪ][sæt] [ə'wɪri] ,
In my home I sat aweary ,
在 我的 家 我 卫星 骀 ,

我疲惫地坐在家里，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][soʊ] ['drɪri]
Thinking of the life so dreary
思维 的 这 生活 所以 凄凉

想到如此单调乏味的生活

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [leɪ] ;
That before me lay ;
那 前 我 躺 ;

那躺在我面前的；

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wʌns] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,
Of the life once bright and cheery ,
的 这 生活 一次 明亮的 和 欢快的 ,

曾经明亮欢快的生活，

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ,
That was now so dark and dreary ,
那 曾是 现在 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

现在那里一片漆黑，阴森森的。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
That had been so sad and lonely ,
那 有 到过 所以 伤心 和 孤独 ,

那真是太悲伤、太孤独了。

[sɪns] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] , [maɪ]['oʊnli] ,
Since my darling one , my only ,
自从 我的 亲爱的 一 , 我的 仅有的 ,

因为我亲爱的，我唯一的，

[pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'weɪ] ;
Passed from earth away ;
通过了 从 地球 离开 ;

离开了人世；

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
Taking with her all the brightness ,
采取 和 她 全部 这 亮度 ,

她带走了所有的光芒，

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnəs] ,
All the joy and all the lightness ,
全部 这 喜悦 和 全部 这 亮度 ,

所有的喜悦和所有的轻松，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][loʊn] ,
Leaving me so lone ,
离开 我 所以 孤独 ,

让我如此孤独，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['məʊnɪŋ] ,
That my heart could not cease moaning ,
那 我的 心 可以 不是 停止 呻吟 ,

我的心无法停止呻吟，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [ɪts] ['bɪtər] ['groʊnɪŋ] ,
Could not cease its bitter groaning ,
可以 不是 停止 它是 苦的 呻吟 ,

它痛苦的呻吟声止不住地响起。

[fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] [oʊn] .
For my child — my own .
为了 我的 孩子 — 我的 自己的 .

为了我的孩子——我自己的孩子。

[ðʌs] [aɪ][sæt][ɪn] ['diːpəst] ['sædnəs]
Thus I sat in deepest sadness
因此 我 卫星 在 最深处 悲伤

于是，我陷入了深深的悲伤之中。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Thinking of the joy and gladness ,
思维 的 这 喜悦 和 欢乐 ,

想到那份喜悦和快乐，

[ðæt] [ə'læs] ! [hæd; həd] [floʊn] ;
That alas ! had flown ;
那 唉 ! 有 飞行 ;

唉！一切都已逝去；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər]
Thinking of the joy and pleasure
思维 的 这 喜悦 和 乐趣

想到快乐和愉悦

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] ['meʒər] ,
That she gave in such full measure ,
那 她 给予 在 这样的 满的 措施 ,

她付出了如此之多，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ,
Thinking of her cheerful smiling ,
思维 的 她 快乐 微笑 ,

想起她灿烂的笑容，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Of her song , the hours beguiling ,
的 她 歌曲 , 这 小时 迷人的 ,

她歌声迷人，时光飞逝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [toʊn] .

And	her	loving	tone	.
和	她	爱	语气	.

还有她充满爱意的语气。

[tɪl] [ðiːz] ['meməriz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [θrɔŋɪŋ]

Till	these	memories	o'er	me	thronging
直到	这些	回忆	超过	我	熙熙攘攘

直到这些记忆如潮水般涌来

[fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntɛnsɪst] ['lɔːŋɪŋ]

Filled	me	with	intensest	longing
已填	我	和	最激烈	渴望

让我充满了最强烈的渴望

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , “ [oʊ] [tel] !

And	I	cried	,	“	O	tell	!
和	我	哭	,	“	哦	告诉	!

我喊道：“哦，告诉我！”

[wer] [ɪz] ['hev(ə)n] ?

Where	is	heaven	?
在哪里	是	天堂	?

天堂在哪里?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?

and	is	she	there	?
和	是	她	那里	?

她在那儿吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][klaɪm][ðə; ði] - ['goʊldən] [ster] - ?

Did	she	climb	the	'	Golden	stair	'	?
做过	她	爬	这	-	金的	楼梯	-	?

她登上“黄金阶梯”了吗?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

With	her	is	it	well	?
和	她	是	它	出色地	?

她一切都好吗?

” [ðoʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

”	Though	an	angel	child	she	seemed	,
”	尽管	一个	天使	孩子	她	似乎	,

“虽然她看起来像个天使孩子，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪn] [ri'diːmd] ?

Had	she	really	been	redeemed	?
有	她	真的	到过	已赎回	?

她真的被救赎了吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ?

Was	she	born	of	God	?
曾是	她	出生	的	上帝	?

她是上帝所生的吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] ['kælvəri] [spɪlt] ,

Had	the	blood	on	Calvary	spilt	,
有	这	血	在	加略山	洒了	,

如果髑髅地的鲜血已经洒出，

[meɪd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪlt] ?

Made	atonement	for	her	guilt	?
制成	赎罪	为了	她	有罪	?

她是否为自己的罪行赎罪了?

[ðʌs] [aɪ] ['pɒndəd] , ['sɔ:rli] ['gri:vɪŋ] ,
Thus I pondered , sorely grieving ,
因此 我 沉思 , 非常 悲伤 ,

于是我陷入沉思，悲痛万分。

[ðə; ði][oʊld]['dɔ:gmə] [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] ,
The old dogma still believing ,
这 老的 教条 仍然 相信 ,

仍然相信旧教条，

[ðæt] [baɪ]['dʒi:zəs] - [blʌd]
That by Jesus ' blood
那 经过 耶稣 - 血

藉着耶稣的血

['oʊnli] , [kʊd; kəd][ðə; ði][soʊl] [sɪ'kjʊr]
Only , could the soul secure
仅有的 , 可以 这 灵魂 安全的

只有这样，灵魂才能获得保障

[laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr]
Life in Heaven ; and was I sure
生活 在 天堂 ; 和 曾是 我 当然

天堂里的生活；我确信

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] ?
That she had believed ?
那 她 有 相信 ?

她竟然相信了?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Though her life was pure and sweet ,
尽管 她 生活 曾是 纯的 和 甜的 ,

虽然她的一生纯洁而美好，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [meɪd] [mi:t] ,
And she seemed for Heaven made meet ,
和 她 似乎 为了 天堂 制成 见面 ,

她仿佛是上天精心挑选的，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [rɪ'si:vd] ?
Had she been received ?
有 她 到过 已收到 ?

她被接走了吗?

“ [lɔ:rd] , ” [aɪ][kraɪd][ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ;
“ Lord , ” I cried in bitter anguish ;
“ 主 , ” 我 哭 在 苦的 痛苦 ;

“主啊，”我痛苦地喊道；

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pru:f] [maɪ][soʊl][dʌθ; dəθ] ['læŋgwɪʃ] ,
“ For some proof my soul doth languish ,
“ 为了 一些 证明 我的 灵魂 确实 憔悴 ,

“我的灵魂因某些证据而痛苦不堪，

[ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
That in Heaven above
那 在 天堂 多于

天上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] [ænd; ənd] [pjʊr] - [ɪ'mɔ:tlz]
With the blest and pure ' Immortals
和 这 祝福 和 纯的 - 不朽者

与最神圣纯洁的"不朽者"

- [hu:] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔ:rtlz] ,
' Who have passed within its portals ,
- WHO 有 通过了 之内 它是 门户 ,

"凡曾踏入其门扉者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,
With the pure and holy angels ,
和 这 纯的 和 圣 天使 ,

与纯洁神圣的天使们在一起，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃæntɪŋ] [glæd] [ɪ'vændʒel] ,
She is chanting glad evangels ,
她 是 吟唱 高兴的 福音 ,

她正在吟唱欢欣的福音，

['tʃæntɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Chanting hymns of love .
吟唱 赞美诗 的 爱 .

吟唱爱的赞歌。

[ʃi:; ʃi] [waɪl] [hɪr] , [wʌz; wəz]['evər] ['sɪŋɪŋ] ,
She while here , was ever singing ,
她 尽管 这里 , 曾是 曾经 歌唱 ,

她在这里的时候，一直都在唱歌。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [toʊnz] [wɜ:r; wər]['evər] ['rɪŋɪŋ] ,
Her sweet tones were ever ringing ,
她 甜的 音调 是 曾经 铃声 ,

她甜美的声音始终回荡着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bel] .
Like a silvery bell .
喜欢 一个 银色 钟 .

像一口银铃。

[oʊ] ! ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns]
Oh ! almost beyond endurance
哦 ! 几乎 超过 耐力

哦！几乎到了极限

[si:mz] [maɪ] [gri:f] — [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊrəns]
Seems my grief — without assurance
似乎 我的 悲伤 — 没有 保证

我的悲伤——似乎没有保证

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [tɪz] [wel] .
That with her , ' tis well .
那 和 她 , - 的 出色地 .

和她在一起，一切都好。

" [waɪl] [ðʌs] , [aɪ][sæt] ['məʊnɪŋ] , ['sɔbiŋ] ,
" While thus , I sat moaning , sobbing ,
" 尽管 因此 , 我 卫星 呻吟 , 啜泣 ,

于是，我坐在那里呻吟、啜泣。

[ænd; ənd][maɪ] ['bə:dnd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ]
And my burdened heart was throbbing
和 我的 负担 心 曾是 悸动

我那颗沉重的心怦怦直跳

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtər] [griːf] ,
With its bitter grief ,
和 它是 苦的 悲伤 ,

带着深深的悲痛，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Suddenly a voice said near me ,
突然 一个 嗓音 说 靠近 我 ,

突然，我身边传来一个声音：

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðiː] ;
Child of earth , I come to cheer thee ;
孩子 的 地球 , 我 来 到 欢呼 你 ;

大地之子，我来为你加油鼓劲；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;
Come to bring the words of gladness ;
来 到 带来 这 字 的 欢乐 ;

来带来喜乐的话语；

[kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] ;
Come to drive away the sadness ;
来 到 驾驶 离开 这 悲伤 ;

来驱散悲伤；

[kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf]
Come to bring relief
来 到 带来 宽慰

前来带来解脱

[kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld]
Come to tell you that your child
来 到 告诉 你 那 你的 孩子

来告诉你，你的孩子

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [maɪld] ,
With her life so sweet and mild ,
和 她 生活 所以 甜的 和 温和的 ,

她的生活如此甜蜜平静，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Had a heaven on earth .
有 一个 天堂 在 地球 .

仿佛置身人间天堂。

[ænd; ənd] [deθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌdɪsɪn'herɪt]
And Death could not disinherit
和 死亡 可以 不是 剥夺继承权

死神也无法剥夺继承权

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt]
Of the pure and loving spirit
的 这 纯的 和 爱 精神

纯洁而充满爱的精神

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æt; ət] [bɜːrθ] .
Given her at birth .
鉴于 她 在 出生 .

她出生时就被送给了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	when	she	passed	o'er	the	River	,
但	什么时候	她	通过了	超过	这	河	,

但当她渡过河流时，

[wen] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hɜ:r; hər][soʊl][dɪd]['sevər] ,

When	from	earth	her	soul	did	sever	,
什么时候	从	地球	她	灵魂	做过	断绝	,

当她的灵魂与尘世分离时，

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]

All	that	she	had	gained
全部	那	她	有	获得

她所获得的一切

[baɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['du:ti] ,

By	fulfilment	of	each	duty	,
经过	履行	的	每个	责任	,

通过履行每一项职责，

[ɔ:l] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] [sʌtʃ] ['bju:ti] ,

All	that	gave	her	life	such	beauty	,
全部	那	给予	她	生活	这样的	美丽	,

这一切都赋予了她生命如此美好的意义。

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] ,

All	the	love	and	all	the	pleasure	,
全部	这	爱	和	全部	这	乐趣	,

所有的爱和所有的快乐，

['evri] [greɪs] [jʊr; jər][soʊl][dʌθ; dəθ] ['treʒər] ,

Every	grace	your	soul	doth	treasure	,
每一个	优雅	你的	灵魂	确实	宝藏	,

你灵魂珍藏的每一份恩典，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ,

All	that	was	attained	,
全部	那	曾是	已达到	,

所取得的一切成就，

[baɪ][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

By	her	,	in	the	earth	condition	,
经过	她	,	在	这	地球	状况	,

在她眼中，在地球的条件下，

[pæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

Passed	with	her	to	full	fruition	,
通过了	和	她	到	满的	果实	,

随着她的成长，一切都圆满完成了。

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [twʌz] ['gɪv(ə)n]

When	to	her	'	twas	given
什么时候	到	她	-	那是	给定

当它被给予她的时候

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['goʊldən] [ster] [tu:; tə] [klaɪm]

O'er	the	Golden	stair	to	climb
超过	这	金的	楼梯	到	爬

翻过金色的阶梯攀登

['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][laɪf] [sə'blaɪm] ,

Upward	toward	the	life	sublime	,
向上	朝向	这	生活	升华	,

向上迈向崇高的生命，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [kɔːld] “ ['hev(ə)n] .
To the life called “ Heaven .
到 这 生活 称为 “ 天堂 .

通往名为“天堂”的生命。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði][klaʊd][wʌz; wəz]['rɪftɪd]
As he spoke the cloud was rifted
作为 他 辐 这 云 曾是 裂谷

他说话的时候，云层裂开了。

[frʌm; frəm][maɪ][soʊl] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]['lɪftɪd] ,
From my soul , the burden lifted ,
从 我的 灵魂 , 这 负担 抬起 ,

我灵魂的重担卸下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]
And a flood of light
和 一个 洪水 的 光

一道光芒倾泻而下

[fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['gliːmɪŋ] ,
Filled my soul with radiant gleaming ,
已填 我的 灵魂 和 辐射状 闪闪发光 ,

我的灵魂充满了耀眼的光芒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['biːmɪŋ]
With a new and heavenly beaming
和 一个 新的 和 天上 光芒四射

带着崭新而神圣的光芒

[laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] [sə'ræfɪk] ['vɪʒ(ə)n]
Like a pure seraphic vision
喜欢 一个 纯的 天使般的 想象

如同纯粹的天使幻象

[wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ɪ'liːʒən] .
Wafted from the realms elysian .
飘散 从 这 领域 极乐世界 .

仿佛来自极乐世界。

[laɪf] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [braɪt] .
Life once more seemed bright .
生活 一次 更多的 似乎 明亮的 .

生活似乎又变得光明起来。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [roʊld] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
As the flood of light rolled o'er me ,
作为 这 洪水 的 光 滚动 超过 我 ,

当光芒如潮水般涌来，将我淹没时，

['bækwərd] [tɜːrnd] ['laɪfs][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Backward turned life's page before me ,
落后 转向 生活的 页 前 我 ,

人生的篇章在我面前倒退了，

['bækwərd] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] .
Backward like a scroll .
落后 喜欢 一个 滚动 .

像卷轴一样倒着卷。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['hɛvənz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
And **I** **saw** **Heaven's** **elevation**
和 我 锯 天 海拔

我看见了天堂的升天

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] , [bʌt; bət][baɪ] [grə'deɪʃn] ;
Could **be** **reached** **,** **but** **by** **gradation** **;**
可以 是 达到 , 但 经过 层次 ;

可以达到，但需要循序渐进;

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][soʊl] .
By **the** **growth** **of** **soul** **.**
经过 这 生长 的 灵魂 .

通过灵魂的成长。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ,
This **is** **what** **the** **angel** **taught** **me** **,**
这 是 什么 这 天使 教授 我 ,

这是天使教给我的。

[ðɪs] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ,
This **the** **lesson** **that** **he** **brought** **me** **,**
这 这 课 那 他 带来 我 ,

这是他带给我的教训。

[ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
That **to** **me** **was** **given**
那 到 我 曾是 给定

那份礼物送给了我。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðæt] [deɪ] [ə'wɪri] ,
As **I** **sat** **that** **day** **aweary** **,**
作为 我 卫星 那 天 骀 ,

那天我疲惫地坐着，

[ɪn][maɪ][hoʊm][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] ,
In **my** **home** **so** **dark** **and** **dreary** **,**
在 我的 家 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

在我那阴暗沉闷的家中，

[ɪn][maɪ][hoʊm][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
In **my** **home** **so** **sad** **and** **lonely** **,**
在 我的 家 所以 伤心 和 孤独 ,

家中一片凄凉寂寞，

[wer] [soʊ] [leɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['oʊnli] ,
Where **so** **late** **,** **my** **child** **,** **my** **only** **,**
在哪里 所以 晚的 , 我的 孩子 , 我的 仅有的 ,

这么晚了，我的孩子，我唯一的孩子，

[frʌm; frəm][ˌem 'i:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪvn] .
From **me** **had** **been** **riven** **.**
从 我 有 到过 裂隙 .

我已与他分离。

[naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]
Now **no** **more** **in** **doubt** **and** **sorrow**
现在 不 更多的 在 怀疑 和 悲哀

现在不再有疑虑和悲伤

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[wɔːk] [aɪ] , [bʌt; bət] [swiːt] [hoʊp][aɪ] ['bɔːroʊ]

Walk	I	,	but	sweet	hope	I	borrow
走	我	,	但	甜的	希望	我	借

我走着，但我借来的甜蜜希望

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [tɔːt] .

From	the	lesson	taught	.
从	这	课	教授	.

从课堂上学到的。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst]['evər]

Now	I	know	that	Heaven	must	ever
现在	我	知道	那	天堂	必须	曾经

现在我知道天堂必定永远

[kʌm] [baɪ] ['ɜːrnɪst] [pjʊr] [ɪn'devər] !

Come	by	earnest	pure	endeavor	!
来	经过	认真	纯的	努力	!

凭着真诚纯粹的努力而来!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnrɔːt] !

It	must	be	inwrought	!
它	必须	是	锻造	!

它一定是锻造的!

[laɪf] .

LIFE	.
生活	.

生活。

[men] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] !

Men	come	and	go	!
男人	来	和	去	!

人来人往!

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]

Almost	before	they	learn	to	know
几乎	前	他们	学习	到	知道

几乎在他们学会知晓之前

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .

That	they	are	here	,	they	disappear	.
那	他们	是	这里	,	他们	消失	.

它们出现过，然后又消失了。

[ɑː] ! [sæd] - [twʊd] [biː; bi]

Ah	!	sad	'	twould	be
啊	!	伤心	-	特沃德	是

啊！真可惜。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] ; [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] ;

If	this	were	all	;	this	mortal	life	;
如果	这	是	全部	;	这	凡人	生活	;

如果这就是全部；这短暂的人生；

[ðiːz] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][straɪf] .

These	few	brief	years	of	pain	and	strife	.
这些	很少	简短的	年	的	疼痛	和	冲突	.

这短短几年痛苦与纷争。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ɔːl] !

But	'	tis	not	all	!
但	-	的	不是	全部	!

但这还不是全部!

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [kleɪ]
For **when** **we** **leave** **this** **earthly** **clay**
为了 什么时候 我们 离开 这 尘世的 黏土

当我们离开这尘世的尘土时

[tuː; tə] ['haɪər] [laɪf][wiː; wi] [sɔːr] [ə'weɪ] .
To **higher** **life** **we** **soar** **away** **.**
到 更高 生活 我们 翱翔 离开 .

我们翱翔向更高的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [beɪbz] ['mɪʃ(ə)n] .
THE BABE'S MISSION .
这 宝贝的 使命 .

宝贝的任务。

[ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] [ə; eɪ] [beɪb] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;
Upon its mother's breast a babe lay sleeping ;
之上 它是 母亲的 胸部 一个 宝贝 躺 睡眠 ;

婴儿在母亲的怀里安睡;

[waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;
While tears of bitter anguish she was weeping ;
尽管 眼泪 的 苦的 痛苦 她 曾是 哭泣 ;

她泪流满面，悲痛欲绝;

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] .
The while her lonely vigil she was keeping .
这 尽管 她 孤独 守夜 她 曾是 保持 .

她独自一人守夜。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['juːθfl] [braɪd] ,
' Twas but a few brief years , since she a youthful bride ,
- 那是 但 一个 很少 简短的 年 , 自从 她 一个 青春 新娘 ,

距离她还是年轻新娘，不过短短几年而已。

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][wʌn] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][saɪd] ,
Had pledged her troth to one , who , at the altar side ,
有 承诺 她 誓言 到 一 , WHO , 在 这 坛 边 ,

她已向一人许下誓言，那人在祭坛旁，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd] .
Promised to love and cherish , till death should divide .
承诺 到 爱 和 珍惜 , 直到 死亡 应该 划分 .

承诺相爱珍惜，直到死亡将我们分开。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [vaʊ] [bɪn] [kept] ?
how had that vow been kept ?
如何 有 那 发誓 到过 保留 ?

这个誓言是如何遵守的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wept]
She asked , then bowed her head and wept
她 问 , 然后 鞠躬 她 头 和 哭泣

她问了问，然后低下头哭了起来。

['miːnwaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [hɜːr; hər]['ɪnfənt] [slept] .

Meanwhile	**upon**	**her**	**breast**	**her**	**infant**	**slept**	**.**
同时	之上	她	胸部	她	婴儿	睡着了	.

与此同时，她的婴儿在她胸前安睡。

['fɪrsli] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

Fiercely	**the**	**storm**	**was**	**raging**	**;**	**and**	**the**	**rain**
激烈地	这	风暴	曾是	愤怒	;	和	这	雨

暴风雨肆虐，雨势猛烈。

[wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [saʊnd] [biːt] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

With	**dismal**	**sound**	**beat**	**'**	**gainst**	**the**	**window**	**pane**	**,**
和	惨淡	声音	打	-	对抗	这	窗户	窗格	,

窗户玻璃上传来凄厉的敲击声，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bent] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ɪn] [veɪn] .

The	**mother**	**bent**	**her**	**listening**	**ear**	**in**	**vain**	**.**
这	母亲	弯曲	她	聆听	耳朵	在	徒劳	.

母亲侧耳倾听，却徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] ;

No	**sound**	**save**	**of**	**the**	**storm**	**greeted**	**her**	**ear**	**;**
不	声音	节省	的	这	风暴	问候	她	耳朵	;

除了暴风雨的声音，她耳边没有其他声音；

[nɑːt][wʌn] [fə'mɪliər] ['fʊtstep] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ,

Not	**one**	**familiar**	**footstep**	**could**	**she**	**hear**	**,**
不是	一	熟悉的	脚步	可以	她	听到	,

她听不到任何熟悉的脚步声。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wept] [wʌz; wəz] [nɪr] .

To	**tell**	**her**	**he**	**for**	**whom**	**she**	**wept**	**was**	**near**	**.**
到	告诉	她	他	为了	谁	她	哭泣	曾是	靠近	.

告诉她，她为之哭泣的那个人就在附近。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['mɪdnaɪt] [bel] ,

From	**out**	**the**	**tower**	**the**	**solemn**	**midnight**	**bell**	**,**
从	出去	这	塔	这	庄严	午夜	钟	,

从塔楼上传来庄严的午夜钟声，

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ['fjuːnərəl] [nel] ;

Fell	**on**	**her**	**ear**	**like**	**a**	**deep**	**funeral**	**knell**	**;**
费尔	在	她	耳朵	喜欢	一个	深的	葬礼	丧钟	;

像一声沉闷的丧钟，落在了她的耳边；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['fæstər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [fel] .

And	**at**	**the**	**sound**	**,**	**faster**	**the**	**tear**	**-**	**drops**	**fell**	**.**
和	在	这	声音	,	快点	这	撕	-	滴	跌倒	.

听到声音，泪珠落得更快了。

“ [oʊ] , [gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [waɪl] [ðʌs] [hɜːr; hər] [terz] [dɪd] [floʊ] ,

“	**O**	**,**	**God**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**while**	**thus**	**her**	**tears**	**did**	**flow**	**,**
“	哦	,	上帝	,	”	她	哭	,	尽管	因此	她	眼泪	做过	流动	,

“哦，上帝！”她哭喊着，泪水止不住地流淌。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] ?

“	**How**	**can**	**I**	**bear**	**this**	**heavy**	**weight**	**of**	**woe**	**?**
“	如何	能	我	熊	这	重的	重量	的	悲哀	?

我怎能承受这沉重的悲伤?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][noʊ] [mɔːr] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [noʊ] ?
Shall I no more sweet peace and comfort know ?
将 我 不 更多的 甜的 和平 和 舒适 知道 ?

难道我将永远无法再享受甜蜜的平静与安宁吗?

" [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] ['mʌðər] [preɪd] [ɪn]['æksənts][waɪld] ,
" While thus the mother prayed in accents wild ,
" 尽管 因此 这 母亲 祈祷 在 口音 荒野 ,

"母亲就这样用狂野的口音祈祷着，

[ðə; ði] [beɪb] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ;
The babe upon her breast looked up and smiled ;
这 宝贝 之上 她 胸部 看起来 向上 和 微笑 ;

她胸前的婴儿抬起头，笑了;

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['vænɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
The shadows vanished as she kissed her child .
这 阴影 消失了 作为 她 亲吻 她 孩子 .

当她亲吻孩子时，阴影消失了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [ə'bʌv]
She raised her tearful eyes above
她 提高 她 内牛满面 眼睛 多于

她抬起泪眼，向上望去。

[ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌv] ;
And said , " Father , I thank thee for this little dove ;
和 说 , " 父亲 , 我 感谢 你 为了 这 小的 鸽子 ;

他说："父亲，我感谢你赐给我这只小鸽子;

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
I've something yet to live for , and to love .
我已经 某物 然而 到 居住 为了 , 和 到 爱 .

我还有值得为之奋斗、值得去爱的东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

"[第 75 页]

[swiːp] [kliːn] .
SWEEP CLEAN .
扫 干净的 .

彻底清扫。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wel] , [ðə; ði]['les(ə)n]
We remember well , the lesson
我们 记住 出色地 , 这 课

我们清楚地记得，这个教训

[tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz]
Taught us in our early days
教授 我们 在 我们的 早期的 天

在我们早年教导过我们

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]
By the mother , who was seeking
经过 这 母亲 , WHO 曾是 寻求

母亲正在寻找

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['haʊshoʊld] [weɪz] .
To instruct in household ways .
到 指示 在 家庭 方式 .

指导家务之道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [swiːp] [kliːn] [maɪ][tʃaɪld] ,
She would say , “ sweep clean my child ,
她 会 说 , “ 扫 干净的 我的 孩子 ,

她会说：“把我的孩子打扫干净。”

” [æz; əz][ɪn][hænd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] ;
” As in hand we took the broom ;
” 作为 在 手 我们 采取 这 扫帚 ;

”我们手里拿着扫帚；

[pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
Push aside the chairs and table ,
推 旁边 这 椅子 和 桌子 ,

把桌椅推到一边，

[swiːp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Sweep the corners of the room .
扫 这 角落 的 这 房间 .

清扫房间的角落。

[naʊ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ðə; ði]['les(ə)n]
Now in later years , the lesson
现在 在 之后 年 , 这 课

如今多年以后，我才明白这个道理。

[ɪz][wɪð; wɪθ] [diːpər] ['miːnɪŋ] [frɔːt] ;
Is with deeper meaning fraught ;
是 和 更深 意义 充满危机 ;

蕴含更深层的含义，充满危机；

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] , [duː][wiː; wi][ðə; ði]['kɔːrnərz]
And we ask , do we the corners
和 我们 问 , 做 我们 这 角落

我们不禁要问，我们是否应该关注这些角落?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [swiːp] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ?
Of our lives , sweep as we ought ?
的 我们的 生活 , 扫 作为 我们 应该 ?

我们的生活是否该像我们应该做的那样被彻底清扫?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[duː][wiː; wi] [pʊʃ] [ə'saɪd] [wət'evər]
Do we push aside whatever
做 我们 推 旁边 任何

我们是否应该把这一切抛诸脑后?

[ʃʌts] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ?
Shuts the evil from our view ?
关闭 这 邪恶的 从 我们的 看法 ?

它能让我们看不到邪恶吗?

[ɔːr][duː][wiː; wi] [swiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Or do we sweep but the surface
或者 做 我们 扫 但 这 表面

或者我们只是扫除表面?

['meɪkɪŋ] [ðæt] [siːm] [fer] [ænd; ənd] [truː] ?
Making that seem fair and true ?
制作 那 似乎 公平的 和 真的 ?

要让这件事看起来公平真实吗?

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz]
While within the hidden places
尽管 之内 这 隐 地方

在隐蔽的地方

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
Of our hearts , there yet may be ,
的 我们的 心 , 那里 然而 可能 是 ,

在我们心中，或许还存在着……

[θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ɪm'pjʊr] , [ʌn'hoʊli] ,
Thoughts and deeds impure , unholy ,
想法 和 契约 不纯 , 不圣洁的 ,

思想和行为不纯洁、不圣洁，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] .
That we do not care to see .
那 我们 做 不是 关心 到 看 .

我们不想看到这种情况。

[let] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'membər] ,
Let us one and all remember ,
让 我们 一 和 全部 记住 ,

让我们所有人记住，

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,
That to us will come a day ,
那 到 我们 将要 来 一个 天 ,

总有一天，那一天也会降临到我们身上。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [gaɪz] [ænd; ənd] ['sembləns] ,
When the outward guise and semblance ,
什么时候 这 向外 伪装 和 外表 ,

当外表和表象，

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] , [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .
From the soul , will pass away .
从 这 灵魂 , 将要 经过 离开 .

灵魂终将消逝。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['hɪd(ə)n] ,
When the things which now seem hidden ,
什么时候 这 事物 哪个 现在 似乎 隐 ,

当那些现在看似隐藏的事物，

['kænɑːt] [bʌt; bət] , [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [siːn] .
Cannot but , by us be seen .
不能 但 , 经过 我们 是 已见 .

我们当然能看到。

[oʊ] , [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
O , then , while the hours are flying ,
哦 , 然后 , 尽管 这 小时 是 飞行 ,

哦，那么，当时间飞逝的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [swiːp] ['laɪfs] ['kɔːrnərz] [kliːn] !
Let us sweep life's corners clean !
让 我们 扫 生活的 角落 干净的 !

让我们把生活的每一个角落都打扫干净！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

['kɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
CASTLES IN THE AIR .
城堡 在 这 空气 .

空中楼阁。

[haʊ] [ɔ:ft] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [wi:; wi] ['bildid]
How oft in our lives have we builded
如何 经常 在 我们的 生活 有 我们 已建成

在我们的一生中，我们建造过多少次?

“ ['kɑ:slz] [ɪn] [er] .
“ Castles in air .
“ 城堡 在 空气 .

“空中楼阁。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,
” They were fashioned in beauty and gilded ,
” 他们 是 造型 在 美丽 和 镀金 ,

它们造型精美，金碧辉煌。

[meɪd] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [rer] .
Made costly and rare .
制成 昂贵 和 稀有的 .

制作成本高昂且稀有。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,
We thought they were firm and secure ,
我们 想法 他们 是 公司 和 安全的 ,

我们原以为它们坚固安全。

[ði:z] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
These castles of ours ,
这些 城堡 的 我们的 ,

我们这些城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [ɪn'dʊr] ,
And that they would surely endure ,
和 那 他们 会 一定 忍受 ,

而且它们肯定会持续下去，

[θru:] ['laɪfs] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .
Through life's passing hours .
通过 生活的 通过 小时 .

在人生的时光流逝中。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ;
they have crumbled away ;
他们 有 崩溃了 离开 ;

它们已经崩塌了;

[ði:z] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;
These castles of ours ;
这些 城堡 的 我们的 ;

我们的这些城堡;

['feɪdɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ] ;
Faded out like a bright summer day ;
褪色 出去 喜欢 一个 明亮的 夏天 天 ;

像明亮的夏日一样渐渐消逝;

[laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
Like the beautiful flowers .
喜欢 这 美丽的 花朵 .

就像美丽的花朵一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mænʃnz] [ə'bʌv] ,
there are mansions above ,
那里 是 豪宅 多于 ,

上面有豪宅,

[mɔːr] [fɜːrm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ;
More firm and secure ;
更多的 公司 和 安全的 ;

更稳固、更安全;

[ðæt] [wɜːr; wər] ['bildid] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,
That were builded by Infinite Love ,
那 是 已建成 经过 无限 爱 ,

那是由无限的爱所建造的,

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [ɪn'dʊr] .
And will ever endure .
和 将要 曾经 忍受 .

并将永远存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['sʌnbiːmz] .
SUNBEAMS .
阳光 .

阳光。

['welkəm] , ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnbiːmz] !
Welcome , cheerful sunbeams !
欢迎 , 快乐 阳光 !

欢迎你们，灿烂的阳光!

['welkəm] , [tuː; tə][maɪ] [ruːm] !
Welcome , to my room !
欢迎 , 到 我的 房间 !

欢迎来到我的房间!

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]
When you come , you always
什么时候 你 来 , 你 总是

你来的时候，总是

[draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm] .
Drive away the gloom .
驾驶 离开 这 愁云 .

驱散阴霾。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [les] ['drɪri] ,
Life would be less dreary ,
生活 会 是 较少的 凄凉 ,

生活会变得不那么单调乏味。

[dɪd] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [biːm]
Did we let the beam
做过 我们 让 这 光束

我们是否放开了光束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [mɔːr] ['friːli] ,
Of the sun , more freely ,
的 这 太阳 , 更多的 自由 ,

更自由地谈论太阳

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [gliːm] .
O'er our pathway gleam .
超过 我们的 路径 闪耀 .

在我们前进的路上闪耀。

[waɪl] [wiː; wi] [drɑːp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]
While we drop the curtain
尽管 我们 降低 这 窗帘

当我们落下帷幕时

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts] [reɪ] ,
To shut out its ray ,
到 关闭 出去 它是 射线 ,

为了阻挡它的光线，

['neɪtʃɚz] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ]
Nature's voice is saying
自然的 嗓音 是 说

大自然的声音在说

“ [bæsk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪ] .
“ Bask in it alway .
“ 晒 在 它 总是 .

“永远沉浸在其中。”

” [oʊ] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ]
” O , then let us cherish
” 哦 , 然后 让 我们 珍惜

“哦，那么让我们珍惜……”

['evri] ['sʌni] [reɪ] !
Every sunny ray !
每一个 阳光明媚 射线 !

每一缕阳光！

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] ,
So that when there cometh ,
所以 那 什么时候 那里 到来 ,

所以当那一天到来时，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɪl] , [ə; eɪ] [deɪ]
As there will , a day
作为 那里 将要 , 一个 天

总有一天，会的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
When **the** **sun** **is** **hidden** **,**
什么时候 这 太阳 是 隐 ,

当太阳被遮挡时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [drɪr] ,
And **the** **clouds** **are** **drear** **,**
和 这 云 是 凄凉 ,

云层阴沉沉的，

[wiː; wi] [meɪ] [frʌm; frəm] [pæst] ['sʌnbiːmz] ,
We **may** **from** **past** **sunbeams** **,**
我们 可能 从 过去的 阳光 ,

我们或许可以从过去的阳光中，

['gæðər] [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
Gather **hope** **and** **cheer** **.**
收集 希望 和 欢呼 .

积聚希望和喜悦。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
LIFT **UP** **THE** **FALLEN** **.**
举起 向上 这 倒下 .

扶起倒下的人。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [oʊ] , [pæs] [ðem; ðəm] [nɑːt] [baɪ] !
Lift **up** **the** **fallen** **,** **oh** **,** **pass** **them** **not** **by** **!**
举起 向上 这 倒下 , 哦 , 经过 他们 不是 经过 !

请扶起跌倒的人，不要对他们视而不见！

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
No **matter** **how** **low** **they** **may** **be** **,**
不 事情 如何 低的 他们 可能 是 ,

无论它们有多低，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] !
They **are** **your** **brothers** **!**
他们 是 你的 兄弟 !

他们是你的兄弟！

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [saɪ] ,
and **often** **they** **sigh** **,**
和 经常 他们 叹 ,

他们常常叹息，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
From **the** **thraldom** **of** **sin** **to** **be** **free** **.**
从 这 奴役 的 罪 到 是 自由的 .

从罪恶的奴役中获得自由。

[oʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] ['duːti] [juː; jʊ] [oʊ]
Oh **,** **you** **who** **are** **strong** **,** **a** **duty** **you** **owe**
哦 , 你 WHO 是 强的 , 一个 责任 你 欠

哦，坚强的你，肩负着一份责任。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ,
To **those** **who** **are** **tempted** **and** **weak** **,**
到 那些 WHO 是 受诱惑 和 虚弱的 ,

对于那些受到诱惑且意志薄弱的人来说，

[goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [goʊ] !
Go **to** **them** **in** **love** **,** **and** **in** **sympathy** **,** **go** **!**
去 到 他们 在 爱 , 和 在 同情 , 去 !

带着爱和同情心去见他们吧！

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [spiːk] .
And words of encouragement speak .
和 字 的 鼓励 说话 .

鼓励的话语响起。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [wiːk] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [kʌm] [daʊn] ,
To the weak ones of earth the angels come down ,
到 这 虚弱的 一个 的 地球 这 天使 来 向下 ,

天使降临人间，帮助那些弱小的人。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] .
And strive to uplift and to cheer .
和 努力 到 提升 和 到 欢呼 .

努力鼓舞人心，振奋精神。

[oʊ] , [ðen] [let][ˌjuː 'es]['nevər] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
O , then let us never pass by with a frown ,
哦 , 然后 让 我们 绝不 经过 经过 和 一个 皱眉 ,

哦，那么我们以后就不要愁眉苦脸地经过这里了。

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['temptɪd] [drɔː] [nɪr] !
But in love to the tempted draw near !
但 在 爱 到 这 受诱惑 画 靠近 !

但爱情会诱惑那些受诱惑的人靠近!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] .
WHY TARRY YE SPRING - TIME .
为什么 焦油 耶 春天 - 时间 .

为何迟迟不来春天?

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , [waɪ] ['tæri] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Why tarry ye spring - time , why tarry so long ?
为什么 焦油 是的 春天 - 时间 , 为什么 焦油 所以 长的 ?

春天啊，你为何迟迟不来? 为何迟迟不来?

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ; [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sɔːŋ]
We wait for your coming ; we wait for the song
我们 等待 为了 你的 未来 ; 我们 等待 为了 这 歌曲

我们等待你的到来；我们等待那首歌

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['bluːbɜːrd][ænd; ənd]['rɑːbɪn][tuː; tə][fɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] .
Of the bluebird and robin to fall on our ear .
的 这 蓝鸟 和 罗宾 到 落下 在 我们的 耳朵 .

蓝鸟和知更鸟的鸣叫声落在了我们的耳边。

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [hɪr] ?
O , beautiful spring - time why are ye not here ?
哦 , 美丽的 春天 - 时间 为什么 是 是的 不是 这里 ?

美丽的春天，你为何不来?

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːθs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] .
We long for earth's beautiful carpet of green .
我们 长的 为了 地球的 美丽的 地毯 的 绿色的 .

我们渴望地球上美丽的绿色地毯。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
We watch for the flowers ; but not one can be seen .
我们 手表 为了 这 花朵 ; 但 不是 一 能 是 已见 .

我们四处寻找花朵，却一朵也看不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['futsteps] [wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [weɪt] .

For	the	sound	of	your	footsteps	we	anxiously	wait	.
为了	这	声音	的	你的	脚步声	我们	焦虑地	等待	.

我们焦急地等待着你的脚步声。

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , [waɪ] ['tæri] [soʊ] [leɪt] ;

Why	tarry	ye	spring	-	time	,	why	tarry	so	late	;
为什么	焦油	是的	春天	-	时间	,	为什么	焦油	所以	晚的	;

春天啊，你为何迟迟不来？为何迟迟不来？

[weɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ; [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ]

Wake	up	little	buds	;	come	out	from	the	snow
唤醒	向上	小的	花蕾	;	来	出去	从	这	雪

醒醒吧，小花蕾们；从雪中走出来吧。

[fʊl] [lɔːŋ] [hæv; həv] [jiː; ji] [slept] , [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

Full	long	have	ye	slept	,	awake	now	and	show	,
满的	长的	有	是的	睡着了	,	醒	现在	和	展示	,

你们睡了多久了？现在醒来吧！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] , [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [tʃɪr] ,

The	beautiful	colors	,	that	bring	us	such	cheer	,
这	美丽的	颜色	,	那	带来	我们	这样的	欢呼	,

美丽的色彩，带给我们如此愉悦的心情

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [hɪr] .

And	then	shall	we	feel	that	the	spring	-	time	is	here	.
和	然后	将	我们	感觉	那	这	春天	-	时间	是	这里	.

那时我们才能感受到春天已经来临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˌɪnvə'keɪʃn] .

INVOCATION	.
调用	.

祈祷。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Out	of	the	darkness	,	and	out	of	the	night	,
出去	的	这	黑暗	,	和	出去	的	这	夜晚	,

从黑暗中，从黑夜中，

['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Into	the	realm	of	Truth	and	Light	,
进入	这	领域	的	真相	和	光	,

进入真理与光明的领域，

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [groʊs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

Far	from	all	things	which	are	gross	and	material	,
远的	从	全部	事物	哪个	是	总的	和	材料	,

远离一切粗俗和物质的事物，

['ʌpwərd] [tɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ,

Upward	toward	all	that	is	pure	and	ethereal	,
向上	朝向	全部	那	是	纯的	和	空灵的	,

向上，朝着一切纯净和空灵的事物，

[lɪft] [ˌjuː 'es] , [oʊ] , ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] !

Lift	us	,	oh	,	Infinite	Spirit	!
举起	我们	,	哦	,	无限	精神	!

无限的灵啊，请托起我们！

[let] [noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)l] [ɪn'θrɔːl] ,
Let no temptation or evil enthrall ,
让 不 诱惑 或者 邪恶的 着迷 ,

不要让任何诱惑或邪恶控制你。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksərsaɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ɔːl] .
Help us to exercise love toward all .
帮助 我们 到 锻炼 爱 朝向 全部 .

请帮助我们向所有人展现爱心。

[spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]
Speed on the day , when of Christian charity
速度 在 这 天 , 什么时候 的 基督教 慈善机构

速度之日，当基督教慈善

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] , [ə'læs] !
It need not be said , Alas !
它 需要 不是 是 说 , 唉 !

唉，无需赘言！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rerəti] !
for the rarity !
为了 这 稀有性 !

因为它太稀有了！

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] , [wer] [saɪt] ['kænɑːt] [riːtʃ] ,
Help us to trust , where sight cannot reach ,
帮助 我们 到 相信 , 在哪里 视线 不能 抵达 ,

请帮助我们在视力无法触及的地方建立信任。

['noʊɪŋ] [ðæt] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ]
Knowing that soon or late unto each
会心 那 很快 或者 晚的 到 每个

知道迟早都会对每个人产生影响。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [diːp] , [diːp] ['mɪstəri]
Shall be unfolded the deep , deep mystery
将 是 展开 这 深的 , 深的 神秘

深邃的谜团终将揭开。

[ðæt] [hæz; həz][ɔː(r)] - ['klaʊdɪd] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['laɪfs]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That has o'er - clouded the page of life's history .
那 有 超过 - 阴天 这 页 的 生活的 历史 .

那给人生历史蒙上了一层阴影。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ðæt] ['dɪmli] [ɪz] ['dɔːnɪŋ]
We thank thee , oh Father , that dimly is dawning
我们 感谢 你 , 哦 父亲 , 那 依稀 是 黎明

我们感谢你，哦，天父，那朦胧的黎明。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] “ [mɪ'leniəl] ['mɔːrnɪŋ] .
The sunlight of Truth , the “ Millennial morning .
这 阳光 的 真相 , 这 “ 千禧一代 早晨 .

真理的阳光，“千禧年的早晨”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
” And that soon o'er the earth shall re - echo the song ,
” 和 那 很快 超过 这 地球 将 关于 - 回声 这 歌曲 ,

“不久之后，这首歌将在大地上回荡。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [raɪt] , ['oʊvər] ['erər] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
Of the triumph of Right , over Error and wrong .
的 这 胜利 的 正确的 , 超过 错误 和 错误的 .

正义战胜谬误和错误。

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔ:rmæt] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor **punctuation** **and** **format** **errors** **have** **been** **changed** **without** **notice** **.**
次要的 标点 和 格式 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点符号和格式错误已在未另行通知的情况下进行了修改。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] :
The **following** **Printer** **errors** **have** **been** **changed** **:**
这 下列的 打印机 错误 有 到过 已更改 :

以下打印机错误已更改:

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][tu:; tə]
CHANGED **FROM** **TO**
已更改 从 到

从到

[peɪdʒ][faɪv] : “ [ðɛrz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ”
Page **5** **:** **“** **Their's** **is** **a** **life** **”**
页 5 : “ 他们的 是 一个 生活 ”

第5页:“这是他们的人生”

“ [ðerz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf]
“ **Theirs** **is** **a** **life**
“ 他们的 是 一个 生活

“他们的生活

” [peɪdʒ] - : “ [wɪð; wɪθ][aʊt][wʌn] [fɪr] ”
” **Page** **19** **:** **“** **with** **out** **one** **fear** **”**
” 页 - : “ 和 出去 一 害怕 ”

第19页:“毫无畏惧”

“ [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪr]
“ **without** **one** **fear**
“ 没有 一 害怕

“毫无畏惧”

” [peɪdʒ] - : “ [aɪ] ['kʊdənt] [help][ˌaɪ 'ti:] ”
” **Page** **24** **:** **“** **I** **could'nt** **help** **it** **”**
” 页 - : “ 我 不能 帮助 它 ”

第24页:“我情不自禁”

“ [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:]
“ **I** **couldn't** **help** **it**
“ 我 不能 帮助 它

我情不自禁

” [peɪdʒ] - : “ [waɪ] ['kʊdənt] ['sæntə] ”
” **Page** **24** **:** **“** **Why** **could'nt** **Santa** **”**
” 页 - : “ 为什么 不能 圣诞老人 ”

第24页:“为什么圣诞老人不能.....”

“ [waɪ] ['kudnt] ['sæntə]
“ **Why** **couldn't** **Santa**
“ 为什么 不能 圣诞老人

为什么圣诞老人不能来呢?

” [peɪdʒ] - : “ [aɪ] ['wʊdənt] [pæs] ”
” **Page** **24** **:** **“** **I** **would'nt** **pass** **”**
” 页 - : “ 我 不会 经过 ”

第24页:“我不会通过”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pæs]
“ I wouldn't pass
“ 我 不会 经过

“我不会通过

” [peɪdʒ] - : “ ['ʌntəˌ'ʌntu] [soʊlz] [ə; eɪ] - ['wɪri] ”
” Page 42 : “ unto souls a - weary ”
” 页 - : “ 到 灵魂 一个 - 厌倦 ”

第 42 页：“致疲惫的灵魂”

“ ['ʌntəˌ'ʌntu] [soʊlz] [ə'wɪri]
“ unto souls aweary
“ 到 灵魂 骀

“致疲惫的灵魂”

” [peɪdʒ] - : “ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [tə'deɪ] ”
” Page 47 : “ our heroes today ”
” 页 - : “ 我们的 英雄 今天 ”

第47页：“我们今天的英雄”

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [tuː; tə] - [deɪ]
“ our heroes to - day
“ 我们的 英雄 到 - 天

“我们今天的英雄们”

” [peɪdʒ] - : “ [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [seɪdəst] ”
” Page 47 : “ thrilled with sadest ”
” 页 - : “ 激动不已 和 最悲伤的 ”

第 47 页：“既兴奋又悲伤”

“ [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [sædist]
“ thrilled with saddest
“ 激动不已 和 最悲伤的

“既兴奋又悲伤”

” [peɪdʒ] - “ [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] [deɪ] ”
” Page 53 “ will find to day ”
” 页 - “ 将要 寻找 到 天 ”

“第 53 页 “今天会找到”

“ [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] - [deɪ]
“ will find to - day
“ 将要 寻找 到 - 天

“今天将会发现

” [peɪdʒ] - : “ [haɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːnz] ”
” Page 54 : “ hie them to the noons ”
” 页 - : “ 嗨 他们 到 这 中午 ”

第54页：“赶他们到中午”

“ [haɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːnz]
“ hie them to the noon's
“ 嗨 他们 到 这 中午

“把他们赶到中午。”

” [peɪdʒ] - : “ ['rʌʃɪŋ] - ”
” Page 63 : “ Rushing o'e ”
” 页 - : “ 冲刺 - ”

第 63 页：“奔跑”

“ ['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)]
“ Rushing o'er
“ 冲刺 超过

“冲过去

” [peɪdʒ] - : “
” **Page** **65** **:** **“**
” 页 - : ”

第65页：“

- [genst] [temp'teiʃənz] ['maɪti] ” “
' **gainst** **temptations** **mighty** **”** **“**
- 对抗 诱惑 强大的 ” ”

“抵挡诱惑，威力无穷”

- [genst] [tɛm'teɪʃənz] ['maɪti]
' **gainst** **temptation's** **mighty**
- 对抗 诱惑的 强大的

抵挡诱惑的强大力量

” [peɪdʒ] - : “ [wʌn] [fə'mɪliər] [fʊt] - [step] ”
” **Page** **74** **:** **“** **one** **familiar** **foot** **-** **step** **”**
” 页 - : ” 一 熟悉的 脚 - 步 ”

第74页：“一个熟悉的脚步声”

“ [wʌn] [fə'mɪliər] ['fʊtstep]
“ **one** **familiar** **footstep**
“ 一 熟悉的 脚步

一声熟悉的脚步声

” [peɪdʒ] - : “ ['tæri] [ji:; ji] ['sprɪŋtaɪm] ”
” **Page** **80** **:** **“** **tarry** **ye** **springtime** **”**
” 页 - : “ 焦油 是的 春天 ”

第 80 页：“春天，请留步”

“ ['tæri] [ji:; ji] [sprɪŋ] - [taɪm]
“ **tarry** **ye** **spring** **-** **time**
“ 焦油 是的 春天 - 时间

“春天，请你稍等片刻”

” [peɪdʒ] - : “ [mɪ'lɛniəl] ['mɔ:rnɪŋ] ”
” **Page** **81** **:** **“** **Millenial** **morning** **”**
” 页 - : “ 千禧一代 早晨 ”

第 81 页：“千禧一代的早晨”

“ [mɪ'leniəl] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **Millennial** **morning**
“ 千禧一代 早晨

千禧一代的早晨

” [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” **All** **other** **inconsistencies** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
” 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

“其他不一致之处均与原文相同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神